

Tachograf cyfrowy – DTCO[®] 3.0 ... 3.0b

PL Instrukcja obsługi dla firmy i kierowcy



VDO

Szanowny Użytkowniku,
Tachograf cyfrowy **Digitale Tachograph DTCO 1381**, łącznie z komponentami systemowymi stanowi urządzenie rejestrujące i spełnia aktualnie obowiązujące wymogi techniczne zawarte w rozporządzeniu UE E G nr 3821 85 załącznik I B.

Informacje przekazywane przez tachograf ...

- pomagają kierowcy w przestrzeganiu przepis w socjalnych odnoszących się do transportu drogowego
- oraz stanową dla przedsiębiorcy za pomocą specjalnego oprogramowania użyteczne dane o pracy kierowcy i wykorzystaniu pojazdu.



Niniejsza instrukcja obsługi przeznaczona jest dla **firmy i załogi pojazdu**. awiera opis prawidłowej obsługi tachografu DTCO 1381 ersji 3.0 3.0b, zgodny z rozporządzeniem UE. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji i zaznajomienie się z tachografem DTCO 1381.

Dalsza informacja na temat tachografu DTCO 1381 oraz adresy kontaktowe podane są na stronie internetowej:
www.fleet.vdo.com

yczymy Pa stwu zawsze przyjemnej jazdy
Wasz AUMOVIO Germany GmbH

© 2026 by AUMOVIO Germany GmbH

Adres redakcji:

AUMOVIO Germany GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen GERMANY

miany element w technicznych podawanych, opisywanych i przedstawianych na rysunkach w niniejszej instrukcji obsługi są zastrzeżone. Przedruk, tłumaczenie i powielanie bez pisemnej zgody AUMOVIO Germany jest niedozwolone.

Przegląd wydania.....	6
-----------------------	---

Informacje ogólne **1**

Elementy typograficzne.....	8
-----------------------------	---

Zasady użytkowania tachografu

DTCO 1381	9
-----------------	---

Regulacje prawne	10
------------------------	----

Obowiązki kierowcy	10
--------------------------	----

Obowiązki przedsiębiorcy	11
--------------------------------	----

Przechowywanie wydruk w	11
-------------------------------	----

Używanie kart tachografu	12
--------------------------------	----

Czyszczenie karty tachografu	12
------------------------------------	----

Wprowadzenie **2**

Wyświetlacz i elementy obsługi	14
--------------------------------------	----

Skr cony opis	15
---------------------	----

Pierwsze kroki	17
----------------------	----

Dotyczy przedsiębiorcy	17
------------------------------	----

Dotyczy kierowcy	17
------------------------	----

Warianty wskazań wyświetlacza	18
------------------------------------	----

Tryb czuwania	18
---------------------	----

VDO GeoLoc	18
------------------	----

skaz wki po włączeniu

wyłączeniu zapłonu	19
--------------------------	----

Standardowe wskazanie -a	19
--------------------------------	----

y wietlanie danych przy nieruchomym poje dzie	20
---	----

y wietlanie komunikat w	20
-------------------------------	----

Brak aktywacji	20
----------------------	----

Poza obszarem	20
---------------------	----

Transport promem lub koleją	21
-----------------------------------	----

unkcjonowanie w przypadku	
---------------------------	--

wystąpienia niedostatecznego lub	
----------------------------------	--

nadmiernego napięcia	21
----------------------------	----

Brak zasilania	21
----------------------	----

Błąd w komunikacji z kartą	22
----------------------------------	----

Interfejs przedni..... **23**

Ustawienia tachografu	23
-----------------------------	----

dalna obsługa tachografu	
--------------------------	--

DTCO 1381	23
-----------------	----

prowadzenie numeru	
--------------------	--

rejestracyjnego	23
-----------------------	----

Tryb pracy "Firma" **3**

Funkcje karty firmy	26
---------------------------	----

unkcje menu w trybie pracy firma	
----------------------------------	--

Wkładanie karty firmy	27
-----------------------------	----

prowadzenie numeru	
--------------------	--

rejestracyjnego	28
-----------------------	----

Przygotowanie do pobierania	
-----------------------------	--

danych	29
--------------	----

Wyjmowanie karty firmy	30
------------------------------	----

Tryb pracy "Praca" **4**

Wkładanie kart(y) kierowcy	32
----------------------------------	----

pisy manualne	32
---------------------	----

Możliwo ci korekty	35
--------------------------	----

prowadzenie danych o kraju podczas	
------------------------------------	--

wpisu manualnego	35
------------------------	----

Przerwanie procedury wpisywania...	36
------------------------------------	----

Dodanie aktywno ci Czas	
-------------------------	--

odpoczynku	37
------------------	----

ontynuacja zmiany roboczej	38
----------------------------------	----

ontynuowanie zmiany roboczej i	
--------------------------------	--

wpisanie aktywno ci na początku	
---------------------------------	--

zmiany roboczej	39
-----------------------	----

Ustawianie aktywności	40
-----------------------------	----

Ustawianie ręczne	40
-------------------------	----

Ustawianie automatyczne	40
-------------------------------	----

Automatyczne ustawianie aktywno ci	
------------------------------------	--

po włączeniu wyłączeniu zapłonu ..	40
------------------------------------	----

łasnoręczne nanoszenie	
------------------------	--

aktywno ci	41
------------------	----

Pobieranie danych z karty kierowcy	42
------------------------------------	----

Wyjmowanie kart(y) kierowcy	43
-----------------------------------	----

Nawigacja po menu po wyjęciu karty	
------------------------------------	--

kierowcy z czytnika	44
---------------------------	----

Zmiana kierowcy / pojazdu	
---------------------------	--

podczas pracy	45
---------------------	----

Spis treści

Dokumenty wymagające przechowywania	46	skazanie przy aktywności Czas pracy	58	pisywanie kraju rozpoczęcia zmiany	66
Obsługa drukarki	5	y wietlanie wartości dziennych	58	pisywanie kraju zakończenia zmiany	66
Zakładanie rolki papieru	48	y wietlanie wartości tygodniowych	58	Aktywowanie zdalnej obsługi	67
Wydruk danych	49	skazanie stanu	59	Menu podstawowe: Wpis - pojazd ..	68
Uruchomienie wydruku	49	Struktura menu	60	prowadzanie Out start koniec ...	68
Przerwanie drukowania	49	Nawigacja po funkcjach menu	61	pis rozpoczęcia transportu	
Szczególne sytuacje podczas drukowania	50	Brak dostępu do menu	62	promem koleją	68
Usunięcie zablokowania papieru	50	yjcie z menu	62	Ustawianie czasu lokalnego	69
Funkcje menu	6	Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2	63	Ustawienie czasu lokalnego w firmie	69
Wywołanie funkcji menu	52	ydruk danych dnia	63	orygowanie czasu UTC	69
Przy nieruchomym pojeździe	52	ydruk zdarzeń	63	łączenie wyłączenie rejestracji	
skazanie w chwili rozpoczęcia jazdy	53	ydruk aktywności	63	pozycji pojazdu	70
y wietlanie czasu w z karty		Menu podstawowe: Wydruk - pojazd	64	Aktywowanie funkcji dodatkowych ..	70
kierowcy	53	ydruk danych dnia z pamięci		Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2	71
Ustawianie języka	53	masowej tachografu	64	Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd	72
Licznik VDO Counter *	55	ydruk zdarzeń z pamięci		Komunikaty	7
Struktura wskaźnika licznika		masowej tachografu	64	Wyświetlenie komunikatu	74
VDO Counter	55	ydruk przekroczenia prędkości	64	Przegląd zdarzeń	76
skazania w czasie jazdy	56	ydruk danych technicznych	64	Przegląd zakłóceń	78
skazania przy aktywności		ydruk wykresu v	65	Ostrzeżenie czasu jazdy	80
Przerwa	57	ydruk stanu D1 D2	65	Przegląd wskazówek dotyczących obsługi	81
		ydruk profili prędkości	65		
		ydruk profili prędkości ci obrotowej	65		
		Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2	66		

Opis produktu 8

Tryby pracy tachografu DTCO 1381	88
Karty tachografu	89
arta kierowcy	89
arta firmy	89
arta kontrolna	89
arta serwisowa	89
yglowanie kart tachografu	89
Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu	90
Zapisywane dane	91
arta kierowcy	91
arta firmy	91
Pamięć masowa	91
VDO GeoLoc	91
Zarządzanie czasem	92
Przeliczenie na czas UTC	92
Konserwacja i pielęgnacja	93
Czyszczenie tachografu DTCO 1381	93
Obowiązek kontroli okresowych tachografu	93
Postępowanie podczas naprawy wymiany tachografu DTCO 1381	93
Usuwanie eksploatowanych komponent w	93
Dane techniczne	94
DTCO 1381	94

olka papieru 94

Piktogramy i przykłady wydruków 9

Przegląd piktogramów	96
ombinacje piktogram w	97
Kody krajów	99
Oznaczenia region w	100
Przykłady wydruków	101
ydruk dzienny z karty kierowcy	101
darzenia zakł cenia z karty kierowcy	102
ydruk dzienny z pojazdu	103
darzenia zakł cenia z pojazdu	104
Przekroczeń prędkości	105
Dane techniczne	105
Aktywno ci kierowcy	106
ykres v	106
ykres stanu D1 D2	106
Profile prędko ci	107
Profile prędko ci obrotowej	107
ydruk w czasie lokalnym	107
Objaśnienia do przykładów wydruków	108
Legenda do blok w danych	108
Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń	116


od przyczyny zapisu 116
odowanie dokładniejszego opisu 118

Załącznik A


Indeks	119
Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu	123
Akcesoria	124
lucz DL Pro Download ey	124
DL Pro TIS-Compact	124
emote DL 4G	124
arty czyszczące i ciereczki czyszczące	124
Deklaracje zgodności / Autoryzacje	125
Notatki	131

■ Przegląd wydania

Niniejsza certyfikowana instrukcja obsługi obowiązuje dla następujących wersji urządzenia DTCO 1381:

Stan wydania widoczny na tabliczce identyfikacyjnej	Certyfikowana instrukcja obsługi	Charakterystyczne właściwości obsługi
 <p>Rel. 3.0a/b</p>	BA00.1381.30 100 117	<p>Aktualna instrukcja obsługi</p> <ul style="list-style-type: none">• Nowa procedura przy wkładaniu karty firmy ➔ <i>patrz strona 27.</i>• prowadzenie numeru rejestracyjnego i Pa stwa Członkowskiego rejestracji pojazdu poprzez interfejs diagnostyczny przy użyciu karty firmy ➔ <i>patrz strona 28.</i>• Nowa procedura przy wkładaniu karty kierowcy ➔ <i>patrz strona 32.</i>• Nowy sposób obsługi drukarki ➔ <i>patrz strona 47.</i>• Aktywowanie zdalnej obsługi ➔ <i>patrz strona 67.</i>• Aktywowanie funkcji dodatkowych przy pomocy kodu licencyjnego ➔ <i>patrz strona 70.</i>

el. yd.

 Niniejsza instrukcja obsługi nie jest odpowiednia dla poprzednich wersji urządzenia



Produkt oraz instrukcja zawierają jeszcze odniesienia do dotychczasowej nazwy producenta „Continental Automotive Technologies GmbH”. Nie stanowi to podstawy do reklamacji, ponieważ zmiana nazwy producenta na „AUMOVIO Germany GmbH” jest procesem przejściowym z przejęciem wszystkich praw i obowiązków producenta.

Informacje ogólne

Elementy typograficzne

Zasady użytkowania tachografu DTCO 1381

Regulacje prawne

Używanie kart tachografu

■ Elementy typograficzne

w niniejszej instrukcji obsługi użyto następujących elementów w graficznych do wyznaczenia określonego fragmentu tekstu:



Ostrzeżenie

Symbol ostrzeżenia informuje o możliwych niebezpieczeństwach obrażeń i wypadku.



Uwaga!

Tekst obok przedstawionego symbolu zawiera ważne informacje o sposobach uniknięcia utraty danych, sposobach zapobiegania uszkodzeniom przyrządu oraz o przestrzeganiu wymagań prawnych.



Wskazówka

Symbol ten oznacza rady i informacje, których przestrzeganie może spowodować oszczędności w pracy tachografu.



Symbol książki stanowi odsyłacz do innej dokumentacji.

Czynności

1. Ten symbol oznacza określoną czynność, którą należy wykonać. Można również wskazywać na kolejne kroki w nawigacji po menu oraz polecenie wprowadzenia danych.
2. Kolejnym czynnościom przypisano odpowiednie numery porządkowe.

Symbole

- * Gwiazdka oznacza wyposażenie dodatkowe.
- Wskazówka:** Należy przestrzegać wskazówek dotyczących wersji **ADR** oraz opcji **Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu**, ponieważ niektóre funkcje zależą od zapłonu.
- Licznik VDO Counter** wspiera kierowcę w czasie codziennego, tygodniowego planowania jego wyjazdu.

- ➔ Ten symbol odsyła do strony, na której znajdują się dalsze informacje na dany temat.
- ↔ Ten symbol informuje, że dalszy ciąg omawianego tematu znajduje się na następnej stronie.

Widok menu



W pierwszym lub drugim znaku pulsującym na wyświetlaczu wyznaczono w instrukcji obsługi kursywą (1).

Definicje

- Kierowca 1** Osoba, która aktualnie kieruje pojazdem lub ma nad nim kierownictwo.
- Kierowca 2** Osoba, która nie kieruje pojazdem.

■ Zasady użytkowania tachografu DTCO 1381



Niebezpieczeństwo wypadku

Podczas jazdy na wybiegach mogą ukazywać się komunikaty. Ponadto istnieje możliwość automatycznego wysunięcia się karty kierowcy z czytnika.

Nie wolno na tym koncentrować swojej uwagi. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.



Niebezpieczeństwo obrażeń

Gdy czytnik karty jest otwarty użytkownik tachografu oraz inne osoby mogą doznać obrażeń. Czytnik należy otwierać tylko w celu włożenia karty do tachografu.



Niebezpieczeństwo obrażeń

Zależy ci od ilości wykonanego wydruku głowica termiczna drukarki może być bardzo gorąca. Przed włożeniem nowej rolki papieru odczeka, aż ostygnie głowica drukująca.



Niebezpieczeństwo wybuchu

Tachograf DTCO 1381 w wersji AD zaprojektowany jest do pracy w środowisku zagrożenia wybuchem.

Prosimy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.



Aby uniknąć uszkodzenia tachografu, należy przestrzegać niżej podanych zasad!

- Tachograf DTCO 1381 musi być zainstalowany i zaplombowany przez uprawnione osoby. **Nie wolno dokonywać żadnych zmian w przyrządzie ani w podłączonych do niego przewodach.**
- Do czytnika nie wolno wkładać innych typów kart, np. kart kredytowych, wypukłych, metalowych itp. Ten czynnik może spowodować uszkodzenie czytnika tachografu.

- Należy używać wyłącznie rolek papieru zalecanych przez producenta i posiadających świadectwo zatwierdzenia typu oryginalny papier do drukarki firmy VDO. Uważaj, aby posiadały one znak homologacji.
- ➔ *Szczegóły patrz "Rolka papieru" na stronie 94.*
- Przycisk w klawiszy nie naciska ostro zakończonymi przedmiotami, np. długopisem itp.
- Urządzenie należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry. Dostępne w lokalnych centrach handlowo-serwisowych.
- ➔ *Patrz "Konserwacja i pielęgnacja" na stronie 93.*



Plomby i zapieczętowania na tachografie DTCO 1381 nie mogą być uszkodzone. W przeciwnym razie tachograf DTCO 1381 będzie znajdował się w stanie niezgodnym z homologacją i jego dane nie będą wiarygodne.

■ Regulacje prawne



to dokonuje zmian w tachografie lub doprowadzanych do niego sygnałach, które te zmiany mają wpływ na rejestrację i zapamiętywanie danych przez tachograf, a w szczególności mają na celu wprowadzenie w błąd organów kontrolnych, ten narusza przepisy karne i porządkowe.

zapobiegania się fałszowaniu, ukrywania bądź niszczenia zapisów w tachografie, kart tachografu oraz wydrukowanych dokumentów.

Podstawa prawna

Stosowanie tachografów w cyfrowych reguluje rozporządzenie UE nr 165/2014 w połączeniu z rozporządzeniem E nr 561/2006 i odpowiednimi przepisami krajowymi. Przenoszą one na kierowcę i właściciela pojazdu przedsiębiorcę szereg obowiązków i odpowiedzialności. Poniższe zestawienie nie rości sobie prawa do kompletności bądź zgodności z prawem

► Obowiązki kierowcy

- Kierowca jest zobowiązany do przepisowego użytkowania tachografu i karty kierowcy.
- Postępowanie w przypadku wadliwego działania tachografu:
 - Kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie taśmy papierowej dane o aktywnościach nieprawidłowo rejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych. Notatka ta musi zawierać następujące dane personalne.
 - ➔ *Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 41.*
 - Jeśli powrót do bazy nie może nastąpić w przeciągu jednego tygodnia, to naprawa tachografu musi być wykonana w trasie przez autoryzowaną stację obsługi.
- W przypadku trybu kombinowanego prowadzenia pojazdów z tarczą papierową i tachografem cyfrowym

należy posiadać przy sobie wszystkie wymagane dokumenty.

➔ *Patrz "Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy" na stronie 45.*


- W przypadku utraty, kradzieży, uszkodzenia lub wadliwego działania karty kierowcy kierowca bezopornie przed rozpoczęciem i po zakończeniu jazdy musi sporządzić wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381 i podać własne dane personalne. W razie potrzeby należy uzupełnić ręcznie czas dyspozycyjności i inny czas pracy.
 - ➔ *Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 41.*
- W przypadku uszkodzenia bądź wadliwego działania karty kierowcy należy ją przekazać właściwemu urzędowi. Utratę karty zgłosić zgodnie z odpowiednimi przepisami. O wydanie nowej karty należy zwrócić się w przeciągu siedmiu dni kalendarzowych.





- kierowca może kontynuować jazdę bez karty kierowcy przez okres 15 dni kalendarzowych, jeżeli konieczne jest odstawienie pojazdu do jego bazy.
 - we właściwym urzędzie należy podać dokładne powody odnowienia, zastąpienia lub wymiany karty kierowcy przez inny urząd państwa członkowskich.
 - kierowca musi przechowywać w pojeździe kartę kierowcy jeszcze przez przynajmniej 28 dni kalendarzowych po upływie jej ważności niemieckie rozporządzenie dotyczące kierujących pojazdami.
- **Obowiązki przedsiębiorcy**
- Przedsiębiorca musi zadbać o to, aby po sprowadzeniu pojazdu niezwłocznie uzupełnić w autoryzowanej stacji obsługi takie dane kalibracji tachografu jak: państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu.
 - w przypadku włożenia karty firmy może być wymagane wprowadzenie do tachografu DTCO 1381 państwa członkowskiego oraz numeru rejestracyjnego pojazdu.
► *Patrz "Wprowadzenie numeru rejestracyjnego" na stronie 28.*
 - Przed rozpoczęciem jazdy danym pojazdem należy wprowadzić przedsiębiorstwo do tachografu DTCO 1381, a po zakończeniu jazdy należy usunąć ten wpis.
► *Patrz "Wkładanie karty firmy" na stronie 27.*
 - Przedsiębiorca musi zapewnić w pojeździe wystarczającą ilość rolek papieru, posiadających odpowiednią homologację.
 - Nadzorowanie prawidłowego działania tachografu. Przegląd w tachografu, ustalonych w przepisach prawnych. Badanie okresowe przynajmniej co dwa lata.
 - Należy regularnie pobierać dane z pamięci masowej tachografu DTCO 1381 i kart kierowcy w oraz zapisywać je zgodnie z przepisami prawnymi.
- Naprawy i kalibrację tachografu wolno zlecać tylko autoryzowanym punktom obsługi.
► *Szczegóły patrz "Obowiązek kontroli okresowych tachografu" na stronie 93.*
 - Nadzorowanie prawidłowego używania tachografu przez kierowcę w. regularne sprawdzanie czasu jazdy i odpoczynku oraz zwracanie uwagi na występujące odchylenia.
- **Przechowywanie wydruków**
- wydruki należy chronić przed promieniami świetlnymi i nasłonecznieniem, jak również przed wilgocią i ciepłem. przeciwnym razie mogą ulec uszkodzeniu i stać się nieczytelne.
 - wydruki muszą być przechowywane przez właściwego posiadacza pojazdu przedsiębiorcę co najmniej przez jeden rok.

■ Używanie kart tachografu

Posiadanie karty tachografu upoważnia do użytkowania tachografu. Akres działalności ci oraz prawa do dostępu do danych określone są przez ustawodawcę.
 ➔ *Patrz "Karty tachografu" na stronie 89.*

 Karta kierowcy przypisana jest do określonej osoby. Przy pomocy tej karty kierowca jest identyfikowany w tachografie DTCO 1381.
Karty kierowcy nie wolno przekazywać innym osobom!


 Karta firmy przeznaczona jest dla posiadacza i właściciela pojazdu z zainstalowanym tachografem cyfrowym i nie wolno jej przekazywać innym osobom.
Karta firmy nie jest przeznaczona do jazdy!

 Aby uniknąć utraty danych należy ostrożnie obchodzić się z kartą oraz przestrzegać instrukcji podanych przez punkt wydający karty.

- Karty tachografu nie wolno zginąć ani używać niezgodnie z jej przeznaczeniem.
- Nie używać uszkodzonych kart.
- Powierzchnie styków muszą być zawsze czyste i suche. Nie mogą być zanieczyszczone smarem ani olejem. Kartę przechowywać zawsze w odpowiednim etui.
- Chronić kartę przed bezpośrednim oddziaływaniem promieniowania słonecznego nie zostawiać na tablicy rozdzielczej.
- Karty nie przechowywać bezpośrednio blisko silnych pól elektromagnetycznych.
- Karty nie używać po upływie terminu ważności. Odpowiednio wcześnie zamówić nową kartę.

► Czyszczenie karty tachografu

zanieczyszczone styki karty należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry. Dostępne w lokalnych centrach handlowo-serwisowych.

 Do czyszczenia styków w karty nie używać rozpuszczalników np. rozcieńczonego czynnika czy benzyny.

Wprowadzenie

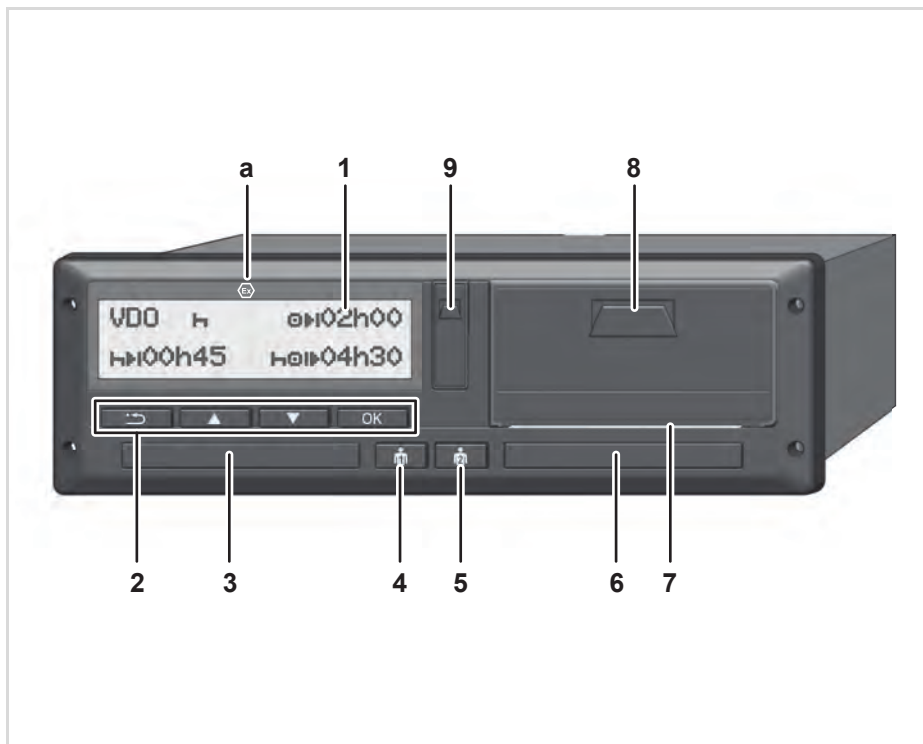
Wyświetlacz i elementy obsługi


Pierwsze kroki

Warianty wskazań wyświetlacza

Interfejs przedni

■ Wyświetlacz i elementy obsługi



- (1) Wyświetlacz
 - (2) Przycisk menu
 - (3) Czytnik 1
 - (4) przycisk kombinowany kierowcy 1
 - (5) przycisk kombinowany kierowcy 2
 - (6) Czytnik 2
 - (7) ramię do odrywania taśmy papieru
 - (8) Szuflada drukarki
 - (9) Interfejs do pobierania danych
 - (a) Oznaczenie  dla wersji AD
AD Umowa europejska dotycząca międzynarodowego przewozu drogowego towarów w niebezpiecznych
- Tachograf DTCO 1381 może być obsługiwany zdalnie za pomocą odpowiednich akcesoriów.


Uwaga!


Nie wolno usuwać osłon z czytników, ponieważ zapobiegają one przedostawaniu się do czytnika kurzu, zanieczyszczeń i rozprysku. Czytniki muszą być zawsze zamknięte.

► Skrócony opis

Wyświetlacz (1)

wszystkie tachografy DTCO 3. posiadają wyświetlacz negatywny.

 Aby zachować lepszą czytelność w niniejszej instrukcji obsługi wskazania wyświetlacza prezentowane są na jasnym tle.



 Całkowite wyłączenie wyświetlacza - oprócz trybu czuwania - nie jest możliwe. Wyświetlacz może się jedynie ciemnie do wartości minimalnej.


zależności od stanu pracy pojazdu ukazują się różne wskazania lub mogą zostać wyświetlone dane.


➔ *Patrz "Warianty wskazań wyświetlacza" na stronie 18.*

Klawisze menu (9)

Do wprowadzania, wyświetlania i drukowania danych służą następujące klawisze:

  Wybór żądanej funkcji lub dokonywanie wyboru przez przewijanie danych na wyświetlaczu. Naciśnięcie i przytrzymanie klawisza powoduje uaktywnienie funkcji automatycznego powtarzania polecenia.


 Potwierdzenie wybranej funkcji wyboru lub potwierdzenie.

 Powrót do ostatniego edycyjnego, anulowanie wprowadzenia danych o kraju lub stopniowe wyjście z menu.


Szczelina czytnika 1 (3)

Kierowca 1, który aktualnie będzie prowadził pojazd, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 1.

➔ *Szczegóły patrz "Wkładanie kart(y) kierowcy" od strony 32.*

 W przypadku uszkodzenia możliwa jest wymiana osłon czytnika. W tym celu należy skontaktować się ze swoim partnerem serwisowym.


Przycisk kombinowany kierowcy 1 (4)

 Klawisz aktywności oraz klawisz do wysuwania karty kierowcy 1

Krótkie naciśnięcie klawisza: następuje zmiana aktywności ➔ *Szczegóły patrz "Ustawianie aktywności" na stronie 40.*

Naciśnięcie i przytrzymanie naciśniętego klawisza (min. 2 sekundy): Czytnik otwierany jest w celu włożenia lub wyjęcia karty z tachografu.

Przycisk kombinowany kierowcy 2 (5)

 Klawisz aktywności oraz klawisz do wysuwania karty kierowcy 2:

Krótkie naciśnięcie klawisza: następuje zmiana aktywności ➔ *Szczegóły patrz "Ustawianie aktywności" na stronie 40.*

Naciśnięcie i przytrzymanie naciśniętego klawisza (min. 2 sekundy): Czytnik otwierany jest w celu włożenia lub wyjęcia karty z tachografu.

Szczelina czytnika 2 (6)


Kierowca 2, który obecnie nie będzie prowadził pojazdu, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 2 tryb zespolowy.

Krawędź do odrywania taśmy papieru (7)

Na pomocą tej krawędzi można oderwać od rolki wydruk, wykonany przez zintegrowaną drukarkę.

Szuflada drukarki (8)

Szuflada drukarki gdzie umieszczamy papier termiczny.

 W przypadku uszkodzenia możliwa jest wymiana szuflady drukarki. W tym celu należy skontaktować się ze swoim partnerem serwisowym.

Interfejs do pobierania danych (9)

Interfejs do pobierania danych znajduje się pod osłoną. Prawa dostępu tego

interfejsu do odczytu danych zapisanych na kartach tachografu regulowane są w zależności od włożonej karty tachografu. ➔ *patrz strona 90.*

Wersja ADR * (a)



Dotyczy załadunku i rozładunku materiału w niebezpiecznych

- osłona złącza pobierania na tachografie DTCO 1381 musi być zamknięta
- żaden z klawiszy tachografu nie może być naciśnięty
- nie może być włożona karta serwisowa, kontrolna ani karta firmy.




W przypadku tachografu w wersji AD może być konieczne włączenie zapiętu, aby bez ograniczeń korzystać z takich modułów jak drukarka, czytniki czy wyświetlacz.

■ Pierwsze kroki

► Dotyczy przedsiębiorcy

1. Irmę należy zarejestrować w tachografie DTCO 1381. Włożyć kartę firmy do dowolnego czytnika.
 - ➔ *Szczegóły patrz "Wkładanie karty firmy" na stronie 27.*

 Karta firmy nie jest przeznaczona do jazdy

2. Po zarejestrowaniu firmy lub pobraniu danych wyjąć kartę firmy z czytnika.
 - ➔ *Szczegóły patrz "Wydawanie karty firmy" na stronie 30.*

► Dotyczy kierowcy

1. Na początku zmiany początku dnia pracy włożyć swoją kartę kierowcy do czytnika.
 - ➔ *Szczegóły patrz "Wkładanie kart(y) kierowcy" od strony 32.*
2. Aktywność ci na własnej karcie kierowcy można uzupełnić za pomocą funkcji pis manualny.
 - ➔ *Szczegóły patrz "Wpisy manualne" od strony 32.*

3. Istawisz aktywność ci ustawisz aktywność, którą ma być aktualnie wykonywana.
 - ➔ *Szczegóły patrz "Ustawianie aktywności" na stronie 40.*

4. Ustawisz godzinę zgodnie z aktualnym czasem lokalnym.
 - ➔ *Szczegóły patrz "Ustawianie czasu lokalnego" na stronie 69.*

Tachograf DTCO 1381 jest gotowy do pracy

5. **Ważne!** Podczas przerwy bądź odpoczynku aktywność musi być ustawiona przez kierowcę na H.
6. Na wyświetlaczu mogą ukazać się komunikaty o zakłóceniach w przyrządzie lub komponentach systemu rejestrującego. W tym przypadku należy potwierdzić przyjęcie komunikatu do wiadomości.
 - ➔ *Szczegóły patrz "Wyświetlenie komunikatu" od strony 74.*

7. Na koniec zmiany koniec dnia pracy lub w przypadku zmiany pojazdu wyda polecenie wysunięcia karty z czytnika.
 - ➔ *Szczegóły patrz "Wydawanie kart(y) kierowcy" od strony 43.*
8. Za pomocą funkcji menu można wydrukować bądź wyświetlić aktywność z poprzednich dni, zachowane zdarzenia itp.
 - ➔ *Szczegóły patrz "Wywołanie funkcji menu" od strony 52.*



W niniejszej instrukcji obsługi nie omówiono lokalnych regulacji prawnych. Tego typu przepisy i wymagania muszą być przestrzegane

Warianty wskazań wyświetlacza

Uwagi ogólne

Dane ukazujące się na wyświetlaczu składają się z piktogramu i tekstu. Język tekstu ustawia się samoczynnie w następujący sposób:

- język wyświetlany zależy od karty kierowcy, która jest włożona do czytnika 1 bądź była ostatnio włożona do tachografu DTCO 1381.
- lub inną kartę do tachografu o wyższym priorytecie, np. kartę firmy, kartę kontrolną.

Wybór języka

Ustawienie języka może być wykonane automatycznie przez kartę tachografu lub indywidualnie przez użytkownika.

➔ *Szczegóły patrz "Ustawianie języka" na stronie 53.*

Tryb czuwania

W trybie Praca tachograf DTCO 1381 przełącza się po ok. 1 minucie na tryb czuwania w następujących warunkach:

- silnik pojazdu jest wyłączony

- i nie występuje żaden komunikat.



Po wyłączeniu zapłonu wyświetlacz zostanie przyciemniony do określonej wartości. Następnie po upływie minuty wartość zależy od klienta wyświetlacza. Dla ułatwienia obsługi urządzenia opcjonalnie można ustawić inną wartość przyciemnienia, która jest aktywna przez określony czas od wyłączenia zapłonu.

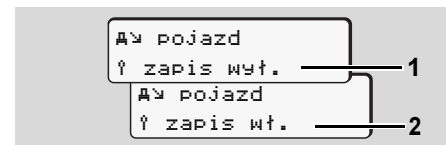
Jeśli poprzez naciśnięcie przycisku tachograf DTCO 1381 zostanie wybudzony z trybu czuwania, to nastąpi ponowne uaktywnienie wyświetlacza. Naciśnięcie przycisku służy jedynie do wybudzenia tachografu i nie skutkuje innymi działaniami.

Po wyjściu z trybu czuwania podczas postoju tachograf DTCO 1381 przechodzi do ostatnio wybranego wskazania standardowego.



Jeśli skonfigurowana wartość przyciemnienia dla tachografu w wersji AD będzie zbyt wysoka, to zostanie ona zmniejszona.

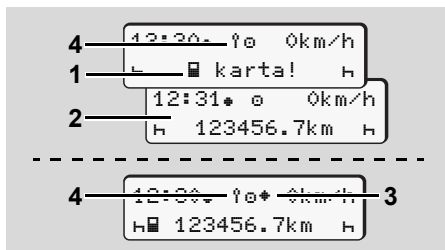
► VDO GeoLoc *



Istnieje możliwość włączenia (2) lub wyłączenia (1) rejestracji danych pozycji pojazdu. ➔ *Patrz "Włączenie/wyłączenie rejestrowania pozycji pojazdu" na stronie 70.*



► Wskazówki po włączeniu/wyłączeniu zapłonu



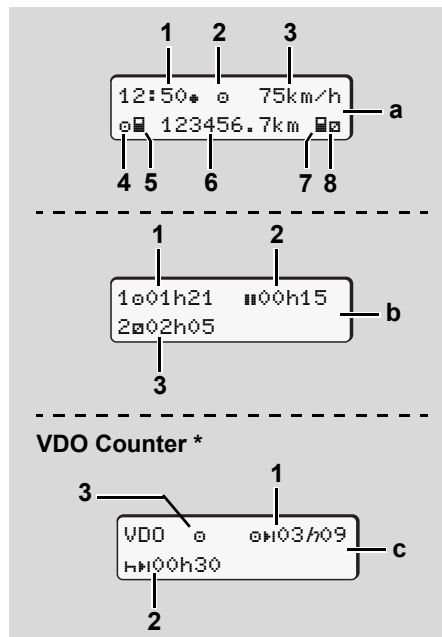
skaz wki po włączeniu wyłączeniu zapłonu

Włączenie zapłonu: Je li w szczelinie czytnika 1 nie znajduje się karta tachografu, to przez ok. 20 sekund wy wietli się symbol (1), a następnie ukaże się standardowe wskazanie tachografu (2).

Po włożeniu karty kierowcy i uzupełnieniu wpisem manualnym, symbol (4) pulsuje przez około 5 sekund. Oznacza to że włączona jest rejestracja.

Wyłączenie zapłonu: Symbol (3) oznacza dostępno funkcji IMS. IMS Independent Motion Signal - niezależny sygnał ruchu Symbol (4) oznacza, że włączona jest funkcja VDO GeoLoc.

► Standardowe wskazanie(-a)



Standardowe wskazania tachografu podczas jazdy

Dop ki pojazd jest w ruchu i nie jest wy wietlany żaden komunikat, widoczne jest wcze niej ustawione standardowe

wskazanie tachografu.

Naci nięcie dowolnego klawisza menu umożliwia zmianę na żądane standardowe wskazanie tachografu (a), (b) lub (c).


Standardowe wskazanie (a):

- (1) Godzina z symbolem * Czas lokalny bez symbolu * Czas UTC
- (2) nak trybu Praca
- (3) Prędko
- (4) Aktywno kierowcy 1
- (5) Symbol karty kierowcy 1
- (6) Stan licznika kilometr w przebieg
- (7) Symbol karty kierowcy 2
- (8) Aktywno kierowcy 2



Standardowe wskazanie (b):

- (1) Czas jazdy 0 kierowcy 1 od obowiązującego czasu przerwy.
- (2) Obowiązujący czas przerwy || przy podziale na przerwy co najmniej 15-minutowe i następnie 30 minut, zgodnie z rozporządzeniem E nr 561/2006.
- (3) Czas kierowcy 2:

aktualna aktywno odnosi się w tym przypadku do czasu dyspozycyjno ci oraz czas trwania aktywno ci.

- 2  przypadku braku karty kierowcy wy wietlą się czasy przyporządkowane do odpowiedniego czytnika 1 lub 2 .

Opcja: Licznik VDO Counter * (c)

- (1) Pozostały czas jazdy  miga symbol *h* aktualnie aktywna jest ta część wskazania .
- (2) Następny obowiązujący czas przerwy dzienny lub tygodniowy czas odpoczynku  .
 - ➔ *Szczegóły patrz "Licznik VDO Counter *" od strony 55.*
- (3) ostanie wy wietlona bieżąca aktywno .

▶ Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe

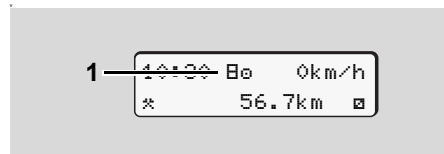
Gdy pojazd jest nieruchomy i karta kierowcy jest włożona do czytnika można wywoła dalsze dane z karty kierowcy. ➔ *Patrz "Wywołanie funkcji menu" na stronie 52.*

▶ Wyświetlanie komunikatów

y wietlanie komunikat w posiada pierwsze stwo w stosunku do innych wskaza , i to niezależnie od tego, czy pojazd jest w ruchu, czy stoi.

➔ *Patrz "Wyświetlenie komunikatu" na stronie 74.*

▶ Brak aktywacji



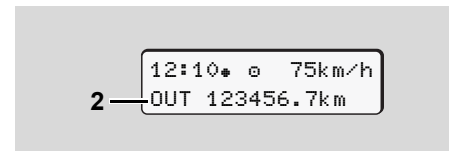
skazanie braku aktywacji tachografu

Je li tachograf DTCO 1381 nie został jeszcze aktywowany jako urządzenie rejestrujące, to wy wietli się symbol braku aktywacji **E** (1). Tachograf znajdujący się w takim stanie nie akceptuje żadnych kart do tachografu za wyjątkiem karty serwisowej



Należy niezwłocznie zlecić w autoryzowanym punkcie serwisowym aktywację tachografu jako urządzenia rejestrującego.

▶ Poza obszarem



Standardowe wskazanie a : Poza obszarem

Pojazd porusza się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE, symbol **OUT** (2).

unkcję tę można ustawi za pomocą menu.

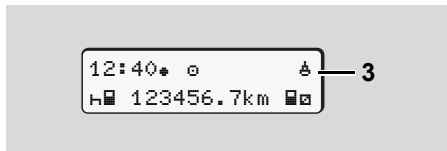
➔ *Patrz "Wprowadzanie Out start / koniec" na stronie 68.*

Możliwe są następujące jazdy poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE:

- Jazdy po drogach niepublicznych.
- Jazdy poza obszarem kraj w AET .
- Jazdy, podczas kt rych masa całkowita pojazdu nie powoduje wymagania przepisowego używania tachografu DTCO 1381.

Naci nięcie dowolnego klawisza menu umożliwia zmianę na standardowe wskazanie tachografu (b) lub (c) , ➔ *patrz strona 19.*

► Transport promem lub koleją



Standardowe wskazanie a : Transportu promem lub koleją

Pojazd transportowany jest promem lub koleją, symbol (3).

Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.

➔ Patrz "Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją" na stronie 68.

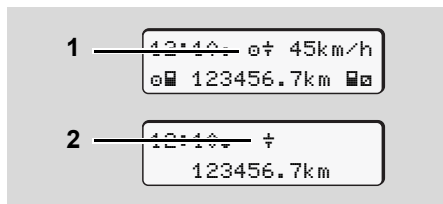
☞ Należy zwrócić ci uwagę, aby funkcja ta i jej aktualna aktywność była ustawiona przed zafrachtowaniem pojazdu.

Naciśnięcie dowolnego klawisza menu umożliwia zmianę na standardowe wskazanie tachografu (b) lub (c) ,

➔ patrz strona 19.

► Funkcjonowanie w przypadku wystąpienia niedostatecznego lub nadmiernego napięcia

☞ Je li podczas przełączenia lub spadku napięcia jeden z czytników w tachografu będzie otwarty, to nie należy do niego wkładać karty.



Standardowe wskazanie a : aktualne napięcie zasilającego

Aktualne za niskie lub za wysokie napięcie zasilające tachografu DTCO 1381 przy standardowym wskazaniu tachografu (a) przedstawiane jest w następujący sposób b:

Przypadek 1: (1) Spadek napięcia

☞ Wraz z przełączeniem wyświetlacz zostaje wyłączony, a przyciski będą zablokowane.

Tachograf nadal zapisuje aktywność ci w pamięci. Nie działa funkcja wydruku i wyświetlenia danych oraz wkładania i wyjmowania karty tachografu

Przypadek 2: (2)

Przypadek ten odpowiada brakowi zasilania. Automatycznie wyświetlane jest standardowe wskazanie tachografu (a). Tachograf DTCO 1381 nie może wykonywać swojego zadania jako urządzenie rejestrujące Aktywność ci kierowcy nie są rejestrowane.

► Brak zasilania




komunikat Brak zasilania

Gdy powróci napięcie, przez ok. 5 sekund ukaże się informacja o wersji oprogramowania rezydentnego (1) oraz o wersji modułu oprogramowania aktualizującego (2).

Następnie wyświetli się komunikat Brak zasilania .

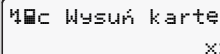


Jeżeli przy prawidłowym napięciu instalacji pokładowej wyświetla się symbol  na wyświetlaczu, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi przypadku uszkodzenia tachografu DTCO 1381 jego użytkownik jest zobowiązany do własnoręcznego zanotowania aktywności.

➔ *Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 41.*

► Błąd w komunikacji z kartą

Jeżeli w tachografie DTCO 1381 wystąpi błąd w komunikacji z kartą, to kierowca zostanie wezwany do wyjęcia z czytnika swojej karty.



Wyciągnij kartę
xx

Podczas wysuwania karty zostanie podjęta jeszcze jedna próba nawiązania z

nią komunikacji. Jeżeli również ta próba nie powiedzie się, to automatycznie uruchomi się drukowanie aktywności ostatnio zapisanych w odniesieniu do tej karty.



z pomocą otrzymanego wydruku kierowca może udokumentować swoją aktywność.

Wydruk musi być podpisany przez kierowcę.

Ponadto kierowca może dopisać na wydruku wszystkie aktywności za wyjątkiem czasu prowadzenia pojazdu, które wystąpiły do czasu ponownego włożenia do czytnika karty kierowcy.



Kierowca może również uzyskać wydruk dzienny z przyrządu rejestrującego, który powinien podpisać i uzupełnić o swoje dodatkowe aktywności, jakie wystąpiły do chwili ponownego włożenia karty do czytnika.



w przypadku dłuższej nieobecności - np. w czasie odpoczynku dziennego lub tygodniowego - karta kierowcy powinna być wyjęta z czytnika.

■ Interfejs przedni

▶ Ustawienia tachografu

Poprzez interfejs przedni kierowca bądź przedsiębiorca za pomocą karty firmy może dokonać różnych ustawień. Liczba się do nich, np.:

- wprowadzenie numeru rejestracyjnego oraz kraju rejestracji
- wskazanie VDO Counter
- Obsługa zdalna
- zmiana aktywności w przypadku wyłączenia zapłonu
- ukrywanie stanu D1 D2
- Logo na wydrukach
- Przypomnienia o danych do pobrania
- rejestracja profili prędkości jazdy oraz prędkości obrotowej
- Ostrzeżenie dotyczące zagrożenia przekroczenia prędkości.

▶ Zdalna obsługa tachografu DTCO 1381

Tachograf DTCO 1381 można obsługiwać zdalnie poprzez DTCO SmartLink korzystając z aplikacji zainstalowanej w urządzeniu obsługującym technologię Bluetooth lub przyrządach kontrolnych.

Kierowca może na tachografie DTCO 1381 aktywować obsługę zdalną i powiązać swoje urządzenie mobilne z tachografem przy użyciu klucza.

➔ *Szczegóły patrz "Aktywowanie zdalnej obsługi" na stronie 67.*

▶ Wprowadzenie numeru rejestracyjnego

Numer rejestracyjny oraz Państwo Członkowskie rejestracji można wprowadzić również poprzez DTCO SmartLink korzystając z odpowiedniej aplikacji.

Tryb pracy "Firma"

Funkcje karty firmy

Wkładanie karty firmy

Przygotowanie do pobierania danych

Wymywanie karty firmy

■ Funkcje karty firmy



Przedsiębiorstwo jest zobowiązane do przepisowego używania karty kart firmy.

Prosimy przestrzegać przepisów w prawnych obowiązujących w Państwa kraju

3

Karta firmy umożliwia identyfikację firmy oraz zarejestrowanie firmy w tachografie DTCO 1381 po jej pierwszym włożeniu do czytnika. Ten sposób jest zagwarantowany są prawa dostępu do danych przypisanych firmie.

Włożona karta firmy udostępnia następujące funkcje:

- zarejestrowanie i wyrejestrowanie firmy z tachografu DTCO 1381, np. w przypadku sprzedaży pojazdu, upływie terminu wynajęcia pojazdu, itp.
- Ewentualnie jednorazowe wprowadzenie państwa członkowskiego oraz numer rejestracyjny pojazdu.

- Dostęp do danych zapisanych w pamięci tachografu, w tym do specjalnych danych przeznaczonych tylko dla firmy.
- Dostęp do danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy.
- Wyświetlanie, wydruk lub pobranie danych poprzez odpowiedni interfejs.



Karta firmy przeznaczona jest wyłącznie do zarządzania danymi firmy i nie służy do jazdy. Jeśli nastąpi jazda z kartą firmy, wyświetli się odpowiedni komunikat.

W niektórych państwach członkowskich istnieje obowiązek regularnego pobierania danych z tachografu do komputera. W następujących przypadkach zaleca się pobranie danych z pamięci masowej tachografu:

- sprzedaż pojazdu,
- wyłączenie pojazdu z eksploatacji,
- wymiana uszkodzonego tachografu.

► Funkcje menu w trybie pracy "Firma"

Nawigacja po funkcjach menu odbywa się z reguły według jednakowego schematu.

➔ *Patrz "Wywołanie funkcji menu" na stronie 52.*

Jeśli jednak przykładowo karta firmy znajduje się w szczelinie czytnika 2, to zablokowane są wszystkie menu dostępne przypisane do czytnika 2.

➔ *Patrz "Brak dostępu do menu!" na stronie 62.*

W tym przypadku można wyświetlić, drukować i pobierać tylko dane z karty kierowcy włożonej do czytnika 1.


➔ *Patrz "Struktura menu" na stronie 60.*

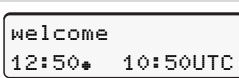
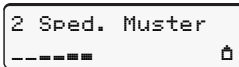
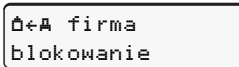
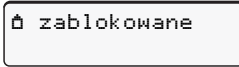
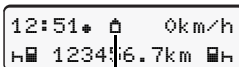

■ Wkładanie karty firmy



Wkładanie karty firmy

1. W przypadku urządzenia w wersji AD może być konieczne włączenie zasilania.
2. Jeden z obu przycisków w kombinowanych należy przytrzymać wciśnięty przez ponad 2 sekundy. Otworzy się odpowiedni czytnik.
3. Otworzy osłonę czytnika.
4. Włożyć do czytnika kartę firmy - chipem do góry i strzałką do przodu.
5. Zamknąć osłonę i czytnik wsunąć aż do zatrzaśnięcia.

 Karta firmy wyznacza język wyświetlanego tekstu. Użytkownik może również indywidualnie ustawić żądany język.
 ➔ Patrz "Ustawianie języka" na stronie 53.

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
6. 	komunikat powitalny: Przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny 12:50 oraz czas UTC 10:50UTC przesunięcie czasowe 2 godziny.
7. 	Wyświetla się nazwa firmy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty firmy. Ewentualnie tachograf DTCO 1381 może wymagać wprowadzenia numeru rejestracyjnego. <ul style="list-style-type: none"> • Wybrać tak i zatwierdzić klawiszem OK, ➔ patrz strona 28.
8.  lub 	Podczas pierwszego włożenia karty firmy automatycznie odbywa się rejestracja firmy w tachografie DTCO 1381. Funkcja blokady jest aktywna. Dzięki temu zapewniona jest ochrona danych specyficznych dla firmy
9.  1	Po zakończeniu odczytu danych na wyświetlaczu pojawi się standardowe wskazanie tachografu. Tachograf znajduje się w trybie pracy irma, symbol  (1).

► Wprowadzenie numeru rejestracyjnego

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
1.	<p>y wietli się przedstawione obok polecenie,</p> <ul style="list-style-type: none"> • wybra tak i zatwierdzi ten wyb r.
2.	<ul style="list-style-type: none"> • ybra kraj i zatwierdzi ten wyb r. <p>Pulsuje pierwsza pozycja przeznaczona do wpisu _ .</p> <ul style="list-style-type: none"> • ybra odpowiedni znak i zatwierdzi . • Powt rzy czynno , maksymalnie 13 pozycji.
3.	<ul style="list-style-type: none"> • Je li wymagane jest mniej znak w naci nij OK. • pis jeszcze raz zatwierdzi klawiszem OK.
4. ydruk kontrolny następuje automatycznie.	
5.	<ul style="list-style-type: none"> • Prosimy skontrolować wprowadzone dane! • ybra tak i zatwierdzi ten wyb r. <p>Je li numer rejestracyjny jest błędny, wybra nie i zatwierdzi ten wyb r. y wietli się krok 1, ponowi wprowadzenie danych.</p>

Wskazówka: Numer rejestracyjny wprowadza się jednorazowo. Numer rejestracyjny należy wprowadzić do tachografu DTCO 1381 dokładnie tak, jak jest podany na tablicy rejestracyjnej pojazdu. szelkie dalsze zmiany będą możliwe tylko przez autoryzowaną stację obsługi z użyciem karty serwisowej.

Wpis:

ybra żadaną funkcję klawiszami **▲** lub **▼** i zatwierdzi ten wyb r klawiszem **OK**.

Korygowanie wpisu:

Przy użyciu klawisza **↔** przejdź krokowo z powrotem do poprzedniej pozycji i ponownie wprowadzić dane.

Wydruk: Dane techniczne

```

-----
▼ 25.04.2017 10:50 (UTC)
-----
Te▼
-----
0 Speed. Mustermann
000 /12341234123412 3 4
-----
A ABC12345678901234
D /VS WM 2014
-----
B Continental Automotive
Technologies
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Willinsen
1381.12345678901234567
e1-84

```

■ Przygotowanie do pobierania danych

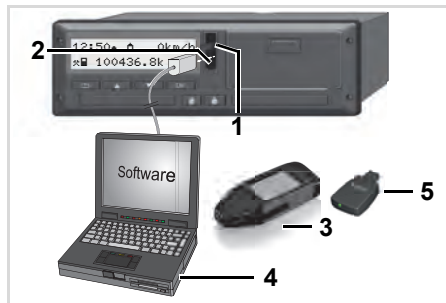


Niebezpieczeństwo wybuchu

Prosimy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.

Dotyczy załadunku i rozładunku materiałów niebezpiecznych ...

- osłona (1) musi być zamknięta
- i nie może nastąpić pobieranie danych.

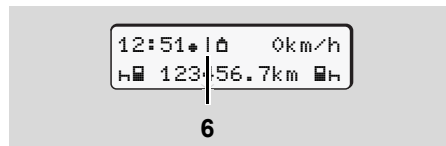


Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych

1. Odchyli osłonę (1) do góry.

2. Laptop (4) połączy z interfejsem pobierania danych (2).
3. Uruchomi program do odczytu danych.
4. Lub włoży klucz pobierania danych (3) do odpowiedniego interfejsu.

Przy pomocy DTCO SmartLink (5) możliwa jest komunikacja między tachografem DTCO 1381 a urządzeniem wyposażonym w funkcję Bluetooth.



Standardowe wskazanie a : Oznaczenie transmisji danych w toku

Podczas transmisji danych wyświetla się symbol (6).

Żadnym wypadku nie wolno przerywać połączenia z interfejsem pobierania danych. Wersji AD należy włączyć zapłon.

5. Po pobraniu danych należy z powrotem konieczne zamknąć osłonę (1).

Sygnowanie danych


Przed pobraniem danych tachograf sygnuje kopiowane dane podpisem cyfrowym. Dzięki temu skopiowane dane są przypisane do tachografu DTCO 1381 i możliwe jest skontrolowanie ich kompletność i autentyczność.

Pobieranie danych zdalnie sterowane * (Remote)

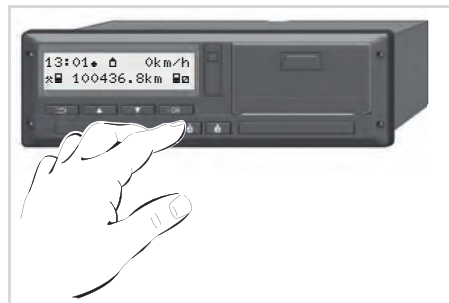
a pomocą systemu zarządzania flotą po poprawnym sprawdzeniu autentyczności karty firmy można pobrać dane użytkownika również poprzez zdalnie sterowanie.

Szczególne informacje na temat oprogramowania do odczytu danych znajdują się w odpowiedniej dokumentacji

■ Wymowianie karty firmy






-  Kartę firmy wolno wyjmować z czytnika tylko przy nieruchomym pojeździe.

3



Wskazywanie wysunięcia karty firmy

1. W przypadku urządzenia w wersji AD może być konieczne włączenie zapłonu.
2. Wydać polecenie wysunięcia karty z czytnika 1 lub z czytnika 2 → *patrz strona 14*.

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
3. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px;"> 2 Sped. Muster ----- </div>	Wyświetla się nazwa firmy. Pasek postępu informuje o przekazywaniu danych przez tachograf na kartę firmy.
4. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px;"> ↵←A zwolnienie blokady? nie blokady? tak </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px;"> ↵→A firma odblokowanie </div>	Brak zgody na zwolnienie blokady <ul style="list-style-type: none"> • Wybrać nie klawiszami   i zatwierdzić klawiszem . Wyrejestrowanie firmy <ul style="list-style-type: none"> • Wybrać tak i zatwierdzić klawiszem . Funkcja blokady danych firmy jest dezaktywowana. Dane o firmie zapisane w pamięci są jednak nadal chronione przed inną firmą.
5. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px;"> 13:10* e 0km/h * 1234: 6.7km e </div> <div style="text-align: center; margin-top: 5px;"> 1 </div>	Karta firmy zostaje udostępniona. Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu. Ewentualnie może się wcześniej pojawić informacja, że wymagana jest kontrola okresowa lub upłynęła ważność karty firmy, → <i>patrz strona 85</i> . Tachograf znajduje się z powrotem w trybie Praca, symbol  (1).

Tryb pracy "Praca"

Wkładanie kart(y) kierowcy

Ustawianie aktywności

Pobieranie danych z karty kierowcy

Wymywanie kart(y) kierowcy

Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy

■ Wkładanie kart(y) kierowcy



komunikat po wczeniu zaponu: brak karty kierowcy w szczelinie czytnika 1.



Zgodnie z rozporządzeniem UE oraz ze względu na bezpieczeństwo ruchu, kartę (karty) kierowcy należy wkładać do czytnika tylko wtedy, gdy pojazd jest nieruchomy!

Wkładanie karty kierowcy możliwe jest również podczas jazdy, jednak takie postępowanie zgłaszane jest jako zdarzenie i zapisywane w pamięci

➔ *Patrz "Przeгляд zdarzeń" na stronie 76.*

1. w przypadku urządzenia w wersji AD może być konieczne włączenie zapięcia.
2. **Kierowca 1** musi przytrzymać przez co najmniej 2 sekundy naciśnięty przycisk kombinowany kierowcy 1. Otworzy się czytnik.
3. Otworzy osłonę czytnika.
4. Włoży do czytnika kartę kierowcy chipem do góry i strzałką do przodu.
5. Odkryje osłonę i czytnik wsunie ją aż do zatrzaśnięcia.
6. Dalsza obsługa odbywa się przy pomocy menu, ➔ *patrz strona 33.*
7. Po wczytaniu przez czytnik karty kierowcy 1, **kierowca 2** wkłada swoją kartę do szczeliny czytnika 2.

Wskazówka

Nawigacja po menu odbywa się w języku zapisanym na karcie kierowcy. Użytkownik może również indywidualnie ustawić żądany język.

Funkcje menu dotyczące wskazywania i wydruku danych kierowcy dostępne są tylko po włożeniu odpowiedniej karty. Na

przykład pozycja menu **Wydruk kierowca 2** wyświetla się tylko wtedy, gdy karta kierowcy znajduje się w czytniku 2.

➔ *Patrz "Struktura menu" na stronie 60.*

► Wpisy manualne



Współzgodnie z rozporządzeniem aktywno ci, które nie mogą być zarejestrowane na karcie kierowcy, muszą zostać wprowadzone manualnie. Szczegółowe informacje dotyczące aktywno ci, ➔ *patrz strona 40.*

wyjęcie karty (15.04.17) włożenie karty (18.04.17)

16:31 czas lokalny

07:35 czas lokalny






Nieznany okres

Przykład nieznanego okresu

Po każdym włożeniu karty kierowcy do czytnika możliwe są następujące warianty wpisowe:

- Dodanie aktywno ci czas odpoczynku
H przykład 1, ➔ *patrz strona 37.*
- ontynuacja zmiany roboczej
przykład 2, ➔ *patrz strona 38.*
- ontynuacja, zako czenie zmiany roboczej i lub wpisanie aktywno ci na początku zmiany roboczej przykład 3, ➔ *patrz strona 39.*

Podstawowy sposób postępowania

- ybra żadaną funkcję, aktywno lub warto liczbową, używając klawiszy   w polu edycyjnym.
- atwierdzi wyb r klawiszem .

1. welcome
07:35* 05:35UTC

omunikat powitalny: Przez ok. 3 sekundy wy wietla się ustawiony czas lokalny 07:35* oraz czas UTC 05:35UTC przesunięcie czasowe 2 godziny .

2. 1 Maier

y wietla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty kierowcy.

3. ostatnie wyjęcie
15.04.17 16:31*

Przez ok. 4 sekundy wy wietla się data i godzina ostatniego wyjęcia karty w czasie lokalnym symbol * .

4. 1M wpis
manualny? nie
manualny? tak

- Je li nie będą dodawane **żadne aktywności**, wybra **nie** dalej, patrz krok 9.
- Po wybraniu **tak** tachograf DTCO 1381 wymaga dokonania wpis w manualnych.

5. M 15.04.17 16:31
H 18.04.17 07:35

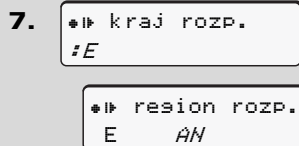
M pis manualny
H pulsuje pole edycyjne aktywno ci
y wietla się okres pomiędzy wyjęciem karty 1. wiersz a aktualnym procesem włożenia karty 2. wiersz w czasie lokalnym.


6. M 15.04.17 16:31
H 16.04.17 07:35
H 16.04.17 09:35

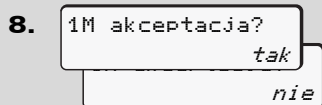
2. wiersz blok edycyjny
Sukcesywnie można wprowadza logicznie możliwe zmienne pulsujące pola edycyjne w następującej kolejno ci: *aktywność - dzień - miesiąc - rok - godzina - minuta* .


Proces ko czy się wraz z osiągnięciem momentu włożenia karty.

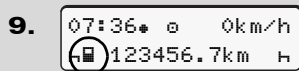
Poniższe polecenie wy wietla się przed potwierdzeniem wpis w manualnych.





- wybra kraj i zatwierdzi ten wyb r.
- razie potrzeby wybra region i zatwierdzi ten wyb r.
- lawisz  pozwala na pominięcie wprowadzania danych o kraju.






- pis potwierdzi wyborem **tak** .
- wybra **nie** .
 *Patrz "Możliwości korekty" na stronie 35.*



y wietli się standardowe wskazanie tachografu (**a**). cze niej wy wietlane symbole karty mają następujące znaczenie:


-  arta kierowcy znajduje się w czytniku.
-  ierowca może rozpoczą jazdę, ważne dane zostały wczytane.

 Symbol  wy wietla się dla obu czytnik w.

Po włożeniu kart kierowcy 1 i kierowcy 2 można rozpoczą jazdę, jak tylko wy wietli się przynajmniej symbol  dla kierowcy 1 i 2

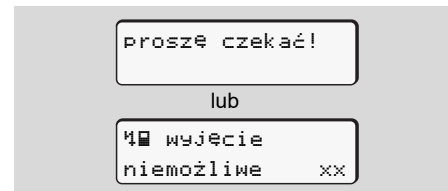
zopczęcie jazdy ko czy wszelkie rozpoczęte wpisy ręczne.

Uaktywnione wpisy ręczne przy drugim czytniku nie są już możliwe.


 Podczas odczytywania karty kierowcy niekt re funkcje są chwilowo niedostępne:

- ywołanie funkcji menu
- ądanie wysunięcia karty z tachografu

Je li zostanie naci nięty klawisz menu lub klawisz przeznaczony do wysunięcia karty z czytnika, to wy wietli się poniższy komunikat.



► Możliwości korekty



Używając klawisza  cofającego dostępne zmienne można wybrać i skorygować bezpo- rednio w bloku edycyjnym.

w przypadku udzielenia odpowiedzi negatywnej na pytanie: M akceptacja , wy- wietli się najpierw krok 4, a następnie pierwszy pełny blok edycyjny krok 5 .

4. 1M wpis
manualny? tak

5. M 15.04.17 16:31
07.11.17 14:00

Dostępne zmienne mogą zostać teraz sukcesywnie skorygowane.

 Naci- nięcie i przytrzymanie klawisza  powoduje przej- cie do następnego pola edycyjnego bądź następnego pełnego bloku edycyjnego.

► Wprowadzenie danych o kraju podczas wpisu manualnego

1. M 28.10.17 17:45
07.11.17 14:00
#/#? kraj zakoń.
#/#? kraj zakoń.
#D

• w pierwszym polu edycyjnym # wybra- symbol #/#? kraj zakoń. i zatwierdzi ten wyb- r. Możliwe tylko wtedy, gdy czas pierwszego wpisu manualnego nie zgadza się z czasem wpisu kraju przy ostatnim wyjęciu karty.



• ybra kraj i zatwierdzi ten wyb- r. Lub:

2. M 07.11.17 12:10
07.11.17 14:00
#/#? kraj rozpocz.
#/#? kraj rozpocz.
#A



• ybra symbol #/#? kraj rozpocz. i zatwierdzi ten wyb- r.




• ybra kraj i zatwierdzi ten wyb- r.

Wybór krajów

Ostatnio wprowadzony kraj wywietla się jako pierwszy. Następnie przy uyciu klawiszy   można wywietlić cztery ostatnio wprowadzone kraje. odwołanie: dwukropek przed kodem kraju :B .

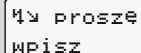
Pozostałe kraje ułożone są w porządku alfabetycznym, poczynając od litery A . yboru w kolejno ci:

- A, , , , ... itd. dokonuje się klawiszem 
 - A, B, C, D, E, ... itd. dokonuje się klawiszem 
- ➔ *Patrz "Kody krajów" na stronie 99.*

 Przeglądanie kod w można przy pieszy poprzez naci- nięcie i przytrzymanie klawisza   funkcja automatycznego powtarzania polecenia .

► Przerwanie procedury wpisywania

Jeśli podczas procedury wpisywania danych nie zostanie wprowadzona żadna dana, to po 30 sekundach wyświetli się poniższy komunikat.



4

4. Proszę
wpisać

Aby kontynuować wprowadzanie danych należy w ciągu następnych 30 sekund nacisnąć klawisz **OK**.

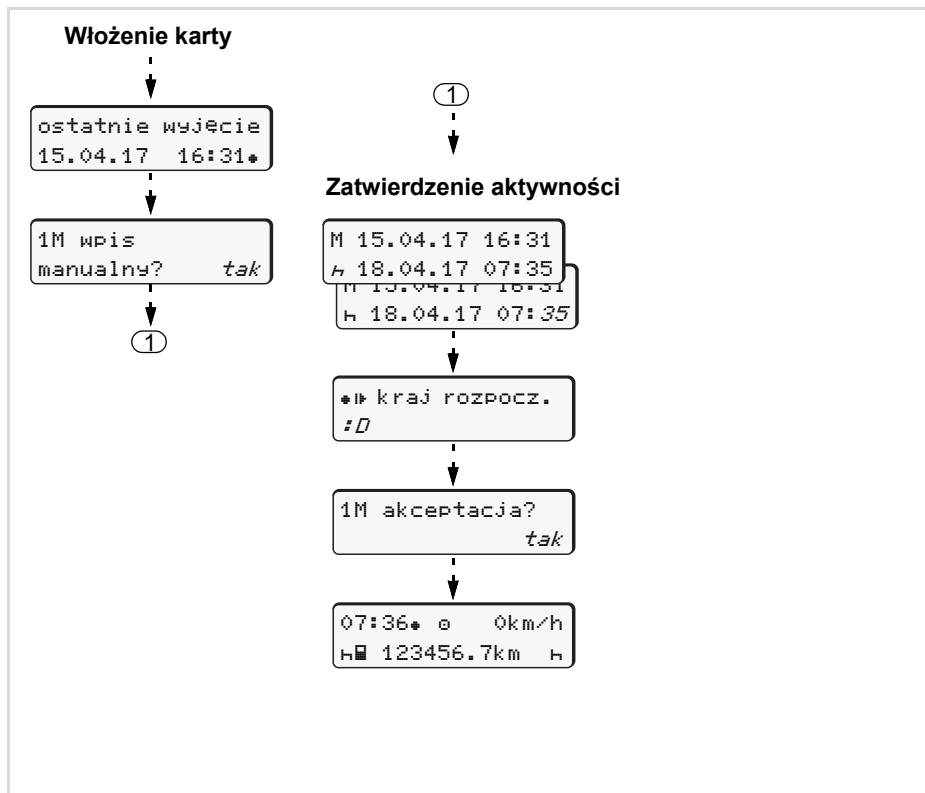
Po tym czasie lub w chwili rozpoczęcia jazdy karta kierowcy zostanie odczytana do końca i wyświetli się standardowe wskazanie tachografu **(a)**.

Wszystkie nie wprowadzone dane zostaną usunięte w celu zapewnienia potwierdzenia danych. Dotyczy to zarówno zdalnego wprowadzania danych, jak i wprowadzania bezpośrednio na tachografie DTCO 1381.

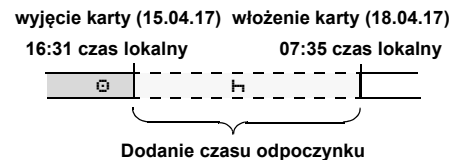
Przerwanie wpisu manualnego wskutek żądania wysunięcia karty kierowcy.

➔ *Patrz "Żądanie wysunięcia karty w czasie wpisu manualnego" na stronie 43.*

► Dodanie aktywności "Czas odpoczynku"



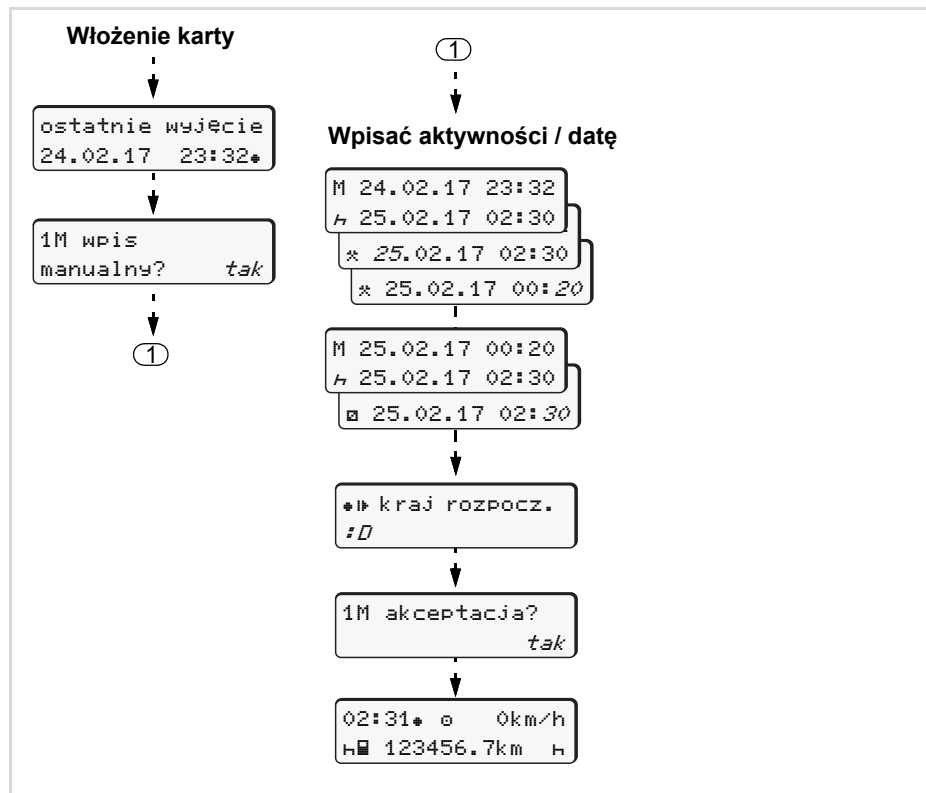
Przykład 1:



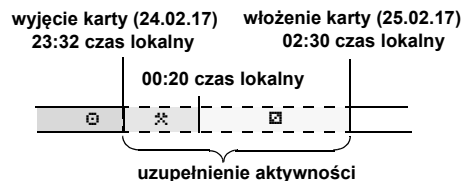
Uwaga: pis następuje w czasie lokalnym.

1. Nacisną i przytrzyma klawisz **OK**.
2. Automatycznie przejdziesz do ostatniego pola edycyjnego pulsującej minuty.
3. zatwierdzi wpis klawiszem **OK**.
4. Postępuj zgodnie z nawigacją po menu.

► Kontynuacja zmiany roboczej



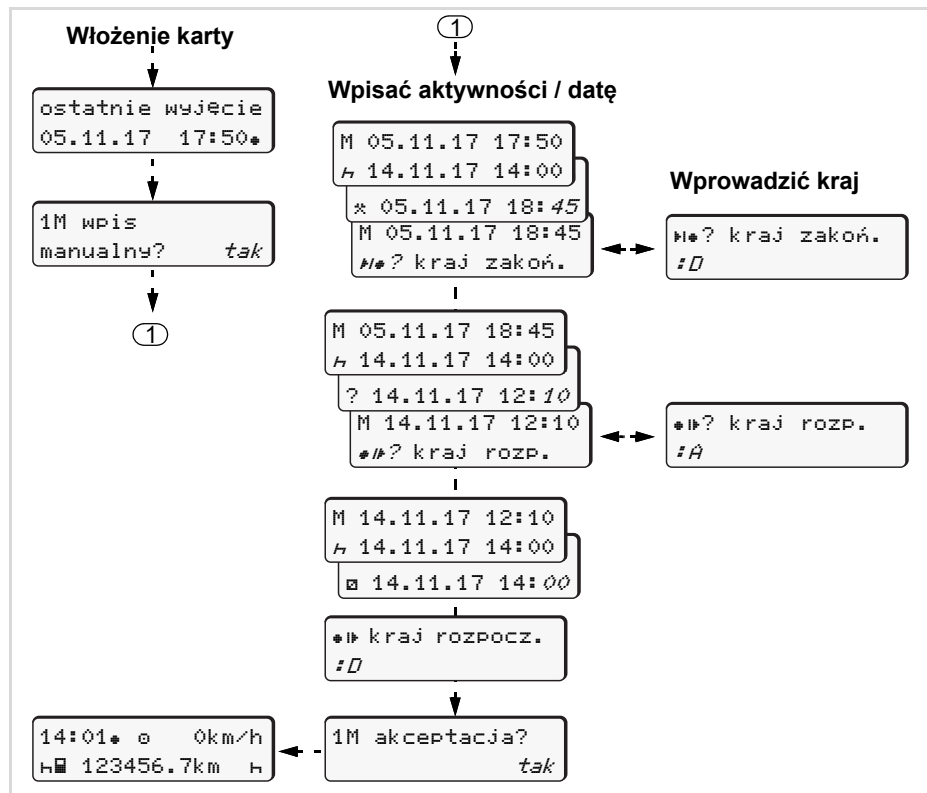
Przykład 2:



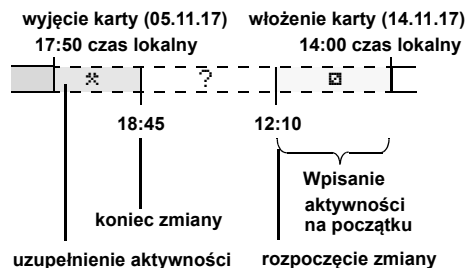
Uwaga: wpis następuje w czasie lokalnym.

1. Ustawi i zatwierdzi pierwszą aktywno * .
2. Ustawi i zatwierdzi dzie , ustawi i zatwierdzi godziny, ustawi i zatwierdzi minuty.
3. Ustawi i zatwierdzi drugą aktywno □ .
4. Nacisną i przytrzyma klawisz **OK**, pulsując minuty.
5. atwierdzi wpis klawiszem **OK**.
6. Postępowa zgodnie z nawigacją po menu.

► Kontynuowanie zmiany roboczej i wpisanie aktywności na początku zmiany roboczej



Przykład 3:



Uwaga: pis następuje w czasie lokalnym.

1. Ustawi i zatwierdzi pierwszą aktywno * z datą i godziną.
2. ybra i zatwierdzi symbol H#? kraj zakoń. .
3. ybra kraj i zatwierdzi ten wyb r.
4. Ustawi i zatwierdzi aktywno ? nieznanym czasem z datą i godziną.
5. Ten sam schemat powtarza do osiągnięcia momentu włożenia karty.

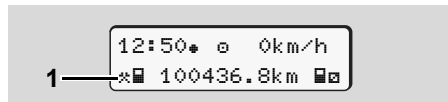
■ Ustawianie aktywności

- ⊖ Czas jazdy rejestrowany automatycznie podczas jazdy
- * wszystkie inne czasy pracy
- ⊖ Czasy dyspozycyjno ci czas oczekiwania, czas spędzony obok kierowcy prowadzącego pojazd w trakcie ruchu pojazdu, czas spędzony przez kierowcę 2 w kuszetce w trakcie ruchu pojazdu
- ⊖ Przerwy w pracy i okresy dziennego odpoczynku

► Ustawianie ręczne

☞ Aktywno ci można ustawia tylko przy nieruchomym poje dzie

1. Jako kierowca naci nij klawisz aktywno ci **kierowcy 1** ➔ *patrz strona 14.*
y wietli się standardowe wskazanie tachografu **(a)**.



2. lawisz należy naciska do czasu ukazania się na wy wietlaczu **(1)** żądanej aktywno ci ⊖ ⊗ * . Po ok. 5 sekundach zostanie wy wietlone poprzednie wskazanie.
3. Jako pasażer naci nij klawisz aktywno ci **kierowcy 2** ➔ *patrz strona 14.*

► Ustawianie automatyczne

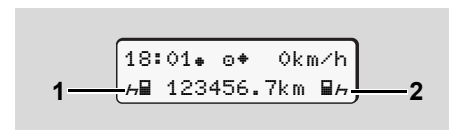
Tachograf DTCO 1381 ustawi automatycznie następujące aktywno ci:

w przypadku	kierowca 1	kierowca 2
Jazda	⊖	⊖
atrzymanie pojazdu	*	⊖

⚠ przypadku ko ca zamiany lub przerwy **koniecznie** należy ustawi aktywno ⊖ . Tym samym zapewnione jest niezawodne obliczanie licznika VDO Counter .

► Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/ wyłączeniu zapłonu *

Po włączeniu wyłączeniu zapłonu tachograf DTCO 1381 może przełączy się na zdefiniowaną aktywno na przykład ⊖ . Aktywno **(1)** i lub **(2)**, ulegająca automatycznej zmianie ze względu na włączenie lub wyłączenie zapłonu, wy wietlana jest przy standardowym wskazaniu tachografu **(a)** i miga przez ok. 5 sekund. Następnie ponownie wy wietlane jest poprzednie wskazanie.



Miganie aktywno ci przy standardowym wskazaniu tachografu a

☞ razie potrzeby należy zmieni ustawioną aktywno zgodnie z aktualnie wykonywaną czynno cią.



Wskazówka

a pomocą karty firmy ➔ patrz strona 23. lub na życzenie klienta poprzez autoryzowaną stację obsługi ➔ patrz strona 122. można zaprogramować aktywność, która będzie automatycznie ustawiana przez tachograf DTCO 1381 po włączeniu/wyłączeniu zapłonu.

► **Własnoręczne nanoszenie aktywności**

godnie z rozporządzeniem UE kierowca jest zobowiązany do własnoręcznego odnotowania aktywności w następujących przypadkach:

- przypadku awarii DTCO 1381.
- przypadku utraty, kradzieży, uszkodzenia lub nieprawidłowego działania karty kierowcy przed rozpoczęciem i po zakończeniu jazdy należy wykonać wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381. W razie potrzeby należy uzupełnić ręcznie czas dyżuru w inny czas pracy.

Na odwrotnej stronie tej karty możliwe jest ręczne (2) odnotowanie aktywności oraz uzupełnienie wydruku indywidualnymi danymi (1).

Własnoręczne nanoszenie aktywności

Dane personalne

- ☉ Imię i nazwisko
- ☐ Numer karty kierowcy lub prawa jazdy
- № No. Numer rejestracyjny pojazdu
- ➔ Miejsowość na początku zmiany
- ➔ Miejsowość na końcu zmiany
- ➔ km Stan licznika na końcu zmiany
- km➔ Stan licznika na początku zmiany
- km Liczba przejechanych kilometrów
- Dat. Data
- Sig. Własnoręczny podpis



Prosimy przestrzegać przepisów w rozporządzeniu UE obowiązujących w Państwie kraju

■ Pobieranie danych z karty kierowcy



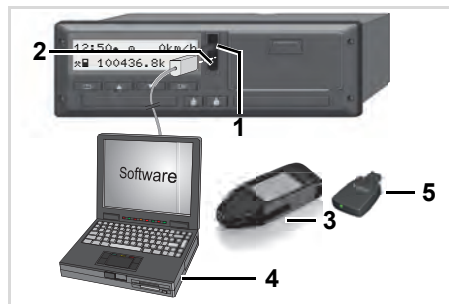
Niebezpieczeństwo wybuchu

Prosimy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.

Dotyczy załadunku i rozładunku materiałów niebezpiecznych ...

- osłona (1) musi być zamknięta
- i nie może nastąpić pobieranie danych.

4

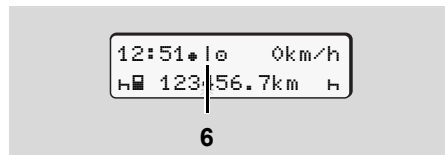


Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych

Uważaj, aby włożona była tylko jedna karta kierowcy przeciwnym wypadku dane nie zostaną przekazane.

1. Odchyli osłonę (1) do góry.
2. Laptop (4) połączy z interfejsem pobierania danych (2).
3. Uruchomi program do odczytu danych.
4. Lub włoży klucz pobierania danych (3) do odpowiedniego interfejsu.

Przy pomocy DTCO SmartLink (5) możliwa jest komunikacja między tachografem DTCO 1381 a urządzeniem wyposażonym w funkcję Bluetooth.



Standardowe wskazanie a : Oznaczenie transmisji danych w toku

Podczas transmisji danych wyświetla się symbol (6).

Żadnym wypadku nie wolno przerywać połączenia z interfejsem pobierania danych. Wersji AD należy włączyć zapłon.

5. Po pobraniu danych należy z powrotem koniecznie zamknąć osłonę (1).

Sygnowanie danych

Opisane dane sygnowane są podpisem cyfrowym. Dzięki temu skopiowane dane są przypisane do karty kierowcy i możliwe jest skontrolowanie ich kompletności i autentyczności.

Szczegółowe informacje na temat oprogramowania do odczytu danych znajdują się w odpowiedniej dokumentacji

■ Wymowianie kart(y) kierowcy



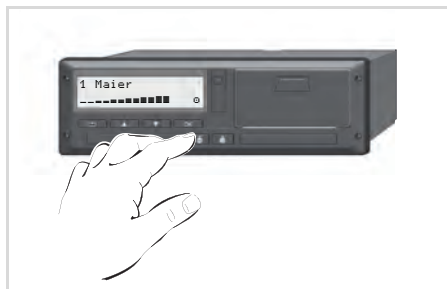
Na koniec zmiany z czytnika należy wyjąć kartę kierowcy.

Karta kierowcy musi zostać wyjęta z czytnika w przypadku zmiany kierowcy lub pojazdu.

➔ Patrz *“Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy” na stronie 40.*



Kartę kierowcy wolno wyjmować z czytnika tylko wtedy, gdy pojazd jest nieruchomy



Żądanie wysunięcia karty kierowcy

1. w przypadku urządzenia w wersji AD może być konieczne włączenie zapłonu.
2. Ustawi odpowiednią aktywność np. w przypadku zakończenia zmiany ustawi H.
3. Wydać polecenie wysunięcia karty z czytnika 1 lub z czytnika 2 ➔ patrz strona 14.
Dalsza obsługa odbywa się przy pomocy menu, ➔ patrz strona 44.

Żądanie wysunięcia karty w czasie wpisu manualnego

1. Wydać polecenie wysunięcia karty z czytnika 1 lub z czytnika 2 ➔ patrz strona 14.
2. Odpowiedzieć na poniższe pytania, wybierając **nie** i zatwierdzając ten wybór.

1M akceptacja?

nie

1M wpis


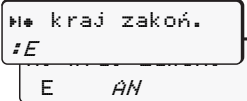

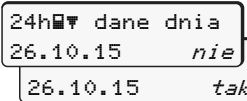

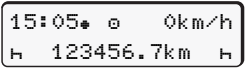
manualny?




nie

3. Dalej, ➔ patrz strona 44.

Wpis manualny zostaje przerwany, w przypadku nieznanego okresu tachograf DTCO 1381 zapamiętuje aktywność.

► Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
1. 	y wietla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu informuje o przekazywaniu danych przez tachograf na kartę kierowcy.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> ybra kraj i zatwierdzi ten wyb r. razie potrzeby wybra region i zatwierdzi ten wyb r. Chcąc na przykład kontynuowa swoją zmianę roboczą, przerwa wprowadzanie danych o kraju za pomocą klawisza .
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Jeżeli wymagany jest wydruk, wybra tak i zatwierdzi ten wyb r, w przeciwnym razie wybra nie i zatwierdzi ten wyb r.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> ybra tak i zatwierdzi ten wyb r, jeżeli żądany jest wydruk w czasie UTC wymagany ustawowo. ybierając nie i zatwierdzając ten wyb r, otrzymuje się wydruk w czasie lokalnym. <p>przypadku wybrania wydruku na wy wietlaczu ukaże się informacja o postępie tej operacji.</p>
5. 	arta kierowcy zostaje udostępniona. y wietla się standardowe wskazanie tachografu (a).

lawiszami  lub  wybra kraj i zatwierdzi ten wyb r klawiszem .

Opcja DTCO 3.0a b

Może wy wietli się informacja o upływie ważno ci karty kierowcy, konieczno ci przeprowadzenia kontroli okresowej lub następnego pobrania danych z karty kierowcy, ➔ patrz strona 85.

■ Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy



miana kart y kierowcy

Przypadek 1:

Członkowie załogi zamieniają się rolami, kierowca 2 staje się kierowcą 1

1. arty kierowc w wyją z czytnik w i przełoży je w obu przypadkach do innego czytnika.
2. Ustawi żadaną aktywno .

Przypadek 2:

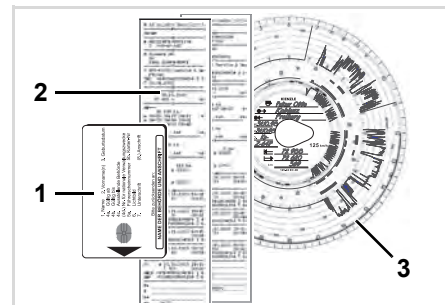
Kierowca 1 i/lub kierowca 2 opuszczają pojazd

1. ierowca opuszczający pojazd w razie potrzeby sporządza wydruk dzienny, wydaje polecenie zwrotu karty i wyjmuje swoją kartę z tachografu DTCO 1381.
2. Członkowie nowej załogi władają swoje karty do czytnik w w zależno ci od funkcji kierowca 1, kierowca 2 .

Przypadek 3 - tryb kombinowany: jazda z różnymi typami tachografów

- Na przykład tachografy z rejestracją danych na wykres wkach lub ...
- Tachografy cyfrowe z kartą kierowcy zgodne z rozporządzeniem ady E G nr 3821 85 załącznik I B, np. tachograf DTCO 1381 3. .
przypadku kontroli kierowca zobowiązany jest okaza za bieżący tydzie i poprzednie 28 dni następujące dokumenty:
 - artę kierowcy (1).

- Istotne wydruki dzienne z tachografu cyfrowego (2), na przykład w przypadku uszkodzenia lub wadliwego działania karty kierowcy.
- apisane wykres wki (3).
- Oraz ewentualne odręczne zapisy aktywno ci.



Prosimy przestrzega przepis w prawnych obowiązujących w Pa stwa kraju

► Dokumenty wymagające przechowywania

Urlop zdrowotny / urlop wypoczynkowy:

godnie z dyrektywą 2006/22/WE o misji Europejskiej kierowca zobowiązany jest okazać za wiadczenie o następujących okolicznościach z ostatnich 28 dni:

- Okres, w którym kierowca był na urlopie zdrowotnym
- Okres, w którym kierowca był na urlopie wypoczynkowym.
- Okres jazdy, która była przeprowadzona poza obszarem obowiązywania rozporządzenia nr 561/2006 lub umowy AET.



wersja formularza do wydruku znajduje się na stronie internetowej: ec.europa.eu

**ZAŚWIADCZENIE O DZIAŁALNOŚCI NA PODSTAWIE
ROZPORZĄDZENIA (WE) NR 561/2006
LUB
UMOWY EUROPEJSKIEJ DOTYCZĄCEJ PRACY ZAŁÓG POJAZDÓW
WYKONUJĄCYCH MIĘDZYNARODOWE PRZEWOZY DROGOWE (AET)**

*Należy wypełnić na komputerze lub maszynowo i podpisać przed rozpoczęciem pracy.
Należy przechowywać wraz z oryginalną dokumentacją tachograficzną zgodnie z odpowiednimi wymogami
Sfałszowanie świadectwa stanowi naruszenie przepisów*

1. Nazwa przedsiębiorstwa: _____
2. Ulica i nr, kod pocztowy, miejscowość, państwo: _____, _____, _____
3. Numer telefonu (w tym międzynarodowy numer kierunkowy): _____
4. Numer faksu (w tym międzynarodowy numer kierunkowy): _____
5. Adres e-mail: _____

Ja, niżej podpisany
6. Imię i nazwisko: _____
7. Stanowisko w przedsiębiorstwie: _____
oświadczam, że kierowca

8. Imię i nazwisko: _____
9. Data urodzenia: _____
10. Numer prawa jazdy lub dowodu osobistego lub paszportu: _____

w okresie

11. od (godzina-dzień-miesiąc-rok) _____-_____-_____
12. do (godzina-dzień-miesiąc-rok) _____-_____-_____
13. przebywał na zwolnieniu chorobowym (**)
14. przebywał na urlopie wypoczynkowym (**)
15. prowadził pojazd wyłączony z zakresu stosowania rozporządzenia (WE) nr _____ lub AETR (**)
16. W imieniu przedsiębiorstwa, miejscowość _____ data _____ podpis _____

17. Ja, jako kierowca, potwierdzam, że w wyżej wymienionym okresie nie prowadziłem pojazdu wchodzącego w zakres stosowania (WE) nr 561/2006 lub AETR.
18. Miejscowość _____ data _____ Podpis kierowcy _____

(*) Niniejszy formularz jest dostępny w formie elektronicznej i przeznaczony do druku na stronie internetowej ec.europa.eu.
(**) Można wybrać tylko jedną z rubryk 13, 14 i 15.

wypełnić: formularz aktywno ci

Przypadki nadzwyczajne:

celu zapewnienia bezpieczeństwa ludzi, pojazdu lub transportowanego ładunku mogą być konieczne odstępstwa od obowiązujących przepisów prawnych. W takich przypadkach kierowca musi, najpóźniej po dotarciu do właściwego miejsca postoju, ręcznie odnotować rodzaj i przyczynę odstępstwa.

- Na przykład na wykres wycieczki,
- na wydruku z tachografu DTCO 1381
- lub na planie czasu pracy.

Obsługa drukarki




Zakładanie rolki papieru

Wydruk danych

■ Zakładanie rolki papieru

Uwaga

Używa zamawia tylko rolek papieru oryginalny papier do drukarki firmy VDO, które posiadają następujące oznaczenia:

- typ tachografu DTCO 1381 ze znakiem zatwierdzenia typu 
- oraz znak homologacji  lub .



Naciśnięcie przycisku odryglowującego szufladę

1. Naciśnięciem powierzchni odblokowującej na panelu drukarki, otworzy się szuflada drukarki.



Niebezpieczeństwo obrażeń
W zależności od ilości wykonanego wydruku głowica termiczna drukarki może być bardzo gorąca.
Niebezpieczeństwo oparzenia palców!

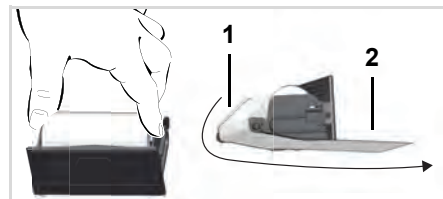
Po wyjęciu szuflady drukarki nie sięga do wnętrza drukarki.



Uszkodzenie urządzenia


Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia nie należy wkładać żadnych przedmiotów do wnętrza drukarki.

2. tachografu wyjąć szufladę drukarki.




zakładanie rolki papieru

3. Nową rolkę papieru należy włożyć tak, jak to przedstawiono na rysunku i poprowadzić przez wałek (1).

 Uważać, aby rolka papieru nie była zaciśnięta w szufladzie drukarki oraz aby początek taśmy papieru (2) wystawał pod krawędzią szuflady drukarki


4. Wsuwać szufladę do wnętrza drukarki aż do zatrzaśnięcia.

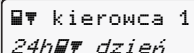
5. Drukarka jest gotowa do pracy. Następnie można rozpocząć drukowanie.

 Jeżeli podczas drukowania zabraknie papieru, to po włożeniu nowej roli papieru należy ponownie uruchomić drukowanie za pomocą funkcji menu.

■ Wydruk danych

► Uruchomienie wydruku


-  Wydruk możliwy jest tylko wtedy, gdy ...
- pojazd nie porusza się i zapłon jest włączony wymagane tylko w wersji AD ,
 - szuflada drukarki jest zamknięta i rolka papieru jest założona,
 - nie występuje usterka uniemożliwiająca wydruk.



kierowca 1
24h dzień

1. Polecenie wydruku dziennego można wydać za pośrednictwem menu.
 ➔ Patrz "Wywołanie funkcji menu" na stronie 52.
2. Zatwierdzi wskazania menu klawiszem **OK**.

3. Wybrać żądany typ wydruku czas UTC lub czas lokalny i zatwierdzi ten wybór.
4. Po czym rozpoczyna się drukowanie. Odczeka, aż wydruk zostanie zakończony.

-  Należy uważać, aby w przypadku zerwania się wydruku gniazda czytnik w były zamknięte i tym samym nie zostały zanieczyszczone przez resztki papieru.

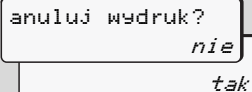


Oderwanie wydruku od rolki papieru

5. Odchylił ją z wydrukiem w górę bądź w dół i za pomocą krawędzi do odrywania taśmy papieru oderwał wydruk od rolki.
6. Wydruk chroni przed zabrudzeniem, oraz przed bezpożądanym działaniem wiatru i promieni słonecznych.

► Przerwanie drukowania

1. Podczas drukowania naciśnięć ponownie klawisz **OK**. Wyświetli się następujące polecenie.

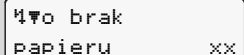


anuluj wydruk?
nie
tak

2. Wybrać żądaną funkcję i zatwierdzi klawiszem **OK**. Drukowanie będzie kontynuowane bądź zostanie przerwane.

► Szczególne sytuacje podczas drukowania

- blizający się koniec papieru sygnalizowany jest za pomocą kolorowego paska na odwrotnej stronie wydruku.
- przypadku braku papieru wyświetli się następujący komunikat.



Brak papieru xx

- Jeżeli podczas drukowania zabraknie papieru, to po włożeniu nowej rolki papieru należy ponownie uruchomić drukowanie za pomocą funkcji menu.

► Usunięcie zablokowania papieru

Do zacięcia się papieru w drukarce może dojść np. w wyniku wcześniejszego niewłaściwego oderwania wydruku i zablokowania przy szczelinie na papier transportu następnego wydruku, a także wskutek skoszenia się rolki papieru.

1. Otwórz szufladę drukarki.
➔ Patrz *“Zakładanie rolki papieru” na stronie 48.*
2. Pognieciony papier oderwany od rolki, szuflady drukarki usunąć resztki papieru.
3. Włożyć nową rolkę papieru i wsunąć szufladę do wnętrza drukarki aż do zatrzaśnięcia.



Prosimy przestrzegać podanych wcześniej ostrzeżeń!

➔ Patrz *“Zakładanie rolki papieru” na stronie 48.*



Na początku każdego wydruku występuje 5 cm pustego miejsca.

Funkcje menu

Wywołanie funkcji menu

Licznik VDO Counter *

Struktura menu

Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2

Menu podstawowe: Wydruk - pojazd

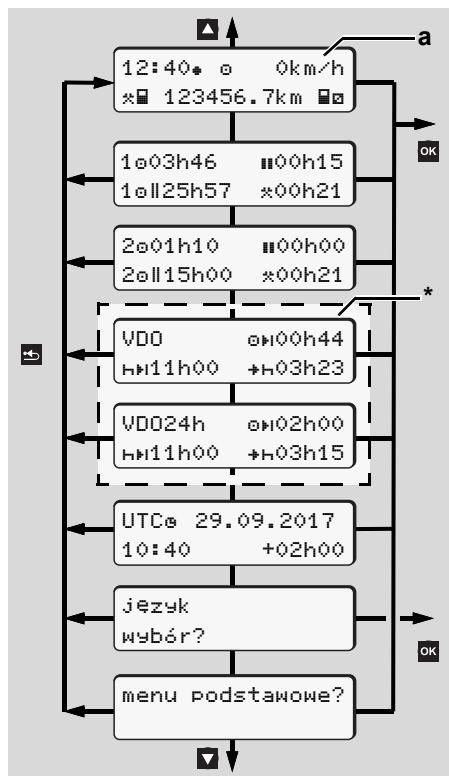
Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2

Menu podstawowe: Wpis - pojazd

Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2

Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd

■ Wywołanie funkcji menu



Nawigacja po pierwszym poziomie menu

☞ unkcje menu dotyczące wskazywania i wydruku danych kierowcy dostępne są tylko po włożeniu odpowiedniej karty. Na przykład pozycja menu **Wydruk kierowca 2** wy wietla się tylko wtedy, gdy karta kierowcy znajduje się w czytniku 2.

☞ Je li została wybrana pozycja z niższych poziom w menu i w przeciągu 30 sekund nie zostaną wprowadzone żadne dane, to tachograf DTCO 1381 przejdzie do ostatnio wybranej pozycji menu z pierwszego poziomu.

szystkie wpisy, kt re nie zostały do tego czasu potwierdzone będą anulowane.

► Przy nieruchomym pojeździe

obręcie pierwszego poziomu menu klawiszami ▲ ▼ można wywoła następujące informacje:

- Szczeg łowe czasy z włożonych kart y kierowcy.

- Obsługiwane kroki podejmowane w celu dalszego planowania dziennego tygodniowego za pomocą licznika VDO Counter .
- ➔ *Szczegóły patrz "Licznik VDO Counter **" od strony 55.*
- Czas UTC z datą oraz nastawione przesunięcie czasowe r żnica dla czasu lokalnego.
- Menu ustawiania żdanego języka. ➔ *Patrz "Ustawianie języka" na stronie 53.*
- lawisz ⏪ umożliwia bezpo rednie przej cie z powrotem do standardowego wskazania tachografu (a).

Naci nięcie klawisza **OK** powoduje wy wietlenie licznyc funkcji menu.

➔ *Patrz "Struktura menu" na stronie 60.*

Zmiana aktywności

1. Po naci nięciu klawisza aktywno ci 1 2 wy wietla się standardowe wskazanie tachografu (a).



2. razie potrzeby zmieni aktualnie wy wietlaną aktywno . Po 5 sekundach tachograf DTCO 1381 zostanie przełączony z powrotem na wcze niej ustawione wskazanie.

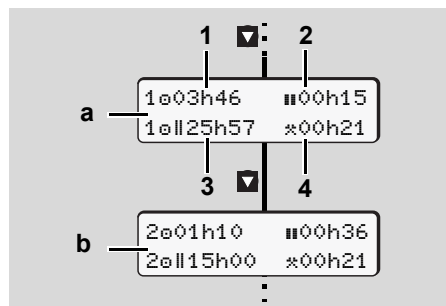
► Wskazanie w chwili rozpoczęcia jazdy

Po rozpoczęciu jazdy wy wietlane jest ostatnio ustawione standardowe wskazanie tachografu, albo (a) albo (b).

► przypadku aktywacji można r wnieź wy wietli wskazanie standardowe licznika VDO Counter.

► Szczegóły patrz "Standardowe wskazanie(-a)" na stronie 19.

► Wyświetlanie czasów z karty kierowcy



skazanie danych kierowcy 1 i 2

(a) Czasy kierowcy 1

(b) Czasy kierowcy 2

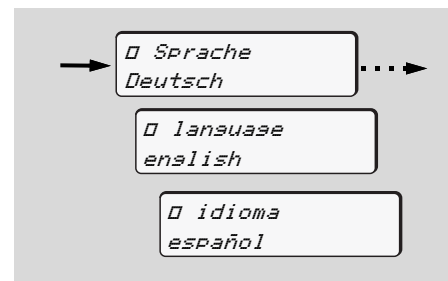
- (1) Czas jazdy 0 kierowcy 1 od obowiązującego czasu przerwy.
- (2) Obowiązujący czas przerwy 11 przy podziale na przerwy co najmniej 15-minutowe i następnie 30 minut, zgodnie z rozporządzeniem E nr 561/2006.
- (3) Suma czas jazdy w okresie dwutygodniowym
- (4) Czas trwania ustawionej aktywno ci

► przypadku braku karty kierowcy wy wietlą się czasy opr cz poz. 3 przyporządkowane do odpowiedniego czynnika 1 lub 2 .

► Ustawianie języka

► Aby tachograf zapisał tymczasowo ustawienie żądanego języka prosimy nie na uwadze akapit apisywanie ustawienia języka .

1. lawiszami ▲ ▼ wybra funkcję język wyb r i naciśną klawisz **OK**.
2. lawiszami ▲ ▼ wybra żądany język i wyb r ten zatwierdzi klawiszem **OK**.



yb r żądanego języka

- Przez 3 sekundy na wy wietlaczu tachografu ukazuje się w wybranym języku informacja o wykonaniu polecenia.

Zapisywanie ustawienia języka

Je li w chwili ustawiania języka jedynie karta kierowcy lub firmy znajduje się w czytniku 1, tachograf zapamiętuje język przypisany do danego numeru karty.

Po wyjęciu włożeniu karty nawigacja po menu oraz wszystkie teksty na wy wietlaczu ukazują się w wybranym języku.

Do tego celu w pamięci tachografu zarezerwowanych jest pięć miejsc. Je li wszystkie miejsca są zajęte, to nowe ustawienie zastępuje najstarsze.

■ Licznik VDO Counter *



Uwaga!

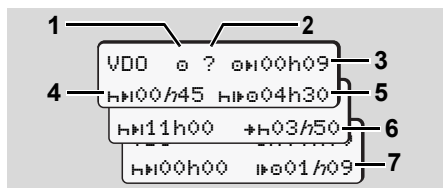
e względu na możliwe r żnych interpretacji, kt re mogą by dokonywane przez krajowe organy kontrolne w odniesieniu do ozporządzenia E nr 561/2006 i przepis w AET , jak r wnie z powodu r żnych ogranicze systemowych, licznik VDO Counter nie zwalnia użytkownika z obowiązku rejestracji czas w jazdy, odpoczynku, dyspozycyjno ci i innych czas w pracy oraz ich samodzielnej oceny tak, aby były spełnione obowiązujące przepisy. skazania licznika VDO Counter dokonywane w oparciu o przepisy prawne nie mają charakteru og Inie obowiązującego i wolnego od błęd w. ięcej informacji na temat urządzenia VDO Counter podano na stronie www.fleet.vdo.com.



Aby więc licznik VDO Counter wy wietlał odpowiednie informacje, do analizy danych konieczne wymagane jest spełnienie następujących warunk w:

- Ciągłe bez przerw dodawanie swoich aktywno ci na karcie kierowcy.
- Prawidłowe ustawianie aktualnie wykonywanej czynno ci brak błęd w obsłudze. Na przykład przypadkowe ustawienie aktywno ci czasu pracy * zamiast dziennego czasu odpoczynku H
- pis dotyczący promu pociągu i swojej aktualnie wykonywanej czynno ci.

► Struktura wskazań licznika VDO Counter



Licznik VDO Counter: Struktura wskaza



Migające H oznacza aktualnie aktywną czę wskazania.

(1) Obecnie ustawiona aktywność

(2) ? Wskazówka dla użytkownika

Na karcie kierowcy rejestrowane są okresy o nieznaney aktywno ci ? lub z niekompletnymi danymi na przykład użycie nowej karty kierowcy . Licznik VDO Counter analizuje błędne aktywno ci, jak aktywno H. Je li w aktywno ciach kierowc w zostanie wykryte istotne zachodzenie na siebie czas w, to zostanie to zasygnalizowane na wy wietlaczu symbolem !00 zamiast symbolu ? oraz zostanie wy wietlona aktywno kierowcy.

(3) Pozostały czas jazdy 0H

Podczas jazdy, wskazanie okre lające, jak długo kierowca może jeszcze jecha . 0H00h00 czas jazdy zako czony

(4) Pozostały czas przerwy HH

Czas trwania następnego wymaganego czasu przerwy czasu odpoczynku. Przy ustawionej aktywno ci H następuje odliczanie wsteczne pozostałego czasu przerwy czasu odpoczynku.

H00h00 przerwa zako czona ⇨

(5) Przyszły czas jazdy 

Czas trwania przyszłego czasu jazdy po zachowaniu zalecanego czasu przerwy czasu odpoczynku.

(6) Późniejsze rozpoczęcie dziennego czasu odpoczynku 

Na przykład przy ustawionej aktywno ci \ast wy wietlany jest czas pozostający do rozpoczęcia wymaganego dziennego czasu odpoczynku.

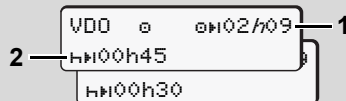
(7) Rozpoczęcie następnego czasu jazdy 

Następny okres jazdy można rozpoczą dopiero po upływie tego czasu.

6

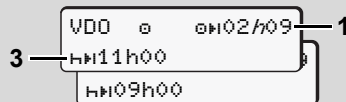
► Wskazania w czasie jazdy

Należy przestrzega specyficznych krajowych uregulowa dotyczących czasu pracy

Przykład 1:

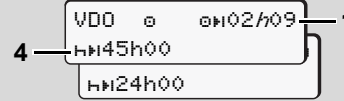
Aktywno  h aktywne wskazanie

- (1) Pozostały czas jazdy.
 (2) Najp niej po upływie czasu jazdy (1) musi nastąpi przerwa lub kontynuacja przerwy skumulowanej.

Przykład 2:

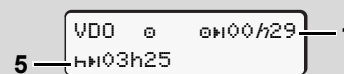
Aktywno  h aktywne wskazanie

- (3) Najp niej po upływie czasu jazdy (1) musi nastąpi zalecany dzienny czas odpoczynku. Jeżeli jest to dozwolone, ten czas odpoczynku można zrealizowa w dw ch czę ciach, przy czym druga czę musi obejmowa nieprzerwany okres czasu wynoszący 9 godzin.

Przykład 3:

Aktywno  h aktywne wskazanie

- (4) Najp niej po upływie czasu jazdy (1) musi nastąpi regularny, tygodniowy czas odpoczynku lub, jeżeli jest to dozwolone, skr cony tygodniowy czas odpoczynku.

Przykład 4:

Aktywno  h aktywne wskazanie

- (5) Licznik VDO Counter rozpoznaje transport promem pociągami.
 arunek: prawidłowy wpis tej funkcji,
 ► patrz strona 68.
 Najp niej po upływie czasu jazdy (1) musi nastąpi kontynuacja dziennego czasu odpoczynku.



Przykład 5: Tryb "Out of scope"

VDO 0 02h19
HH00h45

Aktywno 0 ustawiony tryb Out of scope

- (6) skazanie pozostałego czasu jazdy jest nieaktywna h nie miga , brak odliczania wstecznego. Licznik VDO Counter analizuje aktywno 0 tak samo, jak aktywno * .



Należy mie na uwadze, że wyliczenia czasu jazdy i odpoczynku dokonywane są w urządzeniu VDO Counter zgodnie z rozporządzeniem UE 561 2006, a nie według rozporządzenia E E G 3821 85 załącznik I B. związku z tym mogą wystąpi r żnice względem standardowych wskaź tachografu DTCO ➔ patrz strona 19.

► Wskazania przy aktywności "Przerwa"**Przykład 1: Czas przerwy**

VDO 0 00h09
1 — HH00h29 HH00h30

VDO 0 04h30
4 — HH00h00

Aktywno h h aktywne wskazanie

- (1) Pozostały czas przerwy.
- (2) Pozostały czas jazdy, jeżeli czas przerwy (1) nie zostanie zachowany.
- (3) Czas trwania następnego dysponowanego czasu jazdy po upływie wyświetlonego czasu przerwy (1).
- (4) Dysponowany czas jazdy po obowiązującym czasie przerwy.

Przykład 2: Czas przerwy

VDO 0 00h09
5 — HH00h44 HH00h09 6

Aktywno h h aktywne wskazanie

- (5) Pozostały czas przerwy.

- (6) Czas trwania pozostałego jeszcze dziennego czasu kierowania po upływie czasu przerwy (5).

Przykład 3: Dzienny czas odpoczynku

VDO 0 00h09
7 — HH10h59 HH00h30 3

Aktywno h h aktywne wskazanie

- (7) Pozostały dzienny czas odpoczynku. Jeżeli to dozwolone, podzielony na 3 9 godzin.

Przykład 4:

VDO 0 00h00
8 — HH00h00 HH01h09 9

Aktywno h h aktywne wskazanie

- (8) Obowiązujący czas przerwy czas odpoczynku zakończony. skazanie 00h00 pulsuje przez 10 sekund. Je li czas odpoczynku jest kontynuowany VDO Counter przechodzi na okres następnego czasu odpoczynku dziennego względnie tygodniowego.

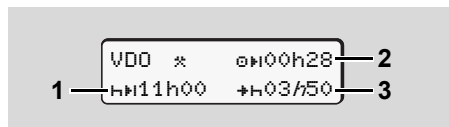
(9) rozpoczęcie następnego czasu jazdy.

Sytuacja: Maks. tygodniowy czas jazdy lub dwutygodniowy czas jazdy został już osiągnięty. Choć obowiązująca przerwa została zachowana, licznik VDO Counter rozpoznaje, że nowy okres jazdy możliwy jest dopiero po upływie wy w wietlonego czasu

► Wskazanie przy aktywności "Czas pracy"

Należy przestrzega specyficznych krajowych uregulowa dotyczących czasu pracy

6



Aktywno * h aktywne wskazanie

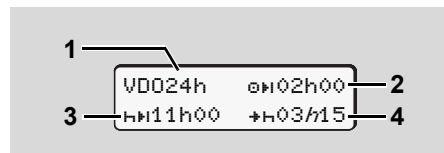
- (1) Czas trwania następnego dziennego czasu odpoczynku.
- (2) Jeszcze pozostały czas jazdy.
- (3) rozpoczęcie następnego dziennego czasu odpoczynku. Najp niej przed upływem pokazanego czasu musi zacząć się dzienny czas odpoczynku.

Wskazówka:

Przy przerwaniu czasu jazdy licznik VDO Counter analizuje aktywno w spos b por wnywalny z aktywno cią h . Poza dziennym czasem odpoczynku.

a pomocą klawiszy ▲ ▼ można wywoła dalsze informacje.

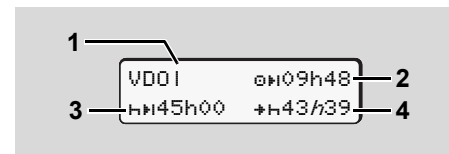
► Wyświetlanie wartości dziennych



Aktywno * h aktywne wskazanie

- (1) Oznaczenie wskazania warto ci dziennych.
- (2) Pozostały dzienny czas jazdy.
- (3) Czas trwania następnego dziennego czasu odpoczynku.
- (4) Najp niej przed upływem pokazanego czasu musi zacząć się dzienny czas odpoczynku.

► Wyświetlanie wartości tygodniowych



Aktywno * h aktywne wskazanie

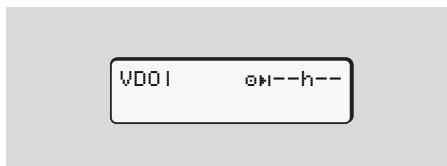
- (1) Oznaczenie wskazania warto ci tygodniowych od ostatniego tygodniowego czasu odpoczynku.
- (2) Pozostały tygodniowy czas jazdy.
- (3) Czas trwania tygodniowego czasu odpoczynku.

- (4) Najp niej po sze ciu tygodniowych czasach jazdy musi nastąpi jeden tygodniowy czas odpoczynku.
- (4) Najp niej przed upływem pokazanego czasu musi zacząć się tygodniowy czas odpoczynku.

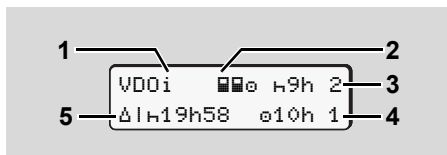
! skazania czasu odpoczynku tygodniowego (3) i (4) można wyłączy w odniesieniu do transgranicznego ruchu osobowego.



Je li obliczanie warto ci tygodniowych w liczniku VDO Counter jest wyłączone, to warto ci nie są wy wietlane.



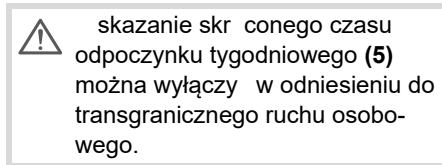
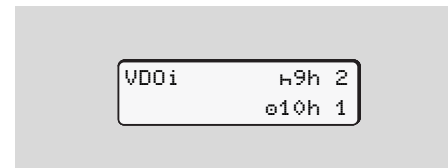
► Wskazanie stanu



skazanie stanu licznika VDO Counter

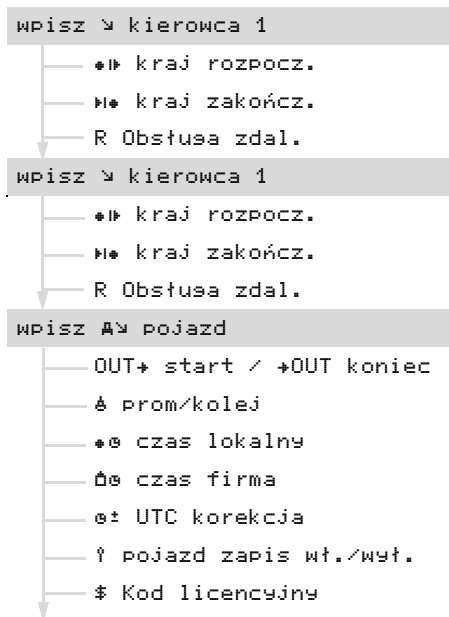
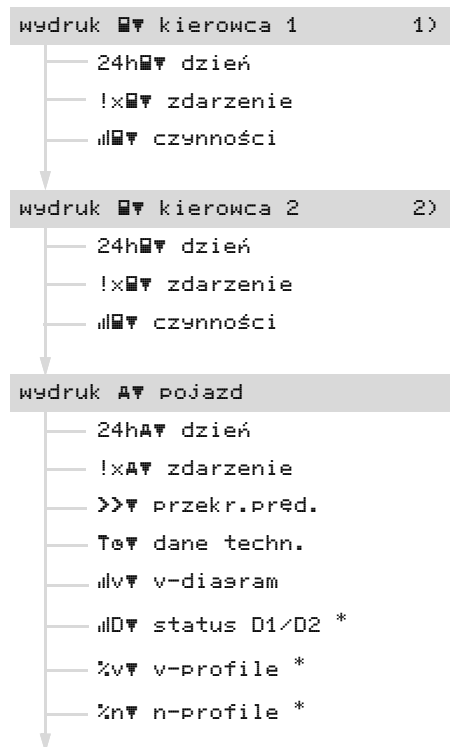
- (1) Oznaczenie wskazania stanu.
- (2) Oznaczenie załogi złożonej z dw ch kierowc w multi-manning .
idoczne, gdy od początku zmiany roboczej występuje praca zespołowa. swoich obliczeniach licznik VDO Counter uwzględni przepisy obowiązujące w tym zakresie.

- (3) tym tygodniu dozwolone są jeszcze dwa zredukowane dzienne czasy odpoczynku możliwe maks. 3x w tygodniu .
- (4) tym tygodniu dozwolony jest jeszcze jeden wydłużony dzienny czas jazdy przez maks. 10 godzin możliwy maks. 2x w tygodniu .
- (5) yr wnanie skr conego tygodniowego czasu odpoczynku. e względu na skr cony tygodniowy czas odpoczynku wy wietlany czas musi by wyr wnany i to łącznie z minimalną 9-godzinną przerwą na odpoczynek.



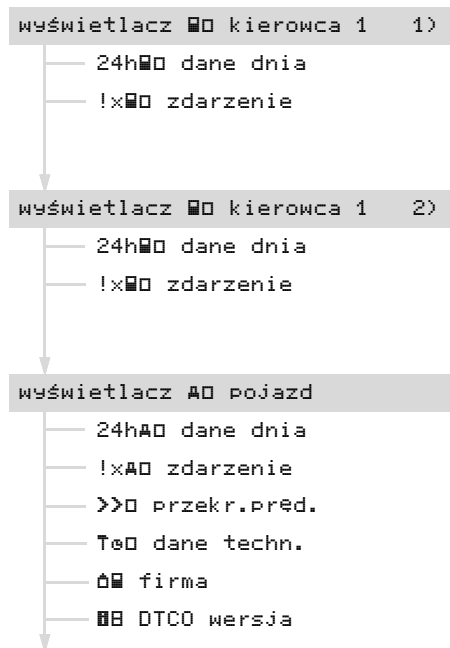
Je li obliczanie warto ci tygodniowych w liczniku VDO Counter jest wyłączone, to warto ci nie są wy wietlane.

■ Struktura menu



■ menu podstawowe
□ opcja

1 unkcje menu tylko przy karcie kierowcy włożonej do czytnika 1



2 unkcje menu tylko przy karcie kierowcy włożonej do czytnika 2

► Nawigacja po funkcjach menu

Wywoływanie funkcji menu możliwe jest tylko przy nieruchomym pojeździe

W przypadku tachografu w wersji ADR może być konieczne włączenie zapłonu, aby bez ograniczeń korzystać z takich modułów jak drukarka czy wyświetlacz.

Nawigacja przebiega zawsze według jednakowego schematu, który dokładnie opisano poniżej.

1. Po naciśnięciu klawisza **OK** użytkownik znajdzie się w pierwszym menu podstawowym.

Wyświetlenie w pierwszym menu podstawowym dotyczące menu informacyjnych i menu wydruku odnosi się do kart kierowcy włożonych do czytnika 1 i 2:

Jeśli w czytniku 1 znajduje się karta kierowcy, wyświetli się pozycja **Wydruk kierowca 1**.

Jeśli w czytniku 2 znajduje się karta kierowcy i czytnik 1 jest pusty, wyświetli się pozycja **Wydruk kierowca 2**.

Jeśli nie jest włożona żadna karta kierowcy, wyświetli się pozycja **Wydruk pojazd**.

Nie dotyczy to menu wprowadzania danych.



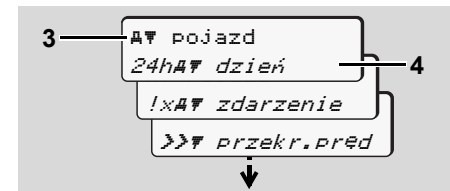
1. Menu podstawowe

Pulsowanie drugiego wiersza zaznaczonego kursywą (1) sugeruje, że istnieją dalsze możliwości wyboru.



Przeglądanie menu podstawowych

2. lawiszami **▲ ▼** wybrać żądane menu podstawowe, przykładowo wydruk danych pojazdu (2), i zatwierdzić wybór klawiszem **OK**.



Wyświetlenie funkcji menu


Wyświetlenie żądanego menu podstawowego (3), możliwe funkcje pulsują w drugim wierszu (4).

3. lawiszami **▲ ▼** wybrać żądaną funkcję, przykładowo wydruk dzienny (4), i zatwierdzić wybór klawiszem **OK**.



Wyświetlenie żądanego dnia

4. lawiszami **▲** **▼** wybra żądany dzie **(5)**, i zatwierdzi wyb r klawiszem **OK**.



wydruk w
czasie UTC *tak*
czasie UTC *nie*

Nie wydruk w czasie lokalnym

5. a pomocą klawiszy **▲** **▼** wybra żądany typ wydruku i zatwierdzi ten wyb r, naciskając klawisz **OK**.

Przez 3 sekundy na wy wietlaczu tachografu DTCO 1381 ukazuje się informacja o rozpoczęciu wydruku.

razie potrzeby można przerwa drukowanie. ➔ *Szczegóły patrz "Przerwanie drukowania" na stronie 49.*

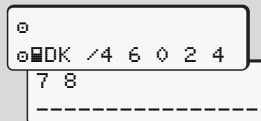
Następnie zostanie wy wietlona ostatnio wybrana funkcja menu.

6. lawiszami **▲** **▼** wybra następny wydruk.
7. Lub naciśną klawisz **↵** i wr ci do wyższego poziomu menu.

► Brak dostępu do menu!

Brak dostępu do danych

Dostęp do zapisanych danych zgodnie z rozporządzeniem UE regulowany jest przez prawa dostępu i odbywa się przy pomocy odpowiednich kart tachografu. Na brak upoważnienia do dostępu danych wskazuje następujący obraz na wy wietlaczu:



⊞
⊞DOK /4 6 0 2 4
7 8

Dane wy wietlają się w spos b nieuporządkowany. Nie wy wietlają się dane personalne lub wy wietlają się fragmentarycznie.

► Wyjście z menu

Automatyczne

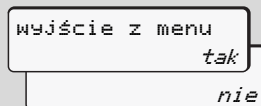
Wyjście z menu odbywa się automatycznie w następujących sytuacjach:

- Po włożeniu lub żądaniu wyjęcia karty tachografu

- lub w chwili rozpoczęcia jazdy.

Manualne

1. Naciśną klawisz **↵** do chwili, aż wy wietli się następujące polecenie:



wyjście z menu
tak
nie

2. a pomocą klawiszy **▲** **▼** wybra **tak** i zatwierdzi ten wyb r klawiszem **OK**. lawisz **↵** pozwala na pominięcie tego dialogu. y wietli się standardowe wskazanie tachografu **(a)**.

■ Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2

a pomocą tego menu można wydrukować dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.

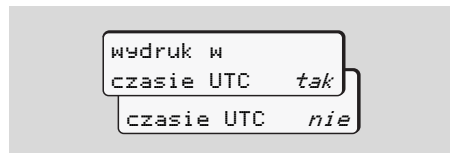
Wybiera kolejno wymienione funkcje.

👉 W przypadku urządzenia w wersji AD może być konieczne włączenie zapłonu.

Wskazówka

Ponieważ przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2 w dalszej części opisu zrezygnowano z osobnych instrukcji dla kierowcy 2.

Wybór typu wydruku można wykonać przed każdym wydrukiem.



Nie wydruk w czasie lokalnym

▶ Wydruk danych dnia



Nastąpi wydruk wszystkich aktywności z wybranego dnia ➔ patrz strona 101.

▶ Wydruk zdarzeń



Nastąpi wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakł. ce
➔ patrz strona 102.

▶ Wydruk aktywności



Drukowane są wszystkie aktywności z ostatnich 7 dni kalendarzowych od wybranego dnia ➔ patrz strona 106.

■ Menu podstawowe: Wydruk - pojazd

a pomocą tego menu można wydrukować dane zapisane w pamięci masowej.

Wybiera kolejno wymienione funkcje.

W przypadku urządzeń w wersji AD może być konieczne włączenie zapłonu.

Wskazówka

Wybrany typ wydruku można wybrać przed każdym wydrukiem.

6

```
wydruk w
czasie UTC  tak
czasie UTC  nie
```

Nie wydruk w czasie lokalnym

► Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu

```
1.  wydruk
    A F pojazd
```

```
2.  A F pojazd
    24h A F dzień
```

```
3.  24h A F dzień
    25.10.2017
    24.10.2017
```

Nastąpi wydruk wszystkich aktywno ci kierowc w w porządku chronologicznym, oddzielnie dla kierowcy 1 i 2
 ➔ patrz strona 103.

► Wydruk zdarzeń z pamięci masowej tachografu

```
1.  wydruk
    A F pojazd

2.  A F pojazd
    !x A F zdarzenie
```

Nastąpi wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarze i zakt ce
 ➔ patrz strona 104.

► Wydruk przekroczeń prędkości

```
1.  wydruk
    A F pojazd

2.  A F pojazd
    >> F przekr. pręđ.
```

Nastąpi wydruk przekrocze warto ci prędko ci ustawionej na tachografie DTCO 1381 ➔ patrz strona 105.

► Wydruk danych technicznych

```
1.  wydruk
    A F pojazd

2.  A F pojazd
    Tø F dane techn.
```

Nastąpi wydruk danych identyfikacyjnych pojazdu, przetwornika oraz danych kalibracji ➔ patrz strona 105.

► **Wydruk wykresu v**

1. `wydruk`
`A# pojazd`
2. `A# pojazd`
`ilv# v-diaaram`
3. `ilv# v-diaaram`
`25.10.2017`
`24.10.2017`

Przebieg prędkości drukowany jest od wybranego dnia ➔ *patrz strona 106.*

► **Wydruk stanu D1/D2 ***

1. `wydruk`
`A# pojazd`
2. `A# pojazd`
`ilD# status D1/D2`
3. `ilD# status D1/D2`
`25.10.2017`
`24.10.2017`

Wykres prędkości drukowany jest z ostatnich 7 dni kalendarzowych od wybranego dnia ➔ *patrz strona 106.*

► **Wydruk profili prędkości ***

1. `wydruk`
`A# pojazd`
2. `A# pojazd`
`%v# v-profile`
3. `%v# v-profile`
`25.10.2017`
`24.10.2017`

Nastąpi wydruk profilu prędkości, osiągniętych podczas jazdy ➔ *patrz strona 107.*

► **Wydruk profili prędkości obrotowej ***

1. `wydruk`
`A# pojazd`
2. `A# pojazd`
`%n# n-profile`
3. `%n# n-profile`
`25.10.2017`
`24.10.2017`

Nastąpi wydruk profilu prędkości obrotowej silnika ➔ *patrz strona 107.*

■ Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2

Dane o kraju można wprowadza niezależnie od funkcji wykładania i wymiowania karty kierowcy.



Zgodnie z rozporządzeniem UE kierowca 1 i kierowca 2 musi oddzielnie wprowadzać do tachografu kraj, w którym rozpocząć bądź zakończyć zmianę.

Wskazówka

- 6** Ponieważ przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2 w dalszej czę ci opisu zrezygnowano z osobnych instrukcji dla kierowcy 2.

► Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany

ybra kolejno następujące funkcje:

1. `WPISZ`
`▼ kierowca 1`
2. `▼ kierowca 1`
`*► kraj rozpocz.`
3. `*► kraj rozpocz.`
`28.10 11:30 :D`
`28.10 11:30 :E`
4. `*► region rozp.`
`11:30 E` `AN`

w niektórych przypadkach może automatycznie pojawi się polecenie wprowadzenia danych o regionie krok 4 .

► Wpisywanie kraju zakończenia zmiany

ybra kolejno następujące funkcje:

1. `WPISZ`
`▼ kierowca 1`
2. `▼ kierowca 1`
`*► kraj zakończ.`
3. `*► kraj zakończ.`
`29.10 11:30 :F`
`29.10 11:30 :E`
4. `*► region zakoń.`
`11:30 E` `AN`

w niektórych przypadkach może automatycznie pojawi się polecenie wprowadzenia danych o regionie krok 4 .

► Aktywowanie zdalnej obsługi

ybra kolejno następujące funkcje:

1.
2.
3.
4.

Je li do tachografu jest podłączony DTCO SmartLink i przez urządzenie z funkcją Bluetooth zostanie zainicjowane parowanie, to na wy wietlaczu tachografu DTCO 1381 wy wietli się klucz dostępu krok 4 , kt ry należy wprowadzi na urządzeniu obsługującym technologię Bluetooth.



Podczas korzystania ze zdalnej obsługi użytkownik jest odpowiedzialny za zgodną z prawem kompletno i poprawno wprowadzanych danych i uznaje to poprzez korzystanie ze zdalnej obsługi.

orzystanie ze zdalnej obsługi nie jest składową systemu prawnego tachografu. Użytkowanie odbywa się na własną odpowiedzialno .

Okresy, w kt rzych zastosowano zdalną obsługę mogą by wydrukowane i wy wietlane.

► *Szczegóły patrz "Wydruk dzienny z pojazdu" od strony 103.*


■ Menu podstawowe: Wpis - pojazd

a pomocą tego menu można dokonać następujących operacji.

► Wprowadzanie Out start / koniec

Jeśli pojazd znajdzie się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE, to w chwili przekroczenia tego obszaru można aktywować dezaktywację funkcji poza obszarem out of scope.

Wybrać kolejno następujące funkcje.

1. 
2. 



Ustawienie poza obszarem jest automatycznie dezaktywowane, gdy karta kierowcy zostanie włożona lub wyjęta z czytnika.


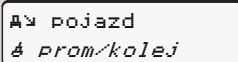
► Wpis rozpoczęcia transportu promem / koleją

Transport pojazdu promem lub pociągiem należy dokumentować zaraz po zajęciu danej pozycji w czasie frachtu.





Prom/pociąg w połączeniu z VDO Counter *: Należy mieć na uwadze, że wpis rozpoczęcia transportu promem koleją musi być dokonany zawsze pomiędzy początkiem pierwszego a końcem drugiego bloku czasu odpoczynku. W przeciwnym wypadku czas dziennego odpoczynku nie będzie prawidłowo rozpoznawany.



Wybrać kolejno następujące funkcje.

1. 
2. 

3. Następnie ustaw własną aktualną aktywność.

Rejestracja frachtu kończy się automatycznie po zarejestrowaniu przez tachograf DTCO 1381 minuty jazdy.

 Symbol  znika automatycznie po włożeniu karty kierowcy do czytnika lub jej wyjęciu.

 Gdy pojazd porusza się nie widać symbola . Powiadomienie pojawia się znowu, gdy pojazd zatrzyma się, bez rejestracji przez tachograf DTCO 1381 minuty jazdy.

► Ustawianie czasu lokalnego

- ☞ Przed wprowadzeniem zmian należy się zapoznać z rozdziałem zarządzanie czasem
- ☞ Patrz "Zarządzanie czasem" na stronie 92.

Wybrać kolejno wymienione funkcje.

1. `wpisz`
`Ay pojazd`
2. `Ay pojazd`
`*@ czas lokalny`
3. `UTC@ 27.03.2017`
`23:32 01:32*`
`23:32 01:02*`
`23:32 00:32*`

Godzinę wyświetlaną w standardowym wskazaniu tachografu można dostosować do lokalnej strefy czasowej oraz początku bądź końca czasu letniego w odstępach 30-minutowych.



Prosimy przestrzegać przepisów w prawnych obowiązujących w Państwa kraju

► Ustawienie czasu lokalnego w firmie

Do celu wykonania prostych obliczeń czasu w pracy tachograf DTCO 1381 oferuje licznik czasu pracy, który odnosi je do czasu lokalnego w firmie. Informacje te można uzyskać za pośrednictwem interfejsu pobierania.

Aby ustawić czas lokalny obowiązujący w firmie należy wybrać następującą pozycję menu:

1. `wpisz`
`Ay pojazd`
2. `Ay pojazd`
`@@ czas firma`
3. `UTC@ 27.03.2017`
`23:44 01:44@`

W kroku 3 należy podać datę i godzinę występującą w siedzibie firmy oraz różnicę względem czasu UTC.

► Korygowanie czasu UTC

Czas UTC można skorygować raz w tygodniu maksymalnie o 1 minutę. Większe poprawki mogą wprowadzać tylko autoryzowane stacje obsługi.

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1. `wpisz`
`Ay pojazd`
2. `Ay pojazd`
`@@ UTC korekcja`
3. `@@ 23:32UTC`
`korekcja +1min`
`korekcja -1min`



Jeśli odchylenie wyświetlanego czasu UTC przekracza 20 minut, należy zgłosić się do autoryzowanej stacji obsługi



Ta funkcja menu zablokowana jest w następujących sytuacjach:

- przeciągu 7 dni przeprowadzono już korektę.
- Należy spr bowa skorygowa czas UTC pomiędzy 1 minutą przed lub po p łnocy.

Po wybraniu funkcji ukaże się wtedy przez 3 sekundy następująca informacja.

@± UTC korekta
niemożliwa!

► Włączenie/wyłączenie rejestrowania pozycji pojazdu

Istnieje możliwość włączenia i wyłączenia rejestracji danych pozycji i pojazdu.

ybra kolejno następującą funkcję:

1. WPISZ
AŁ pojazd
2. AŁ pojazd
? zapis
3. AŁ pojazd
? zapis wł.
? zapis wył.

► Aktywowanie funkcji dodatkowych

Poprzez wprowadzenie kodu licencyjnego można w tachografie DTCO 1381 włączyć funkcje dodatkowe.

ybra kolejno następującą funkcję:

1. WPISZ
AŁ pojazd
2. AŁ pojazd
\$ Kod licenc.
3. \$ Kod licenc.
12345678



Je li wprowadzono już prawidłowy kod licencyjny, to jest on w cało ci wy wietlany i nie podlega zmianie. tym przypadku dodatkowe funkcje są już odblokowane.

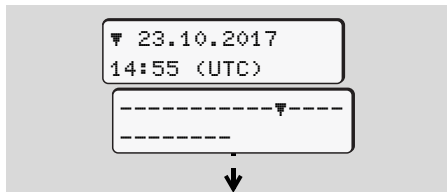
■ Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2

a pomocą tego menu można wyświetlać dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.

👉 w przypadku tachografu w wersji AD może być konieczne włączenie zapłonu, aby bez ograniczeń korzystać z wyświetlania danych.

Wyświetlanie danych

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu. Jeden wiersz na wydruku 24 znaków odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.



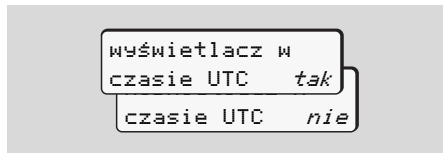
Przykład wskazania danych

Podczas przeglądania informacji wstecz przy użyciu klawiszy **←** **→** możliwe jest cofnięcie się tylko do ok. 20 wierszy wydruku.

Klawisz **↵** służy do zakończenia wyświetlania danych.

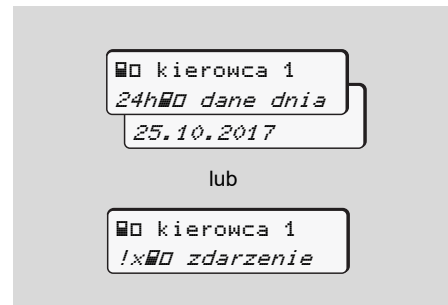
Wskazówka

Wywołanie funkcji wykonuje się tak samo jak w przypadku wydruku i z tego powodu poniżej nie opisano tej procedury. Istnieje również możliwość wywołania każdego żądanego wskazania w czasie lokalnym.



Nie wskazuje w czasie lokalnym

Wybiera kolejno możliwe wskazania dla kierowcy 1 lub kierowcy 2.



Poprzez przewijanie danych na wyświetlaczu można przejrzeć wszystkie aktywności wybranego dnia bądź wszystkie zapisane lub nadal aktywne zdarzenia i zapłać.

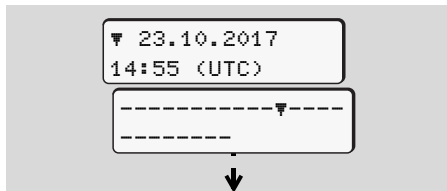
■ Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd

a pomocą tego menu można wyświetlić dane z pamięci masowej.

W przypadku tachografu w wersji AD może być konieczne włączenie zapłonu, aby bez ograniczeń korzystać z wyświetlania danych.

Wyświetlanie danych

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu. Jeden wiersz na wydruku 24 znaki w odpowiedzi odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.



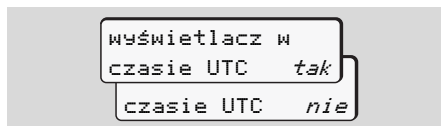
Przykład wskazania danych

Podczas przeglądania informacji wstecz przy użyciu klawiszy **←** i **→** możliwe jest cofnięcie się tylko do ok. 20 wierszy wydruku.

Klawisz **↔** służy do zmiany wyświetlania danych.

Wskazówka

Wywołanie funkcji wykonuje się tak samo jak w przypadku wydruku i z tego powodu poniżej nie opisano tej procedury. Istnieje również możliwość wywołania każdego z żądanych wskazań w czasie lokalnym.

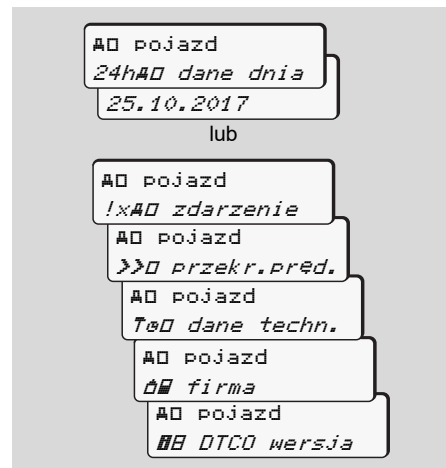


Nie należy wskazywać w czasie lokalnym

wybrać kolejno możliwe funkcje. Przewijanie danych na wyświetlaczu umożliwia:

- wyświetlanie wszystkich aktywnych kierowców w porządku chronologicznym.
- wyświetlanie wszystkich zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakłóceń.
- wyświetlanie przekroczonej ustawionej wartości prędkości.

- wyświetlanie danych identyfikacyjnych pojazdu, przetwornika oraz danych kalibracji.
- lub
- wyświetlanie numeru karty firmy zarejestrowanego przedsiębiorstwa. Jeśli firma nie jest zarejestrowana, wyświetli się ---.



Od wyd. 3.0a przykład: S 03.00.

Komunikaty

Wyświetlenie komunikatu

Przegląd zdarzeń

Przegląd zakłóceń

Ostrzeżenie czasu jazdy

Przegląd wskazówek dotyczących obsługi

■ Wyświetlenie komunikatu



idok komunikatu

- (1) kombinacja piktogram w w niekt rych przypadkach wy wietla się numer czytnika
- (2) omunikat w formie niekodowanej
- (3) od błędu



Niebezpieczeństwo wypadku

Podczas jazdy na wy wietlaczu mogą ukazywa się komunikaty. Ponadto w przypadku naruszenia zabezpiecze istnieje możliwość automatycznego wysunięcia się karty kierowcy z czytnika.

Nie wolno na tym koncentrować swojej uwagi. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.

Tachograf DTCO 1381 rejestruje nieprzerwanie dane dotyczące aktywno ci kierowcy i pojazdu oraz nadzoruje funkcje systemowe. ystąpienie błąd w w czę ci systemu, w przypadku lub podczas obsługi natychmiast komunikowane jest na wy wietlaczu. yr żniono następujące grupy błąd w:

- ! zdarzenie
- x zakł cenie
- ⚠ ostrzeżenie czasu jazdy
- ⚠ wskaz wka dotycząca obsługi



przypadku komunikat w związanych z kartą opr cz piktogram w wy wietla się numer czytnika.

► Właściwości komunikatów

Zdarzenia, zakłócenia

- Pod wietlenie wy wietlacza miga przez około 30 sekund. Jednocze nie wy wietla się przyczyna błędu z

kombinacją piktogram w, pojawia się nieszyfrowany tekst komunikatu oraz kod błędu.

- omunikaty te muszą by zatwierdzone przez użytkownika klawiszem **OK**.
- godnie z zasadami zapisywania danych, ujętych w rozporządzeniu UE tachograf DTCO 1381 dodatkowo zapisuje w pamięci masowej tachografu oraz na karcie kierowcy dane o zaistniałych zdarzeniach i zakł ceniach. Dane te można wy wietli bąd wydrukowa przy pomocy odpowiedniej funkcji menu.

Ostrzeżenie czasu jazdy


- omunikat ostrzega kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy.
- Tego typu komunikat pojawia się z pod wietleniem wy wietlacza i musi zosta potwierdzony klawiszem **OK**.




Wskazówki dotyczące obsługi



skaz wki dotyczące obsługi ukazują się bez pulsującego pod wietlenia i gasną automatycznie po 3 lub 30 sekundach z wyjątkiem niekt rych komunikat w .

Przyrząd wskazujący


Je li w poje dzie zainstalowany jest przyrząd wskazujący , to wska nik kontrolny sygnalizuje pojawienie się komunikatu na tachografie.


 Szczeg łowe informacje na ten temat znajdują się w instrukcji obsługi pojazdu.

► Potwierdzanie komunikatów

1. Nacisną klawisz . Natychmiast zga nie pulsujące pod wietlenie wy wietlacza.
2. Ponownie nacisną klawisz , komunikat zga nie i ponownie zostanie wy wietlone wstępnie ustawione standardowe wskazanie tachografu **(a)**, **(b)** lub **(c)**.

Wskazówka

skaz wka dotycząca obsługi ga nie po pierwszym naci nieniu klawisza .

 Je li występuje więcej niż jeden komunikat, to poszczegól ne komunikaty muszą by kolejno potwierdzone przez użytkownika.



przypadku wadliwego działania tachografu kierowca musi zanotowa na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie ta my papierowej dane o aktywno ciach nieprawidłowo rejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych.

➔ *Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 41.*

■ Przegląd zdarzeń



W przypadku ciągłego powtarzania się zdarzenia, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi!

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
!⚠ przerwanie zabezpiec.	<p>Możliwe są następujące przyczyny:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Błąd w pamięci danych, brak gwarancji zabezpieczenia danych w tachografie DTCO 1381. • Dane przetwornika są nieprawidłowe. • sposób nieuprawniony otwarto obudowę tachografu DTCO 1381. 	<p>Potwierdzi komunikat.</p> <p>Jeśli tachograf DTCO 1381 wykryje naruszenie zabezpieczenia związane z poprawnością danych na karcie tachografu, to karta zostanie automatycznie wysunięta z tachografu, niezależnie od tego, czy pojazd jest w ruchu</p> <p>Ponownie włożyć kartę do tachografu lub w razie potrzeby przekazać ją do sprawdzenia.</p>
!⚠1 przerwanie zabezpiec.	<ul style="list-style-type: none"> • Wygląd karty jest uszkodzony lub działa nieprawidłowo. • Tachograf nie rozpoznaje w pełni prawidłowo włożonej karty. • Nieodpowiednie dane identyfikacyjne, niepotwierdzona autentyczność karty tachografu, bądź dane zarejestrowane na karcie tachografu są nieprawidłowe. 	<p>Spadku napięcia komunikat.</p> <p>➡ <i>Patrz "Czyszczenie karty tachografu" na stronie 12.</i></p>
!⚡ brak zasilania	<p>rozłączone zasilanie elektryczne lub za niskie bądź za wysokie napięcie zasilające tachograf przetwornik. Niekiedy komunikat ten może się pojawić podczas uruchamiania silnika</p>	<p>Potwierdzi komunikat.</p>
!⚠ awaria nadajnika	<p>zakłócenia komunikacja z przetwornikiem.</p>	<p>Potwierdzi komunikat.</p>
!⚠⚠ konflikt ruchu	<p>Niezgodność w analizie ruchu pojazdu pomiędzy przetwornikiem a niezależnym źródłem sygnału. Prawdopodobnie podczas frachtu nie ustawiono funkcji promociąg.</p>	<p>Potwierdzi komunikat.</p> <p>Niezwłocznie odwiedzić autoryzowaną stację obsługi.</p>

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
!⊠ jazda bez karty	Jazda została rozpoczęta bez karty kierowcy w czytniku 1 lub karta jest nieważna. omunikat ten pojawia się również wtedy, gdy przed jazdą lub podczas jazdy zaistnieje niedozwolona kombinacja włożonych kart. ➔ <i>Patrz "Tryby pracy tachografu DTCO 1381" na stronie 88.</i>	Potwierdzi komunikat. zatrzyma pojazd i włoży ważną kartę kierowcy. razie potrzeby wyją z tachografu DTCO 1381 włożoną kartę firmy kartę kontrolną.
!⊠01 wprowadz. podczas jazdy	karta kierowcy została włożona po rozpoczęciu jazdy.	Potwierdzi komunikat.
!⊠01 przekroczenie czasu	Czas UTC ustawiony na tym tachografie zachodzi na czas UTC z poprzedniego tachografu. Powstaje ujemna różnica czasu.	Potwierdzi komunikat. Ustali, który tachograf wskazuje niewłaściwy czas UTC. Niezwłocznie go sprawdzi i skoryguje w autoryzowanej stacji obsługi.
!⊠1 karta nieważna	Minął termin ważności karty tachografu, karta została aktywowana lub wystąpił błąd podczas sprawdzania autentyczności karty. Włożona karta kierowcy, która traci ważność po plynocy, po zatrzymaniu pojazdu zostanie automatycznie bez żądania jej wyjęcia zapisana i wypchnięta z czytnika.	Potwierdzi komunikat. Sprawdzi kartę tachografu i ponownie włoży .
!⊠⊠ konflikt kart	Obu kart nie wolno razem wkładać do tachografu DTCO 1381. Na przykład włożenie karty firmy razem z kartą kontrolną.	Potwierdzi komunikat. Wyją z czytnika odpowiednią kartę tachografu.
!⊠A1 karta nie zamknięta	karta kierowcy nie została prawidłowo wyjęta z ostatniego tachografu. Dane dotyczące kierowcy mogły nie zostać zapisane.	Potwierdzi komunikat.
>> przekroczenie prędkości	Ustawiona na tachografie dopuszczalna prędkość maksymalna została przekroczona przez ponad 60 sekund.	Potwierdzi komunikat. mniejszy prędkość .

■ Przegląd zakłóceń





W przypadku ciągłego powtarzania się zakłócenia, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi!

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
xA awaria wewnętrzna	Poważne zakłócenie w tachografie DTCO 1381. Możliwe są następujące przyczyny:	Potwierdzi komunikat.
	<ul style="list-style-type: none"> Nieoczekiwany błąd w programie lub podczas przetwarzania danych. 	Sprawdzi działanie klawiszy.
	<ul style="list-style-type: none"> ablokowane klawisze lub klawisze naciśnięte jednocześnie przez dłuższy czas. 	Sprawdzi łącza lub sprawno zewnętrznych urządzeń.
	<ul style="list-style-type: none"> zakłócenie w komunikacji z zewnętrznymi urządzeniami. 	Sprawdzi łącza lub sprawno przyrządu wskazującego.
	<ul style="list-style-type: none"> zakłócenie w wyjściu impulsowym. 	Sprawdzi łącza lub sprawno przyłączonego sterownika.
xA1 awaria wewnętrzna	<ul style="list-style-type: none"> zakłócenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty. 	wyjąć kartę tachografu i ponownie włożyć.
xA awaria czasu	Czas UTC w tachografie DTCO 1381 jest niezrozumiały lub odmierzany nieprawidłowo. Aby uniknąć niespójności danych, nie są akceptowane karty kierowcy firmy włożone po wystąpieniu tego błędu	Potwierdzi komunikat.



Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
x⚡ awaria drukarki	awaria napięcia zasilającego drukarkę lub uszkodzony czujnik temperatury głowicy drukującej.	Potwierdzi komunikat. Powtórzy proces, ewentualnie przedtem włączy i wyłączy silnik pojazdu.
x📶 awaria transmisji	zakłócenie podczas przekazywania danych do zewnętrznego urządzenia.	Potwierdzi komunikat. Powtórzy transmisję danych. Sprawdzi łącza np. chwiejny styk lub zewnętrzne urządzenie.
x📡 awaria nadajnika	Przetwornik po samosprawdzeniu zgłasza wewnętrzne zakłócenie.	Potwierdzi komunikat.
x📄1 awaria karty	Podczas odczytywania zapisywania danych na karcie tachografu wystąpił błąd w komunikacji, np. w wyniku zanieczyszczonych styków.	Potwierdzi komunikat. Oczyści styki karty tachografu i ponownie włoży.
x📄2 awaria karty	Opis danych na karcie kierowcy może być niekompletny	➡ Patrz "Usuwanie eksploatowanych komponentów" na stronie 93.

■ Ostrzeżenie czasu jazdy

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
 1e04h15 00h15	komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie jazdy, wynoszącym 4 godziny i 15 minut.	Potwierdzi komunikat. aplanowa przerwę.
 1e04h30 00h15	Przekroczony czas jazdy komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie jazdy, wynoszącym 4 godziny i 30 min.	Potwierdzi komunikat. Prosimy zrobić przerwę.

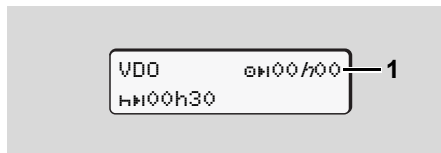


Uwaga!

Tachograf DTCO 1381 rejestruje, zapamiętuje i oblicza czas jazdy w oparciu o zasady określone przez rozporządzenie. Odpowiednio wcześnie ostrzega on kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy

Te skumulowane czasy jazdy nie uprzedzają jednak wykładni prawnej "Nieprzerwany czas jazdy".

Wskazanie licznika VDO Counter *

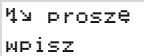

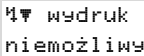
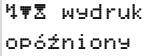
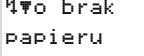


Po potwierdzeniu 2. ostrzeżenia czasu jazdy licznik VDO Counter wskazuje, że czas jazdy (1) kierowcy dobiegł końca.

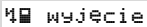
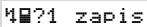
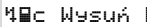
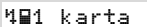
Poza trybem Out of scope.

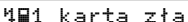
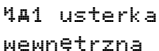
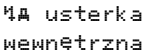
Bezzwłocznie należy rozpocząć przerwę.

■ Przegląd wskazówek dotyczących obsługi

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
 proszę wpisz	Polecenie to wy wietla się, je li podczas procedury ręcznego wpisywania danych nie zostanie wprowadzona żadna dana.	Nacisną klawisz  i kontynuowa wpisywanie danych.
 wydruk niemożliwy	<p>tej chwili nie jest możliwy wydruk, ponieważ:</p> <ul style="list-style-type: none"> ponieważ w przypadku tachografu w wersji AD najprawdopodobniej wyłączony jest zapłon, temperatura głowicy termicznej jest za wysoka, interfejs drukarki zajęty jest przez inny aktywny proces, np. bieżące drukowanie, lub napięcie zasilające jest zbyt wysokie bądź zbyt niskie. 	<p>ydruk można wykona po usunięciu wymienionych przyczyn.</p>
 wydruk opóźniony	Przerwanie lub op nienie drukowania następuje z powodu zbyt wysokiej temperatury głowicy termicznej.	łaczy silnik pojazdu i ponownie wywoła żądane dane.
 brak papieru	Brak papieru w drukarce lub szuflada drukarki nie jest prawidłowo włożona. Polecenie drukowania jest anulowane bądź nastąpi przerwanie bieżącego drukowania.	<ul style="list-style-type: none"> łóży nową rolkę papieru. Poprawnie włoży szufladę drukarki. <p>Anulowana operacja drukowania wymaga ponownego uruchomienia za pomocą funkcji menu.</p>

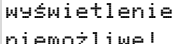
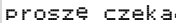
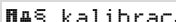




Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
 wyjęcie niemożliwe	<p>ądanie wysunięcia karty tachografu zostaje odrzucone, ponieważ:</p> <ul style="list-style-type: none"> może odbywa się wczytywanie lub transmisja danych, poprawnie wczytana karta kierowcy ma być z powrotem wysunięta w czasie rejestrowanego przedziału minutowego, według czasu UTC zachodzi zmiana dnia, kontynuowana jest jazda, lub w przypadku tachografu w wersji AD najprawdopodobniej wyłączony jest zapłon. 	<p>Odczeka , aż tachograf odblokuje tę funkcję lub usuną przyczynę komunikatu: zatrzyma pojazd lub włączy silnik pojazdu. Następnie ponownie zażąda wysunięcia karty z tachografu.</p>
 zapis niezsodny	<p>achodzi niespójno w porządku chronologicznym danych dnia zapisanych na karcie kierowcy.</p>	<p>omunikat ten może się wy wietla do chwili zastąpienia błędnych zapis w nowymi danymi Je li komunikat wy wietla się stale należy zleci sprawdzenie karty tachografu.</p>
 Wsuń kartę	<p>ystał błąd podczas zapisu danych na karcie kierowcy.</p>	<p>Podczas wysuwania karty zostanie podjęta jeszcze jedna pr ba nawiązania z nią komunikacji. Je li r wniez ta pr ba nie powiedzie się, to automatycznie uruchomi się drukowanie aktywno ci ostatnio zapisanych w odniesieniu do tej karty.</p>
 karta uszkodzona	<p>ystał błąd podczas przetwarzania danych z włożonej karty tachografu. arta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.</p>	<p>Oczy ci styki karty tachografu i ponownie włoży . Je li ponownie wy wietli się ten sam komunikat, należy sprawdzi , czy inna karta jest prawidłowo wczytywana.</p>

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
 złota karta	łożona karta nie jest kartą tachografu. karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	Prosimy włożyć ważną kartę tachografu.
 wewnętrzna usterka	akł cenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty.	wyją kartę tachografu i ponownie włoży .
 wewnętrzna usterka	<ul style="list-style-type: none"> akł cenie w wyj ciu impulsowym. tachografie występuje poważne zakł cenie lub istotny błąd czasu, np. nierealny czas UTC. karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta. 	<p>Sprawdzi łącza lub sprawno przyłączonego sterownika.</p> <p>Niezwłocznie zleci sprawdzenie tachografu w autoryzowanej stacji obsługi i w razie potrzeby jego wymianę.</p> <p>Prosimy przestrzega zasad postępowania w przypadku wadliwego działania tachografu, ➔ patrz strona 75.</p>

Wskaźówki dotyczące obsługi, przekazywane w formie informacji

<i>Piktogram / przyczyna</i>	<i>Znaczenie</i>	<i>Środki zaradcze</i>
■ brak danych!	<p>funkcja menu nie może zostać wywołana, ponieważ w czytniku ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • brak karty kierowcy w czytniku • brak jest wsuniętej karty firmy / karty kontrolnej. 	<p>Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane podejmowanie kroków w zaradczych.</p>
⚠ UTC korekta niemożliwa!	<p>funkcja menu nie może zostać uruchomiona:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Czas UTC był już korygowany w ciągu ostatnich 7 dni. • Należy spróbować skorygować czas UTC pomiędzy 1 minutą przed lub po plynocy. 	
wydruk rozpoczęty ...	omunikat zwrotny dotyczący wybranej funkcji.	
wpis zachowany	omunikat zwrotny, informujący o tym, że tachograf DTCO 1381 zachował wpis.	

Piktogram / przyczyna	Znaczenie	Środki zaradcze
 Wyświetlenie niemożliwe!	Podczas drukowania nie jest możliwe wyświetlenie danych.	Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane podejmowanie kroków zaradczych.
 Proszę czekać!	Odczyt karty tachografu jeszcze się nie zakończył. Nie jest możliwe wywołanie funkcji menu.	
 Kalibracja za dni 18	Wymagane jest przeprowadzenie następnej kontroli okresowej, np. za 18 dni. W przypadku zmian technicznych wymagane kontrole okresowe mogą nie zostać uwzględnione. Autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat. ➔ <i>Szczegółowo patrz "Obowiązek kontroli okresowych tachografu" od strony 93.</i>	
 Ważność karty za dni 15	Dopuszczona karta tachografu traci swoją ważność np. za 15 dni. Autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat.	
 Pobranie danych w dniach 7	Termin następnego pobrania danych z karty kierowcy upływa na przykład za 7 dni. Autoryzowana stacja obsługi może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat.	

Opis produktu

Tryby pracy tachografu DTCO 1381

Karty tachografu

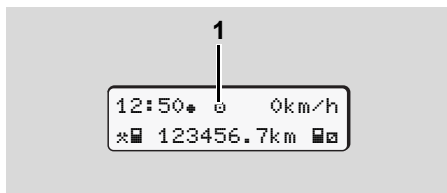
Zapisywane dane

Zarządzanie czasem

Konserwacja i pielęgnacja

Dane techniczne

Tryby pracy tachografu DTCO 1381



Tachograf DTCO 1381 posiada cztery tryby pracy:

- Praca ☐
- irma ☐
- ontrola ☐
- alibracja ☐

zależno ci od rodzaju włożonej karty kart tachograf automatycznie przełącza się w następujący tryb pracy:

(1) wskazanie trybu pracy

Tryby pracy		Czytnik 1				
		brak karty	arta kierowcy	arta firmy	arta kontrolna	arta serwisowa
Czytnik 2	brak karty	Praca	Praca	irma	ontrola	alibracja
	arta kierowcy	Praca	Praca	irma	ontrola	alibracja
	arta firmy	irma	irma	irma	Praca	Praca
	arta kontrolna	ontrola	ontrola	Praca	ontrola	Praca
	arta serwisowa	alibracja	alibracja	Praca	Praca	alibracja

tej konfiguracji tachograf DTCO 1381 używa tylko karty włożonej do czytnika 1.

■ Karty tachografu

Określone przez ustawodawcę karty do tachografu wydawane są przez właściwy organ państwa członkowskiego UE.

▶ Karta kierowcy

z pomocą karty kierowcy następuje identyfikacja kierowcy w tachografie.

Karta kierowcy używana jest podczas normalnej eksploatacji pojazdu i umożliwia zapisywanie, wyświetlanie, drukowanie lub pobieranie tylko przy włożeniu karty kierowcy do czytnika danych o aktywności przypisanych do zidentyfikowanego kierowcy.

▶ Karta firmy

z pomocą karty firmy następuje identyfikacja firmy w tachografie. Karta ta umożliwia dostęp do danych firmy, na której jest wystawiona karta. Pozwala ona na wyświetlanie, drukowanie oraz pobieranie danych zapisanych w pamięci masowej tachografu oraz danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy. Ewentualnie jednorazowo dla urządzenia wprowadzenie do tachografu DTCO 1381

dopuszczającego kraju członkowskiego i numeru rejestracyjnego.

Istnieje również możliwość pobrania danych użytkowych za pomocą odpowiedniego systemu zarządzania flotą poprzez zdalne sterowanie remote.

Karta firmy przeznaczona jest dla posiadacza i właściciela pojazdu.

▶ Karta kontrolna

z pomocą karty kontrolnej następuje identyfikacja urzędnika organu kontrolnego np. policji. Karta ta umożliwia dostęp do wszystkich danych zapisanych w pamięci masowej tachografu oraz danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy. Dane te można wyświetlić na wyświetlaczu, wydrukować lub pobrać za pomocą interfejsu do transmisji danych.

▶ Karta serwisowa

kartę serwisową otrzymują osoby zatrudnione w autoryzowanym punkcie obsługi, które są upoważnione do

programowania urządzeń rejestrujących, ich kalibracji, aktywacji, sprawdzania itd.

▶ Ryglowanie kart tachografu

Po zaakceptowaniu przez tachograf włożonej karty następuje mechaniczne zablokowanie karty przed jej wyjęciem. Wyjęcie karty możliwe jest tylko:

- gdy pojazd jest nieruchomy,
- na żądanie użytkownika,
- po zapisaniu na karcie danych określonych w rozporządzeniu UE.

Automatyczne wysunięcie karty

Jeżeli tachograf DTCO 1381 wykryje zakłócenie w komunikacji z kartą, to dokonany przez zapisanie na karcie dostępnych danych.

Wiadomość informuje o zakłóceniu i wzywa kierowcę do wyjęcia karty kierowcy.

Automatycznie drukowane są aktywności zapisane wcześniej w odniesieniu do karty kierowcy. ➔ *Szczegółowo patrz "Błąd w komunikacji z kartą" na stronie 22.*

► Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu

Prawa dostępu do danych zapisanych w pamięci masowej tachografu są określone rozporządzeniem UE.

Żadne rodzaje kart tachografu posiadają różne prawa dostępu.

		bez karty	Karta kierowcy	Karta firmy	Karta kontrolna	Karta serwisowa
Wydruk	Dane kierowcy		V	V	V	V
	Dane pojazdu	T1	T2	T3	V	V
	Dane parametrów	V	V	V	V	V
Wyświetlanie	Dane kierowcy		V	V	V	V
	Dane pojazdu	T1	T2	T3	V	V
	Dane parametrów	V	V	V	V	V
Pobieranie	Dane kierowcy		T2	V	V	V
	Dane pojazdu			T3	V	V
	Dane parametrów			V	V	V

Dane kierowcy

Dane zapisane na karcie kierowcy

Dane pojazdu

Dane zapisane w pamięci masowej tachografu

Dane parametrów

Dane do regulacji urządzenia kalibracji

V Prawa dostępu bez ograniczeń

T1 Aktywność kierowcy w okresie ostatnich 8 dni bez danych identyfikacyjnych kierowcy

T2 Identyfikacja kierowcy tylko dla włożonej karty

T3 Aktywność kierowcy w firmie, na którą wystawiono kartę
brak możliwości

■ Zapisywane dane

► Karta kierowcy

- Dane identyfikacyjne kierowcy.

Po każdym użyciu pojazdu zapisywane są następujące dane:

- Użyte pojazdy
- Aktywność kierowcy przy normalnym trybie jazdy, minimum 28 dni.
- Pisy dotyczące kraju
- Istniałe zdarzenia zakł. cenia
- Informacje o czynnościach kontrolnych
- Warunki specjalne, w jakich znajdował się pojazd podczas transportu promem pociągami lub poza obszarem obowiązywania rozporządzenia E tryb Out of scope .

Gdy ostanie wolne miejsce w pamięci zostanie zapisane, tachograf DTCO 1381 zastępuje stare dane nowymi.

► Karta firmy

- Identyfikuje firmę i autoryzuje dostęp do zapisanych danych firmy.

Odnośnik aktywność firmy zapisywane są następujące dane:

- Cel użycia karty
 - arejestrowanie wyrejestrowanie
 - Pobieranie danych z pamięci masowej
 - Pobieranie danych z karty kierowcy
- Okres czasu od do , z kt rego pobrano dane.
- Dane identyfikacyjne pojazdu
- Tożsamość karty kierowcy, z kt rej zostały pobrane dane.

► Pamięć masowa

- zgodnie z rozporządzeniem E G 3821 85 załącznik I B pamięć masowa rejestruje i zapisuje dane z okresu co najmniej 365 dni kalendarzowych.
- Ocena aktywność odbywa się z dokładnością jedną minutę kalendarzowej przy czym tachograf DTCO 1381 ocenia najdłuższą powiązaną aktywność w przedziale jednonumitowym.

- DTCO 1381 może przechowywać ok. 168 godzin wartość prędkości z dokładnością do jednej sekundy. Przy czym wartość godziny i daty rejestrowane z sekundową dokładnością.
- zapisane wartość prędkości z wysoką rozdzielczością jedną minutę przed i jedną minutę po, zgodnie z nadzwyczajnym opóźnieniem wspomaganą analizę w razie wypadku. a pomocą interfejsu do pobierania danych można odczytać dane:
 - ustawowo pobierane dane z 24 godzin,
 - za pomocą specjalnego oprogramowania do pobierania danych kompletnej pamięci masowej.

► VDO GeoLoc *

Opcjonalnie możliwa jest rejestracja danych pozycji i pojazdu.

- ➔ Patrz "VDO GeoLoc *" na stronie 18.

■ Zarządzanie czasem

Tachograf DTCO 1381 zapisuje w czasie UTC początek i koniec wszystkich wpisów w czasie pracy, czasu dyspozycyjności, jazdy, odpoczynku itd.



Strefy czasowe w Europie

Czas UTC odpowiada strefie czasowej 0 na kuli ziemskiej podzielonej na 24 strefy czasowe 12 ... 0 ... 12.

Godzina wskazywana na wyświetlaczu ustawiona jest fabrycznie w czasie UTC, a pomocą funkcji menu można ustawić czas lokalny.

► Patrz "Ustawianie czasu lokalnego" na stronie 69.

Różnica strefy czasowej	Państwa
00:00 UTC	U P I L IS
01:00 h	A B BIH C D D E H H I L M N NL PL S S SLO S B
02:00 h	BG C EST IN G LT LV O T UA
03:00 h	US

► Przeliczenie na czas UTC

Czas UTC = Czas lokalny - (ZO + SO)

O r żnica strefy czasowej
SO r żnica przy przejściu na czas letni
przy przejściu na czas zimowy nie uwzględnia się tej różnicy
O SO r żnica czasowa ustawiona w tachografie DTCO 1381

Przykład:

Czas lokalny w Niemczech godz. 15:30
czas letni

Czas UTC Czas lokalny - O SO
Godz. 15:30 -
01:00 h 01:00 h

Czas UTC = 13:30 Godzina

■ Konserwacja i pielęgnacja

► Czyszczenie tachografu DTCO 1381

Obudowę, wywietlacz i klawisze należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry.



Nie używać środków w czyszczących powodujących zarysowania powierzchni. Nie stosować również rozpuszczalników np. rozcieńczonego czynnika czy benzyny.

► Obowiązek kontroli okresowych tachografu

Tachograf DTCO 1381 nie wymaga konserwacji zapobiegawczej. Przynajmniej raz w ciągu dwóch lat od ostatniej kontroli autoryzowany punkt obsługi musi sprawdzić tachograf pod kątem prawidłowego funkcjonowania.

- kontrole są wymagane w po ...
- wystąpieniu zmiany w pojeździe, np. zmiana współczynnika charakterystycznego pojazdu lub

zmiana skutecznego obrotu tocznego koła,

- naprawie tachografu,
- zmianie numerów w rejestracyjnych pojazdu,
- odchyłce czasu UTC przekraczającej 20 minut.



Po każdej kontroli należy pamiętać o odnowieniu tabliczki pomiarowej, która powinna zawierać wszystkie przepisowe informacje.

► Postępowanie podczas naprawy / wymiany tachografu DTCO 1381

Uprawniony instalator lub warsztat może skopiować dane z tachografu DTCO 1381 i przekazać je odpowiedniej firmie.

Jeżeli skopiowanie zapisanych danych nie jest możliwe z powodu usterki urządzenia rejestrującego, to warsztat zobowiązany jest do wydania firmie odpowiedniego po wiadczenia.



Należy starannie archiwizować dane lub przechowywać po wiadczeniu na wypadek późniejszej potrzeby ich użycia.

► Usuwanie eksploatowanych komponentów







Po zakończeniu eksploatacji tachografu DTCO 1381 i jego komponentów, urządzenia te należy usunąć zgodnie z wytycznymi o usuwaniu urządzeń kontrolnych E, obowiązującymi w danym państwie członkowskim.

■ Dane techniczne

► DTCO 1381

Wartość końcowa zakresu pomiarowego	220 km/h zgodnie z załącznikiem I B 250 km/h dla innych zastosowań pojazdu
Wyświetlacz ciekłokrystaliczny	2 wiersze 16-pozycyjne
Temperatura	Pracy: od -20 do 70 °C Pracy AD : od -20 do 65 °C Przechowywania: od -20 do 75 °C
Napięcie	24 lub 12 V DC
Prąd pobierany	Standby: w przypadku pracy: max. 30 mA 12 V max. 5,0 A 12 V max. 20 mA 24 V max. 4,2 A 24 V
Masa	600 g - 50 g
EMV / EMC	ECE 10 kompatybilność elektromagnetyczna
Termiczny zespół drukujący	rozmiar czcionki: 2,1 x 1,5 mm Szerokość druku: 24 znak w wierszu Prędkość : ok. 15 - 30 mm/sek. druk wykres w
Stopień ochrony	IP 54
Możliwe wyposażenie dodatkowe	<ul style="list-style-type: none"> • wersje AD • Panel, podświetlenie wyświetlacza i klawiszy dostosowane do wymagań klienta • Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu • druk i pobieranie danych profili v, n, wejście stanu D1 D2 • Licznik VDO Counter VDO GeoLoc

► Rolka papieru

Warunki otoczenia	Temperatura: od -25 do 70 °C
Wymiary taśmy papierowej	rednica: ok. 27,5 mm Szerokość : 56,5 mm Długość : ok. 8 m
Nr kat.	1381.90030300 Oryginalne zapasowe rolki papieru dostępne są w lokalnych firmowych centrach handlowo-serwisowych.
<p> Uwaga</p> <p>Użytkownik zamawia tylko rolki papieru oryginalny papier do drukarki firmy VDO, które posiadają oznaczenie typu tachografu DTCO 1381 ze znakiem zatwierdzenia typu  oraz ważny znak homologacji  lub .</p>	

Piktogramy i przykłady wydruków

Przegląd piktogramów

Kody krajów

Przykłady wydruków

Objaśnienia do przykładów wydruków

Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń

■ Przegląd piktogramów

Tryby pracy	
Ġ	firma
Ⓜ	kontrola
Ⓞ	praca
Ⓣ	kalibracja
Ⓢ	brak aktywacji

Osoby	
Ġ	firma
Ⓜ	kontroler
Ⓞ	kierowca
Ⓣ	serwis stacja kontrolna
Ⓢ	producent

Aktywności	
Ⓜ	czas dyspozycyjno ci
Ⓞ	czas jazdy
Ⓜ	czas przerwy i odpoczynku
⌘	inny czas pracy
Ⓜ	obowiązująca przerwa
?	nieznana aktywno

Urządzenia / funkcje	
1	czytnik 1 kierowca 1
2	czytnik 2 kierowca 2
Ⓜ	karta tachografu odczytana do ko ca
–	karta tachografu włożona istotne dane odczytane
Ⓞ	godzina
Ⓣ	drukarka wydruk
Ⓜ	wpis
Ⓜ	wy wietlacz
†	ejestrowanie danych pozycji i pojazdu jest włączone np. VDO GeoLoc .
⌘	od licencyjny
Ⓜ	zapis do pamięci zewnętrznej pobieranie kopiowanie danych
Ⓜ	transmisja danych w toku
Ⓜ	przetwornik
Ⓜ	pojazd jednostka transportowa DTCO 1381
Ⓞ	rozmiar ogumienia
Ⓜ	napięcie zasilania
Ⓜ	Obsługa zdalna

Inne	
!	zdarzenie
×	zakł cenie
Ⓜ	wskaz wka dotycząca obsługi ostrzeżenia dotyczące czasu pracy
Ⓜ	początek zmiany
⌘	miejsce kraj region
Ⓜ	zabezpieczenie
Ⓜ	prędko
Ⓞ	czas
Σ	bilans podsumowanie
Ⓜ	koniec zmiany
Ⓜ	manualny wpis o aktywno ci kierowcy

Specyficzne warunki

OUT	urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
Ⓜ	transport promem lub koleją

Kwalifikatory

24h	dzienny
I	tygodniowo
II	dwutygodniowo
+	od lub do

► **Kombinacje piktogramów**

Różne	
	miejscowo , w kt rej przeprowadzono kontrolę
	data i godzina rozpoczęcia
	data i godzina zako czenia
	początek pobytu poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE: urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
	koniec pobytu poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE
	miejsce kraj region , w kt rym rozpoczęto dzie pracy zmianę
	miejsce kraj region , w kt rym zako czono dzie pracy zmianę
	z pojazdu
	wydruk danych z karty kierowcy
	wydruk danych pojazdu DTCO 1381
	wpis danych pojazdu DTCO 1381
	wy wietlenie danych z karty kierowcy
	wy wietlenie danych pojazdu DTCO 1381
	czas lokalny

	czas firma
	korekta czasu UTC
	DTCO wersja

Karty

	karta kierowcy
	karta firmy
	karta kontrolna
	karta serwisowa
	brak karty

Jazda

	w zespole
	suma czasu jazdy w okresie dwutygodniowym

Wydruki

	dziennie aktywno ci kierowcy dane dnia z karty kierowcy
	zdarzenia i zakł cenia z karty kierowcy
	dziennie aktywno ci kierowc w dane dnia z tachografu DTCO 1381
	zdarzenia i zakł cenia z tachografu DTCO 1381

	przekroczenia prędko ci
	dane techniczne
	aktywno ci kierowcy
	Okresy z aktywowaną obsługą zdalną
	wykresu v
	wykres stanu D1 D2
	profile prędko ci
	profile prędko ci obrotowej
	informacje dotyczące czujnika
	informacje dotyczące bezpiecze stwa

Wyświetlacz

	dziennie aktywno ci kierowcy dane dnia z karty kierowcy
	zdarzenia i zakł cenia z karty kierowcy
	dziennie aktywno ci kierowc w dane dnia z pojazdu tachografu DTCO 1381
	zdarzenia i zakł cenia z pojazdu tachografu DTCO 1381
	przekroczenia prędko ci
	dane techniczne
	firma

Zdarzenia	
!	włożenie do czytnika nieważnej karty
!	zachodzenie na siebie czas w
!	włożenie karty kierowcy podczas jazdy
>>	przekroczenie prędkości
!	zakłócenie w komunikacji z przetwornikiem
!	ustawienie czasu przez warsztat
!	konflikt kart
!	jazda bez ważnej karty kierowcy
!	ostatnia operacja na karcie została nieprawidłowo zakończona
!	zanik napięcia zasilającego
!	naruszenie zabezpieczeń
>	kontrola przekroczenia prędkości
!	konflikt ruchu pojazdu

Zakłócenia	
×	wadliwe działanie karty czytnik 1
×	zakłócenie w wyemitowaniu
×	zakłócenie w drukarce
×	zakłócenie wewnętrzne tachografu DTCO 1381

×	zakłócenie podczas pobierania danych
×	zakłócenie w przetworniku

Ostrzeżenie czasu jazdy

	pauza
--	-------

Wpisywanie manualne

	wpis Aktywno
?	wpis Nieznana aktywno
	wpis miejsca w chwili zakończenia zmiany
	wpis miejsca w chwili rozpoczęcia zmiany

Wskazówki dotyczące obsługi

	błędny wpis
	dostęp do menu jest niemożliwy
	oczekiwanie na wpis
	wydruk niemożliwy
	brak papieru
	wydruk opóźniony
	karta uszkodzona
	wpis kartę
	karta nieodpowiednia
	wyjęcie niemożliwe

	proces opóźniony
	rejestracja niespójna
	usterka wewnętrzna
	ważno upływa za ... dni
	kalibracja za ... dni
	Pobranie danych z karty kierowcy za ... dni

Licznik VDO Counter *

	pozostały czas jazdy
	rozpoczęcie następnego czasu jazdy
	przyszły czas jazdy
	pozostały czas przerwy / czas odpoczynku
	pozostały czas do rozpoczęcia dziennego, tygodniowego czasu odpoczynku

■ Kody krajów

Przyporządkowanie kodów	
Å	Austria
ÅL	Albania
AND	Andora
ARM	Armenia
ÅZ	Azerbejdżan
B	Belgia
BG	Bułgaria
BIH	Bośnia i Hercegowina
BY	Białoruś
CH	Szwajcaria
CY	Cypr
CZ	Republika Czeska
D	Niemcy
DK	Dania
E	Hiszpania ¹
EC	Strefa Euro Europejska
EST	Estonia
EUR	pozostała część Europy
F	Francja
FIN	Finia
FL	Liechtenstein

FR/FO	Wyspy Owcze
GE	Gruzja
GR	Grecja
H	Węgry
HR	Chorwacja
I	Włochy
IRL	Irlandia
IS	Islandia
KZ	Kazachstan
L	Luksemburg
LT	Litwa
LV	Łotwa
M	Malta
MC	Monako
MD	Mołdawia
MK	Macedonia
MNE	Czarnogóra
N	Norwegia
NL	Holandia
P	Portugalia
PL	Polska
RO	Rumunia

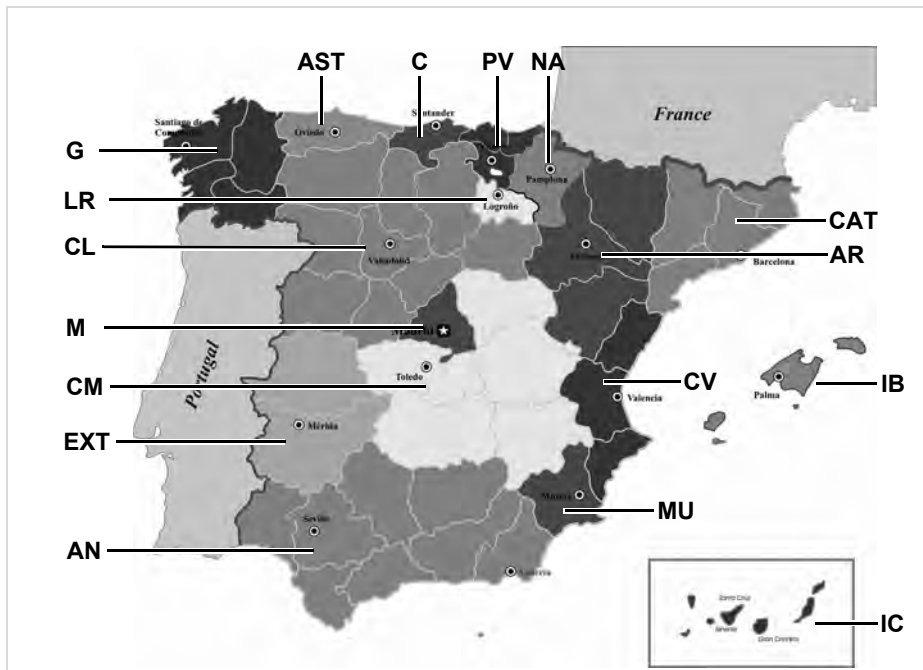
RSM	San Marino
RUS	Rosja
S	Szwecja
SK	Słowacja
SLO	Słowenia
SRB	Serbia
TM	Turkmenistan
TR	Turcja
UA	Ukraina
UK	Wielka Brytania, Alderney, Guernsey, Jersey, Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Watykan
WLD	pozostała część świata

¹ ➔ Patrz "Oznaczenia regionów" na stronie 100.

► Oznaczenia regionów

Przyporządkowane wartości –
Hiszpania

AN	Andaluzja
AR	Aragonia
AST	Asturia
C	antabria
CAT	atalonia
CL	astylia i Leon
CM	astylia-La Mancha
CV	alencja
EXT	Ekstremadura
G	Galicja
IB	Baleary
IC	yspy anaryjskie
LR	La ioja
M	Madryt
MU	Murcja
NA	Nawarra
PV	raj Bask w



■ Przykłady wydruków

► Wydruk dzienny z karty kierowcy

1 ▼ 26.11.2017 14:55 (UTC)

2 24h

3 Schmitt
Peter

3a /12345678901234 5 6

3a Rosenz
Winfried

4 DK /45678901234567 7 8
04.01.2018

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 Continental Automotive
Technologies
1381.12345678901

6 NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb

6 TD /87654321087654 3 2
T 02.04.2016

7 /12345678901234 5 6

8 11.11.2017 11:11

8a 25.11.2017 310

8a ? 00:00 06h00

8b 06:00 00h17

8b A D /VS VM 612
95 872 km

8c * 06:17 00h45

8e * 07:02 00h39

8a * 07:41 01h19

8b 95 958 km 86 km

8a ? 09:00 00h24

8b A S /LCR 243

8c 205 002 km

8a 09:24 02h30

8c * 11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10

8c 12:43 02h27

8d 15:10 01h12

8e 16:22 00h16

8a 16:38 00h42

8d 16:38

8e 17:20 00h52

8a * 18:12 00h24

8b 18:36 00h02

8c 205 408 km 231 km

8a ? 18:38 05h22

11 * 06:00 D

11a 95 872 km

11 * 09:00 D

11a 95 958 km

11 * 09:24 D

11a 205 002 km

11 * 12:33 D

11a 205 177 km

11 * 12:43 D

11a 205 177 km

11d * 18:38 CH

12 205 408 km

12c 04h54 317 km

12 * 02h27 03h29

12c 01h14 ? 11h56

12 00h28

12c ! 10.11.2017 12:45

12 00h04

12c A D /VS VM 612

12c ! 05.08.2017 09:23

12c !34 (0) 00h01

12c A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612

13c 15.11.2017 16:42

13c (2) 00h12

13c DK /98765432109876 5 4

13c F /12345678901234 5 6

13c >> 4 15.10.2017 11:10

13c (95) 00h30

13c DK /45678901234567 7 8

13c F /12345678901234 5 6

13c * 10.11.2017 12:45

13c 00h04

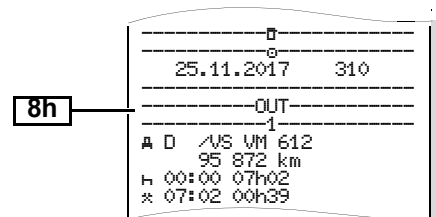
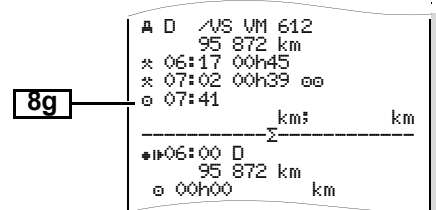
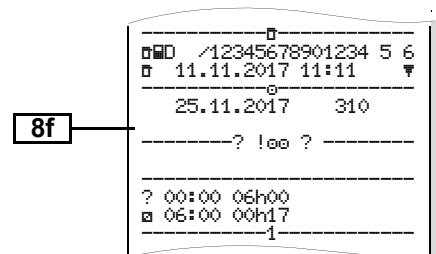
13c DK /45678901234567 7 8

22 * Friedrichshafen

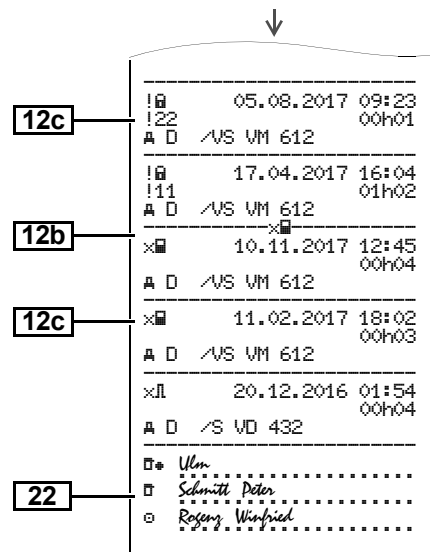
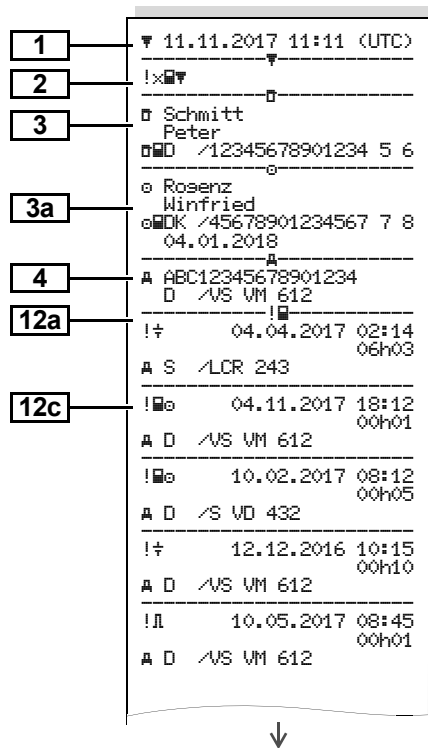
22 Schmitt Peter

22 Rosenz Winfried

Szczególne właściwości dotyczące "Wydruku dziennego z karty kierowcy"



► Zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy



► Wydruk dzienny z pojazdu

1	▼ 27.11.2017 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
	□ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234
	D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive Technologies 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TID /87654321087654 3 2
	T 02.04.2016
7	□ID /12345678901234 5 6
	□ 11.11.2017 11:11 □▼
9	25.11.2017
	95 872 - 96 284 km
10	-----1
10a	□----- H 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	04.01.2018
10c	A+S /LCR 243
	24.11.2017 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45
	* 07:02 00h39 □□
10g	□ 07:41 01h19 □□
	95 958 km 86 km
10a	□----- 95 958 km
	* 09:00 00h05
	95 958 km 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter
	□F /12345678901234 5 6
	16.06.2017
10c	A+D /M MS 680
	24.11.2015 18:54
10d	95 958 km
	* 09:05 00h25
	* 09:30 02h55
10f	□ 12:25 01h18
	12:25 -----
	□ 13:43 00h03
10e	* 13:46 00h02 □□
	* 13:48 00h45 □□
	* 14:33 00h35 □□
10g	H 15:08 01h02 □□
	96 206 km 248 km
	□----- 96 206 km
	H 16:10 00h20
	96 206 km 0 km
	□ Anton Max
	□A /56789567895678 9 5
	25.10.2017

	A+D /VS VM 612
	25.11.2017 16:30
	96 206 km
	□ 16:30 00h56
	* 17:26 01h11
	96 274 km 68 km
	□----- 96 274 km
10a	* 18:37 00h23
	□ 19:00 00h21
	H 19:21 04h39
	96 284 km 10 km
10h	-----2
10a	□----- 95 872 km
	H 00:00 07h02
	H 00:00 07h02
11	-----Σ
11b	1□----- □ 00h21 10 km
	* 00h28 □ 00h00
	H 11h16
11c	2□----- * 00h00 □ 12h16
	H 07h02
11e	□ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	H*09:00 D
	95 958 km
	□ 01h19 86 km
	* 01h24 □ 00h00
	H 00h00
	□ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2017 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2017 16:42
(2) 00h12
e /98765432109876 5 4
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2017 12:45
00h04
e /45678901234567 7 8

21 iRy
e+ 17.11.2017 14:34
+e 17.11.2017 15:29

22 * Linden
Schmitt Peter
.....
e+
+e
e

Szczególne właściwości dotyczące "Wydruku dzienny z pojazdu"

↓

10i -----1-----
OUT-----
e Rosenz
Winfried
e /45678901234567 7 8
04.01.2018
A+S /LCR 243

► Zdarzenia / zakłócenia z pojazdu

1 ▼ 24.10.2017 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
e /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a ! 0 10.08.2017 08:12
(0) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

13c ! 0 10.08.2017 08:20
(0) 00h03
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2016 07:56
(1) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2017 11:10
(95) 00h30
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6

↓

↓

13b ! 0 17.04.2017 16:04
117 (0) 01h02
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2017 09:23
(0) 00h01
e /45678901234567 7 8

13c x 0 10.08.2017 07:00
00h02
e /12341234123412 3 4

13c x 0 05.05.2016 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2016 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2017 21:00
00h01

x 0 02.06.2017 21:00
00h30
e /12341234123412 3 4

22 * Linden
Schmitt Peter
.....
e

► Przekroczeń prędkości

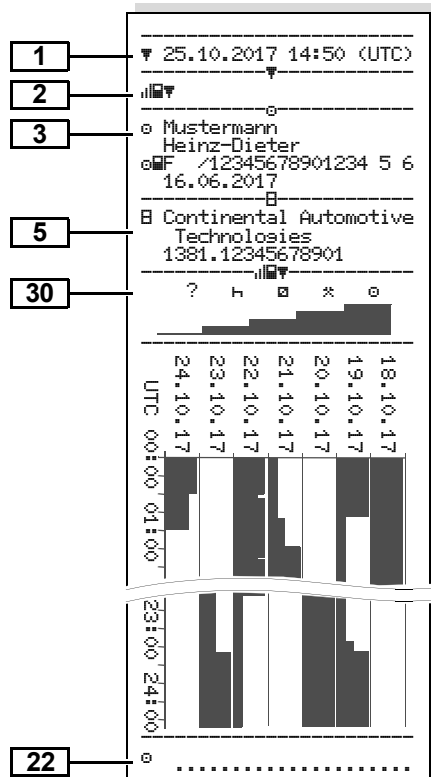
1	▼ 24.10.2017 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>13.03.2017 14:15 >>17.04.2017 17:44 (7)
20	>>24.05.2016 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	o Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4
20a	>>(365) >>15.10.2017 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	o Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
20b	UMLN /12345678901234 5 6 >>(10) >>16.05.2017 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
22	o o o Mustermann Heinz

► Dane techniczne

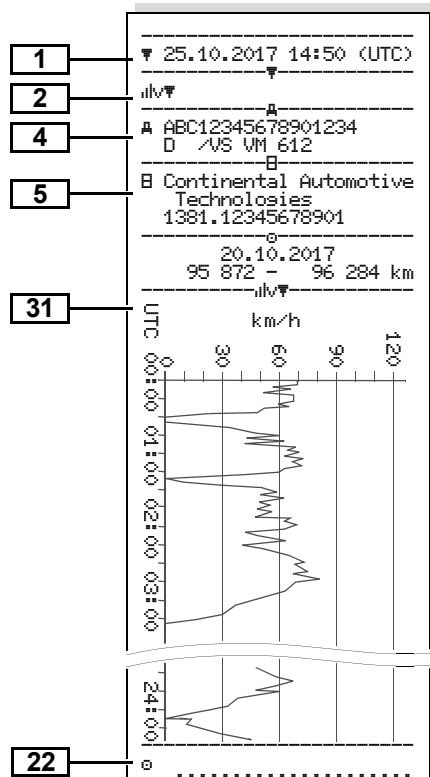
1	▼ 25.10.2017 14:50 (UTC)
2	ToF
3	o Expedition Mustermüller oMD /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villinsen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2017 V xxxx 17.04.2017
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2016
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2017
16b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	o 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	o - km
17	!e 08.03.2016 14:00 e 08.03.2016 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
	!e 28.08.2016 13:00 e 28.08.2016 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2017 06:34 x 30.09.2017 18:15
26	B ATTACHMENT
27	SWUM V xxx.xx
	ALL
27	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
28	ll
28	CR(EU) No.1266/2009: XX
29	!e
	Seal: ?????????

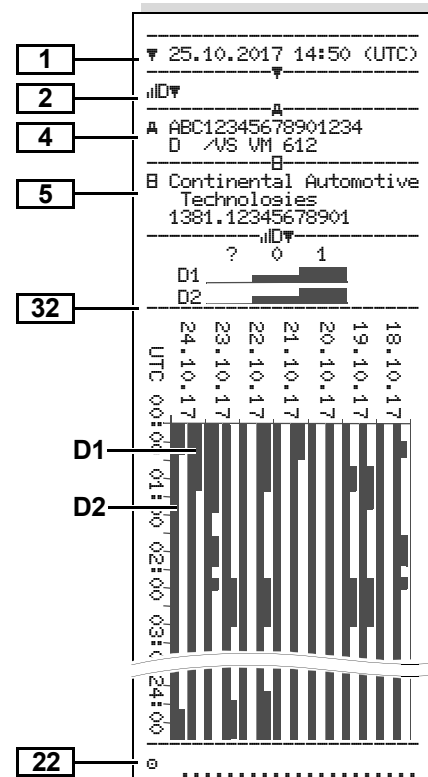
► Aktywności kierowcy



► Wykres v



► Wykres stanu D1/D2 *



► Profile prędkości *

1 ▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %w▼

3 ⚠ Spedition Mustermüller
 ⚠ID /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

○

25.11.2017 00:00
 25.11.2017 06:17
 --- km/h

112 <=v< 221 00h00

23 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 25.11.2017 18:37
 26.11.2017 00:00
 --- km/h

0	<=v<	1	05h02
1	<=v<	10	00h01
10	<=v<	16	00h02
16	<=v<	24	00h04
24	<=v<	32	00h05
32	<=v<	40	00h05
40	<=v<	48	00h04
48	<=v<	56	00h00
56	<=v<	64	00h00
64	<=v<	72	00h00
72	<=v<	80	00h00
80	<=v<	88	00h00
88	<=v<	96	00h00
96	<=v<	104	00h00
104	<=v<	112	00h00
112	<=v<	221	00h00

24

22 ○

► Profile prędkości obrotowej *

1 ▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %w▼

3 ⚠ Spedition Mustermüller
 ⚠ID /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

○

25.11.2017 00:00
 25.11.2017 06:17
 --- rpm

3281 <=n< * 00h00

23 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 25.11.2017 18:37
 26.11.2017 00:00
 --- rpm

0	<=n<	1	05h02
1	<=n<	234	00h00
234	<=n<	469	00h00
469	<=n<	703	00h00
703	<=n<	938	00h00
938	<=n<	1172	00h00
1172	<=n<	1406	00h03
1406	<=n<	1641	00h03
1641	<=n<	1875	00h04
1875	<=n<	2109	00h09
2109	<=n<	2344	00h02
2344	<=n<	2578	00h00
2578	<=n<	2812	00h00
2812	<=n<	3047	00h00
3047	<=n<	3281	00h00
3281	<=n<	*	00h00

25

22 ○

► Wydruk w czasie lokalnym

33 !!! No less printout!!!

34 ⚠+ 25.11.2017 01:00
 ⚠+ 26.11.2017 01:00
 UTC +01h00

35 ▼ 26.11.2017 15:55 (LOC)

36 24h▼

○

○ Rosenz
 Winfried
 ⚠IDK /45678901234567 7 8
 04.01.2018


A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

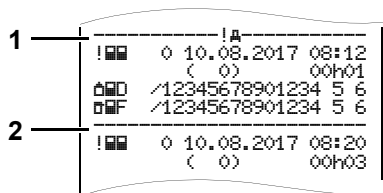
B Continental Automotive
 Technologies
 1381.12345678901

T NFZ-Profi Service & Ve
 rtrieb
 TMD /87654321087654 3 2
 T 02.04.2016

⚠ID /12345678901234 5 6
 ⚠ 11.11.2017 12:11 ▼

■ Objąśnienia do przykładów wydruków

 Istnieje moŹliwi umieszczenia na wydruku wlasnego znaku firmowego.


















ażdy wydruk składa się z zestawienia r Źnych blok w danych, kt re rozpoczynają się od identyfikatora bloku (1).

Blok danych składa się z jednego lub więcej zapis w danych, oddzielonych identyfikatorem zapisu danych (2).

Bezpo rednio po identyfikatorze bloku nigdy nie jest drukowany identyfikator zapisu danych

► Legenda do bloków danych

1	Data i godzina sporządzenia wydruku w czasie UTC
2	<p>odżaj wydruku:</p> <p>24h  wydruk dzienny z karty kierowcy</p> <p>!x  zdarzenia zakł cenia z karty kierowcy</p> <p>24h  wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381</p> <p>!x  zdarzenia zakł cenia z tachografu DTCO 1381</p> <p>>>  przekroczenia prędko ci</p> <p>Dodatkowo drukowana jest ustawiona warto prawnie dopuszczalnej prędko ci maksymalnej.</p> <p>T  dane techniczne</p> <p> aktywno ci kierowcy</p> <p> wykres v</p> <p>ydruki opcjonalne:</p> <p> wykres stanu D1 D2</p> <p> profile prędko ci</p> <p> profile pr dko ci obrotowej</p>

3	<p>Informacje o posiadaczu karty włożonej do czytnika:</p> <ul style="list-style-type: none">  kontroler  kierowca  firma  T serwis stacja kontrolna • nazwisko • imię • dane identyfikacyjne karty • termin waŹno ci karty <p>przypadku kart nie wystawionych na konkretną osobę zamiast nazwiska drukowana jest nazwa organu kontrolnego, firmy lub stacji obsługi.</p>
3a	Informacje o posiadaczu następczej karty
4	<p>Dane identyfikacyjne pojazdu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • numer identyfikacyjny pojazdu VIN • pa stwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny
5	<p>Dane identyfikacyjne tachografu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • producent tachografu • numer fabryczny tachografu DTCO 1381

6	Ostatnia kalibracja tachografu: <ul style="list-style-type: none"> • nazwa stacji obsługi • dane identyfikacyjne karty serwisowej • data kalibracji
7	Ostatnia kontrola: <ul style="list-style-type: none"> • dane identyfikacyjne karty kontrolnej • data, godzina i rodzaj kontroli <ul style="list-style-type: none"> ▣ pobranie danych z karty kierowcy ⚖ pobranie danych z tachografu DTCO 1381 ⚖ drukowanie □ wywietlanie danych
8	Lista wszystkich aktywno ci kierowcy w kolejno ci ich występowania: <ul style="list-style-type: none"> • dzie kalendarzowy wydruku i licznik obecno ci liczba dni, w kt rych użyto karty
8a	? Czas, w kt rym karta nie była włożona: <ul style="list-style-type: none"> • ręcznie wpisana czynno po włożeniu karty kierowcy, piktogram, początek i czas trwania.

8b	łożenie karty kierowcy do czytnika 1 lub 2 : <ul style="list-style-type: none"> • pa stwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny • stan licznika kilometr w w chwili włożenia karty
8c	Aktywno ci z karty kierowcy: <ul style="list-style-type: none"> • początek i czas trwania oraz stan prowadzenia pojazdu ☞☞ tryb zespołowy
8d	Specyficzne warunki: <ul style="list-style-type: none"> • godzina wpisu oraz piktogram, na przykładzie: transport promem lub koleją
8e	wjęcie karty kierowcy: <ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometr w oraz długo przebytej drogi od czasu ostatniego włożenia karty
8f	Uwaga: Możliwa jest niesp jno w rejestracji danych, ponieważ dany dzie jest dwukrotnie zapisany na karcie tachografu.



8g	Aktywno niezako czona: <ul style="list-style-type: none"> • podczas drukowania z włożoną kartą kierowcy czas trwania aktywno ci i podsumowania dnia mogą by niekompletne.
8h	Na rozpoczęcie dnia był włączony specyficzny warunek Poza obszarem .
9	Początek listy wszystkich aktywno ci kierowc w zapisanych w tachografie DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • dzie kalendarzowy wydruku • stan licznika kilometr w o godz. 00:00 oraz o godz. 23:59
10	Spis chronologiczny wszystkich aktywno ci z czytnika 1
10a	Czas, w kt rym karta kierowcy znajdowała się w czytniku 1: <ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometr w na początku tego okresu • ustawiona aktywno aktywno ci w tym okresie • stan licznika kilometr w w chwili zako czenia tego okresu i długo przebytej drogi

10b	<p>łożenie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty • termin ważności karty
10c	<ul style="list-style-type: none"> • państwo członkowskie dopuszczające poprzedni pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny poprzedniego pojazdu • data i godzina wyjęcia karty z poprzedniego pojazdu
10d	<ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty kierowcy • dokonano wpisu manualnego.
10e	<p>Lista aktywności:</p> <ul style="list-style-type: none"> • piktogram aktywności, początek i czas trwania oraz stan prowadzenia pojazdu • tryb zespołowy

10f	<p>pis specyficznych warunków:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Godzina wpisu oraz piktogram warunków <ul style="list-style-type: none"> • transport promem lub pociągiem • początek urzędzenie rejestrujące nie jest wymagane • koniec
10g	<p>wyjęcie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów w długości przebytej drogi
10h	Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 2
10i	Na rozpoczęcie dnia był włączony specyficzny warunek Poza obszarem .
11	Podsumowanie dnia
11a	<p>pisane miejsca:</p> <ul style="list-style-type: none"> • godzina rozpoczęcia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu • godzina zakończenia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu • stan licznika kilometrów w przebytych przez pojazd


11b	<p>Podsumowanie okresu, w którym karta kierowcy nie znajdowała się w czytniku 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wpisane miejsca kraj region w porządku chronologicznym na przykładzie brak wpisu • bilans aktywności z czytnika 1
11c	<p>Podsumowanie okresu w brak karty w czytniku 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wpisane miejsca kraj region w porządku chronologicznym na przykładzie brak wpisu • bilans aktywności z czytnika 2
11d	<p>Podsumowanie dnia w formie bilansu aktywności z karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • łączny czas jazdy i długości przebytej drogi • łączny czas pracy i dyspozycyjności • łączny czas odpoczynku i nieznanego aktywności • łączny czas działalności zespołowej



11e	<p>Podsumowanie aktywno ci, w porządku chronologicznym dla każdego kierowcy kumulacja z obu czynnik w :</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko, imię i dane identyfikacyjne karty kierowcy •  godzina rozpoczęcia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu •  godzina zakończenia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu • aktywno ci danego kierowcy: łączny czas jazdy i długo przebytej drogi, łączny czas pracy i łączny czas dyspozycyjno ci, łączny czas odpoczynku, łączny czas działalno ci zespołowej.
12	<p>Lista ostatnich pięciu zapisanych zdarze lub zakł ce na karcie kierowcy.</p>
12a	<p>Lista wszystkich zapisanych zdarze na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju usterki i daty.</p>

12b	<p>Lista wszystkich zapisanych zakł ce na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju usterki i daty.</p>
12c	<p>apis zdarzenia lub zakł cenia.</p> <p><i>wiersz 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • piktogram zdarzenia lub zakł cenia • data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub zakł cenia <p><i>wiersz 2:</i></p> <p>zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpiecze są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu</p> <p>➔ <i>Patrz "Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłceń" na stronie 116.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • czas trwania zdarzenia lub zakł cenia <p><i>wiersz 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • pa stwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu, w kt rym wystąpiły zdarzenia lub zakł cenia.

13	<p>Lista ostatnich pięciu zapisanych lub nadal aktywnych zdarze zakł ce w tachografie DTCO 1381.</p>
13a	<p>Lista wszystkich zapisanych lub trwających zdarze w tachografie DTCO 1381.</p>
13b	<p>Lista wszystkich zapisanych lub trwających zakł ce w tachografie DTCO 1381.</p>
13c	<p>apis zdarzenia lub zakł cenia.</p> <p><i>wiersz 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • piktogram zdarzenia lub zakł cenia • kod przyczyny zapisu. <p>➔ <i>Patrz "Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłceń" na stronie 116.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub zakł cenia

13c	<p>wiersz 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu ➔ <i>Patrz “Kodowanie dokładniejszego opisu” na stronie 118.</i> • liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu ➔ <i>Patrz “Liczba podobnych zdarzeń” na stronie 117.</i> • czas trwania zdarzenia lub zakł. cenia <p>wiersz 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dane identyfikacyjne kart kierowcy włożonych na początku lub końcu zdarzenia lub zakł. cenia maksymalnie cztery wpisy •  ---- pojawia się, gdy nie jest włożona żadna karta kierowcy.
------------	--

14	<p>Dane identyfikacyjne tachografu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • producent tachografu • adres producenta tachografu • numer fabryczny • numer wiadectwa zatwierdzenia typu • numer seryjny • rok produkcji • wersja i data instalacji oprogramowania rezydentnego
15	<p>Dane identyfikacyjne przetwornika:</p> <ul style="list-style-type: none"> • numer seryjny • numer wiadectwa zatwierdzenia typu • Data pierwszej instalacji pierwsze połączenie z tachografem DTCO 1381
16	<p>Dane kalibracji</p>

16a	<p>Lista danych kalibracji w zapisach danych :</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwa i adres stacji serwisowej • dane identyfikacyjne karty serwisowej • termin ważności karty serwisowej
16b	<p>Data i przyczyna kalibracji:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 aktywacja zapis znanych danych kalibracji w chwili aktywacji 2 pierwsza instalacja pierwsze dane kalibracji po aktywacji tachografu DTCO 1381 3 instalacja po naprawie urządzenie wymienne pierwsze dane kalibracji w obecnym poje dzie 4 kontrola okresowa dane kalibracji kontroli 5 wprowadzenie numeru rejestracyjnego przez firmę 6 wyłączenie IMS

16b	<ul style="list-style-type: none"> • numer identyfikacyjny pojazdu VIN • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu • współczynnik charakterystyczny pojazdu • ustawiona stała tachografu DTCO 1381 do dopasowania prędkości • skuteczny obwód tarczy • rozmiar ogumienia • Dopuszczalna prędkość maksymalna • stary i nowy stan licznika kilometrów
17	Ustawienia czasu
17a	<p>Lista wszystkich dostępnych danych o ustawieniu czasu: w zapisach danych</p> <ul style="list-style-type: none"> • data i godzina, stara • data i godzina, zmieniona

17a	<ul style="list-style-type: none"> • nazwa stacji serwisowej, w której ustawiono czas • adres stacji serwisowej • dane identyfikacyjne karty serwisowej dane identyfikacyjne karty serwisowej • termin ważności karty serwisowej <p>Wskazówka: z drugiego zapisu danych wynika, że ustawiony czas UTC został skorygowany przez autoryzowaną stację obsługi.</p>
18	<p>Najnowsze zarejestrowane zdarzenie i zakłócenie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! najnowsze zdarzenie, data i godzina • ✕ najnowsze zakłócenie, data i godzina
19	<p>Informacje z kontroli przekroczenia prędkości:</p> <ul style="list-style-type: none"> • data i godzina ostatniej kontroli • data i godzina pierwszego przekroczenia prędkości od czasu ostatniej kontroli oraz liczba następujących przekroczeń prędkości

20	Pierwsze przekroczenia prędkości po ostatniej kalibracji
20a	5 największych przekroczeń prędkości z ostatnich 365 dni
20b	10 ostatnich zarejestrowanych przekroczeń prędkości. Przy czym na każdy dzień zapisywane jest największe przekroczenie prędkości.
20c	<p>pisy o przekroczeniach prędkości w porządku chronologicznym według najwyższej i najniższej prędkości:</p> <ul style="list-style-type: none"> • data, godzina i czas trwania przekroczenia • Najwyższa i średnia prędkość przekroczenia, liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty kierowcy <p>Wskazówka: jeżeli w bloku nie występuje zapis przekroczenia prędkości wywietla się >>>---</p>

21	<p>Okresy z aktywowaną obsługą zdalną:</p> <ul style="list-style-type: none"> ☞+ data i godzina rozpoczęcia +☞ data i godzina zakończenia <p>Wskazówka: rejestracja odbywa się osobno dla kierowcy 1 i kierowcy 2. Na wydruku będą wykazane czasy obu kierowców, również wtedy, gdy są one jednakowe.</p>
22	<p>pisy własnoręczne:</p> <ul style="list-style-type: none"> ☞+ miejscowo przeprowadzenia kontroli ☞ podpis kontrolera ☞+ data i godzina rozpoczęcia +☞ data i godzina zakończenia ☞ podpis kierowcy

23	<p>Informacja o posiadaczu karty, kt rego dotyczy zarejestrowany profil:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty <p>Wskazówka: Brak danych o posiadaczu karty oznacza, brak karty kierowcy w czytniku 1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • data i godzina rozpoczęcia rejestracji profilu • data i godzina zakończenia rejestracji profilu <p>Nowe profile są generowane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w wyniku włożenia wyjęcia karty tachografu z czytnika 1 • w wyniku zmiany dnia • w wyniku korekty czasu UTC • w wyniku przerwy w zasilaniu
-----------	--

24	<p>ejestracja profili prędko ci:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lista zdefiniowanych przedział w prędko ci oraz czas trwania prędko ci z tego przedziału • przedział: 0 v 1 pojazd nie porusza się <p>Profil prędko ci podzielony jest na 16 przedział w. Poszczeg lne przedziały można indywidualnie ustawi podczas instalacji.</p>
25	<p>ejestracja profili prędko ci obrotowej:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lista zdefiniowanych przedział w prędko ci obrotowej silnika oraz czas trwania prędko ci z tego przedziału • przedział: 0 n 1 silnik jest wyłączony • przedział: 3281 n x g rna warto przedziału jest nieograniczona <p>Profil prędko ci obrotowej podzielony jest na 16 przedział w. Poszczeg lne przedziały można indywidualnie ustawi podczas instalacji.</p>

26	<p>Specyficzne dane producenta:</p> <ul style="list-style-type: none"> • numer wersji modułu oprogramowania aktualizującego S UM
27	<p>onfiguracja niezależnego sygnału ruchu</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN: Magistrala danych 1 lub 2 pojazdu • Source: r dla sygnału speed prędko układ ABS wheel prędko obrotowa koła odometer GPS urządzenie GPS • Gain: sp łczynnik przeliczeniowy służący do wyr wnania jednostki pomiędzy niezależnym r dłem sygnału a sygnałem przetwornika. • Factor: sp łczynnik służący do dopasowania do sygnału przetwornika.

28	<p>Informacje dotyczące zainstalowanego czujnika:</p> <ul style="list-style-type: none"> • OK: Podłączony czujnik ITAS2 spełnia wymagania 161a UE nr 1266 2009 . • ?: Czujnik musi by sprawdzony ręcznie w autoryzowanym punkcie obsługi.
29	<p>Numer etykiety zabezpieczającej na obudowie DTCO 1381.</p>
30	<p>apis aktywno ci:</p> <ul style="list-style-type: none"> • legenda symboli • od wybranego dania następuje wykres aktywno ci ostatnich 7 dni kalendarzowych.
31	<p>apis przebiegu prędko ci w wybranym dniu.</p>

32	<p>apis dodatkowych grup roboczych, np. niebieskich wiałef błyskowych, syreny ostrzegawczej itp.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • legenda symboli • od wybranego dania następuje wykres wej stanu D1 D2 ostatnich 7 dni kalendarzowych.
33	<p>Uwaga: Brak dozwolonego wydruku!</p> <p>godnie z rozporządzeniem np. obowiązek przechowywania wydruk w czasie lokalnym jest nieważny</p>
34	<p>Okres wydruku w czasie lokalnym:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☞+ Początek zapisu • +☞ oniec zapisu • UTC +01h00 żnica między czasem UTC a czasem lokalnym.
35	<p>Data i godzina sporządzenia wydruku w czasie lokalnym LOC .</p>
36	<p>odzaj wydruku np. 24h☞☞ w czasie lokalnym ☞ .</p>



Produkt oraz instrukcja zawierają jeszcze odniesienia do dotychczasowej nazwy producenta „Continental Automotive Technologies GmbH”. Nie stanowi to podstawy do reklamacji, ponieważ zmiana nazwy producenta na „AUMOVIO Germany GmbH” jest procesem przejściowym z przejściem wszystkich praw i obowiązków producenta.

■ Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń

każdym przypadku wystąpienia zdarzenia lub zakł. cenia tachograf DTCO 1381 rejestruje i zapisuje dane zgodnie z ustalonymi regułami.

	00FF /12345678901234 5 6
	00FB /22335578901234 1 2
1	>> 4 15.10.2017 11:10 (45) 00h30
	00DK /45678901234567 7 8
2	00FF /12345678901234 5 6

(1) przyczyna zapisu danych

(2) liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu

Przyczyna zapisu (1) informuje, dlaczego zostało zarejestrowane zdarzenie lub zakł. cenie. zdarzenia tego samego rodzaju, które zaistniały wielokrotnie w tym dniu, pojawiają się w pozycji (2).

► Kod przyczyny zapisu

estawienie znajdujące się obok przedstawia zdarzenia i zakł. cenia uporządkowane według rodzaju błędu przyczyny oraz odpowiadające im kody:

Zdarzenia

piktogram / przyczyna	kod	
! 00	konflikt kart ²	0
! 00	jazda bez ważnej karty ²	1 2 7
! 00	włożenie podczas jazdy	3
! 0A	karta nie zamknięta	0
>>	przekroczenie prędko ci ²	4 5 6
! †	brak zasilania	1 2 7
! 0L	awaria nadajnika	1 2 7
! 0L	konflikt ruchu ²	1 2
! 00	naruszenie zabezpiecze	0
! 00	zachodzenie na siebie czas w ¹	
! 00	karta nieważna ³	

Zakłócenia

piktogram / przyczyna	kod	
× 00	awaria karty	0
× 0A	usterka wewnętrzna	0 6
× 0F	zakł. cenie w drukarce	0 6
× 00	zakł. cenie w wy wietlaczu	0 6
× 0F	zakł. cenia podczas pobierania danych	0 6
× 0L	awaria nadajnika	0 6

1 To zdarzenie zapisywane jest tylko na karcie kierowcy.

2 To zdarzenie zakł. cenie zapisywane jest tylko w tachografie DTCO 1381.

3 Tego zdarzenia tachograf DTCO 1381 nie zapisuje w pamięci.



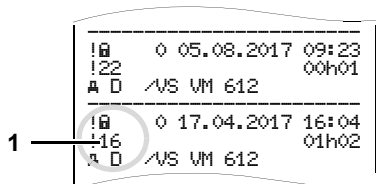
Znaczenie kodów przyczyn

- 0 jedno z 10 najnowszych zdarzeń lub zakłóceń
- 1 najdłuższe zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 2 jedno z 5 najdłuższych zdarzeń w ostatnich 365 dniach
- 3 ostatnie zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 4 najpoważniejsze zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 5 jedno z 5 najpoważniejszych zdarzeń w ostatnich 365 dniach
- 6 pierwsze zdarzenie lub pierwsze zakłócenie po ostatniej kalibracji
- 7 aktywne zdarzenie lub trwające zakłócenie

Liczba podobnych zdarzeń

- 0 zapisywanie liczby podobnych zdarzeń nie jest konieczne w przypadku tego zdarzenia
- 1 tego dnia zaistniało zdarzenie tego rodzaju
- 2 tego dnia zaistniały dwa zdarzenia tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane
- n tego dnia zaistniało n zdarzeń tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane

► Kodowanie dokładniejszego opisu



darzenia, które dotyczą naruszenia zabezpieczeń !Ⓜ klasyfikowane są za pomocą dodatkowego kodu (1).

Próby naruszenia zabezpieczeń w tachografie DTCO 1381

- 10 brak dalszych informacji
- 11 nieudane sprawdzenie autentyczności nadajnika
- 12 błąd autentyczności karty kierowcy
- 13 nieupoważniona zmiana nadajnika
- 14 błąd integralności danych brak gwarancji autentyczności danych na karcie kierowcy

- 15 błąd integralności danych brak gwarancji autentyczności zapisanych danych użytkownika
- 16 wewnętrzny błąd w transmisji danych
- 18 manipulacja przy sprzęcie

Próby naruszenia zabezpieczeń w nadajniku

- 20 brak dalszych informacji
- 21 nieudane sprawdzenie autentyczności
- 22 błąd integralności danych brak gwarancji autentyczności danych pamięci
- 23 wewnętrzny błąd w transmisji danych
- 24 nieuprawnione otwarcie obudowy
- 25 manipulacja przy sprzęcie

■ Indeks

A		F		K	
Aksesoria	124	funkcje menu	51	akta firmy	89
B		Brak dostępu do danych	62	Dane na karcie firmy	91
Brak papieru	50	Brak dostępu do menu	62	funkcje karty firmy	26
Brak zasilania	21	Nawigacja po funkcjach menu	61	funkcje menu w trybie pracy	
C		Przy nieruchomym pojeździe	52	firma	26
Czas UTC	92	Ustawianie języka	53	kładanie karty firmy	27
Przeliczenie na czas UTC	92	pis - kierowca 1 kierowca 2	66	prowadzenie numeru	
D		pis - pojazd	68	rejestracyjnego	28
Dane techniczne	94	ydruk - kierowca 1 kierowca 2	63	wymaganie karty firmy	30
DTCO 1381	94	ydruk - pojazd	64	akta kierowcy	89
olka papieru	94	yjcie z menu	62	Dane na karcie kierowcy	91
Definicje	8	y wietlacz - kierowca 1		kładanie karty kierowcy	32
kierowca 1	8	kierowca 2	71	wymaganie karty kierowcy	43
kierowca 2	8	y wietlacz - pojazd	72	arty do tachografu	89
E		y wietlanie czas w z karty		Automatyczne wysunięcie karty	89
Elementy obsługi	14	kierowcy	53	Czyszczenie kart tachografu	12
Czytnik 1	15	wywołanie funkcji menu	52	akta firmy	89
Czytnik 2	16	unkcji dodatkowych		akta kierowcy	89
Interfejs do pobierania danych	15	od licencyjny	70	akta kontrolna	89
lawisze kierowcy-1	15	I		akta serwisowa	89
lawisze menu	15	Informacje ogólnie	7	Prawa dostępu do danych	
rządów do odrywania taśmy		Elementy typograficzne	8	zapisanych na kartach tachografu	90
papieru	16	regulacje prawne	10	wglądanie kart tachografu	89
Przycisk odryglowujący	16	Używanie kart tachografu	12	Używanie kart tachografu	12
y wietlacz	15	Interfejs do pobierania danych	16	od licencyjny	70
		Podłączenie laptopa do interfejsu		od kraj w	99
		pobierania danych	29	Oznaczenia regionów w	100

ombinacje piktogram w	97	O		darzenia zakł cenia z karty	
omunikaty	73	Obsługa pierwsze kroki	17	kierowcy	102
Potwierdzenie komunikat w	75	Dotyczy kierowcy	17	darzenia zakł cenia z pojazdu	104
y wietlenie komunikatu	74	Dotyczy przedsiębiorcy	17	Przyrząd wskazujący	75
onserwacja i pielęgnacja	93	Obsługa zdalna	67	R	
Czyszczenie tachografu		Ostrzeżenie czasu jazdy	80	regulacje prawne	10
DTCO 1381	93	P		Obowiązki kierowcy	10
Naprawa wymiana	93	Piktogramy	96	Obowiązki przedsiębiorcy	11
Obowiązek kontroli okresowych		Pobieranie danych	29	Przechowywanie wydruk w	11
tachografu	93	lucz pobierania danych	29	ejestrowanie pozycji pojazdu	70
L		Oprogramowanie	29, 42, 46	S	
Licznik VDO Counter	55	Transmisja danych	29	Standardowe wskazanie tachografu	19
Struktura wskaza licznika		Pobieranie danych z karty kierowcy		Struktura menu	60
VDO Counter	55	lucz pobierania danych	42	T	
arto dzienna	58	Podłączenie laptopa do interfejsu		Tryby pracy	88
warto ci tygodniowych	58	pobierania danych	42	Tryb pracy irma	25
skazania przy aktywno ci		Transmisja danych	42	Tryb pracy Praca	31
Przerwa	57	Przykłady wydruk w	101	U	
skazania w czasie jazdy	56	Aktywno ci kierowcy	106	Ustawianie aktywno ci	40
skazanie przy aktywno ci		Dane techniczne	105	Automatyczne ustawianie aktywno ci	
Czas pracy	58	Obja nienia	108	po włączeniu wyłączeniu zapłonu	40
skazanie stanu	59	Profile prędko ci	107	Ustawianie automatyczne	40
N		Profile prędko ci obrotowej	107	Ustawianie ręczne	40
Nawigacja po menu po wyjęciu karty		Przekrocze prędko ci	105	łasnoręczne nanoszenie	
kierowcy z czytnika	44	ydruk dzienny z karty kierowcy	101	aktywno ci	41
A		ydruk dzienny z pojazdu	103	Ustawianie języka	53
Niebezpiecze stwo wybuchu	9, 29, 42	ydruk w czasie lokalnym	107		
Niebezpiecze stwo wypadku	74	ykres stanu D1 D2	106		
Niedostateczne lub nadmierne		ykres v	106		
napięcie	21				

Usunięcie zablokowania papieru 50
 Usuwanie odpad w 93

V

VDO GeoLoc 18, 91

W

ersja AD 14
 Oznaczenia na poje dzie 14
 żnice w funkcjach 16
 pis 66
 orygowanie czasu UTC 69
 Ustawianie czasu lokalnego 69
 pis rozpoczęcia transportu
 promem koleją 68
 pisywanie kraju rozpoczęcia
 zmiany 66
 pisywanie kraju zako czenia
 zmiany 66
 prowadzanie Out start koniec 68
 pisy manualne 32
 Dodanie aktywno ci
 Czas odpoczynku 37
 Dopisywanie aktywno ci na
 początku zmiany roboczej 39
 ontynuacja zmiany roboczej 38
 Możliwo ci korekty 35
 Podstawowy spos b postępowania 33
 Przerwanie procedury wpisywania 36
 pisy dotyczące kraju 35

 prowadzenie numeru
 rejestracyjnego 28
 skazania wy wietlacza - warianty 18
 Brak aktywacji 20
 Niedostateczne lub nadmierne
 napięcie 21
 Poza obszarem obowiązywania
 rozporządzenia UE 20
 Standardowe wskazania podczas
 jazdy 19
 Sygnalizacja po włączeniu silnika 19
 Transport promem lub koleją 21
 Tryb czuwania 18
 VDO GeoLoc 18
 y wietlanie danych przy
 nieruchomym poje dzie 20
 y wietlanie komunikat w 20
 skaz wki dotyczące obsługi 81
 skaz wki og lne
 Niebezpiecze stwo obraże 9
 Niebezpiecze stwo wybuchu 9
 Niebezpiecze stwo wypadku 9
 asady użytkowania tachografu
 DTCO 1381 9
 ydruk aktywno ci 63
 ydruk danych 49
 Przerwanie drukowania 49
 Szczeg lne sytuacje podczas
 drukowania 50
 Uruchomienie wydruku 49

 ydruk danych dnia z karty
 kierowcy 63
 ydruk danych dnia z pamięci
 masowej tachografu 64
 ydruk danych technicznych 64
 ydruk profili prędko ci 65
 ydruk profili prędko ci obrotowej 65
 ydruk przekrocze prędko ci 64
 ydruk w czasie lokalnym 44
 ydruk wej cia stanu D1 D2 65
 ydruk wykresu v 65
 ydruk zdarze z karty kierowcy 63
 ydruk zdarze z pamięci masowej
 tachografu 64
 yrejestrowanie firmy 30
 y wietlanie numeru karty firmy 72

Z

 akładanie rolki papieru 48
 akł cenia 78
 arejestrowanie firmy 27
 arządzanie czasem 92
 darzenia 76
 miana kierowcy pojazdu 45
 Dokumenty wymagające
 przechowywania 46
 Tryb kombinowany 45

■ Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu

Aktywność ustawiana automatycznie ...	
... po włączeniu zapłonu	
<input type="checkbox"/>	Przerwa odpoczynek
<input type="checkbox"/>	Inny czas pracy
<input type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjno ci
<input type="checkbox"/>	Bez zmian
<hr/>	
<input type="checkbox"/>	Przerwa odpoczynek
<input type="checkbox"/>	Inny czas pracy
<input type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjno ci
<input type="checkbox"/>	Bez zmian


Kierowca 1

Kierowca 2

... po wyłączeniu zapłonu	
<input type="checkbox"/>	Przerwa odpoczynek
<input type="checkbox"/>	Inny czas pracy
<input type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjno ci
<input type="checkbox"/>	Bez zmian
<hr/>	
<input type="checkbox"/>	Przerwa odpoczynek
<input type="checkbox"/>	Inny czas pracy
<input type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjno ci
<input type="checkbox"/>	Bez zmian

Kierowca 1

Kierowca 2

 Podczas używania funkcji pisy manualne dodanie aktywno ci na karcie kierowcy opcja ta jest nieczynna Po włączeniu wyłączeniu zapłonu nie odbywa się zmiana aktywno ci

tachografu (a). Aktywno miga przez ok. 5 sekund, następnie ponownie wy wietlane jest poprzednie wskazanie.
 ➤ *Szczegółowe informacje dotyczące ustawienia standardowego patrz "Ustawianie aktywności" od strony 40.*

Uwaga!

Przez producenta pojazdu mogą być zaprogramowane już zdefiniowane ustawienia aktywno ci po włączeniu wyłączeniu zapłonu

Ustawione funkcje proszę zaznaczyć ✓ w tabeli.

Dane tachografu DTCO 1381

Typ:

Nr:

ok:

Data ustawienia:

Podpis:

A

Automatyczne ustawienie po włączeniu wyłączeniu zapłonu widoczne jest tylko przy standardowym wskazaniu

■ Akcesoria

► Klucz DLKPro Download Key



Przy pomocy klucza DL Pro Download Key możliwe jest przepisowe pobieranie i archiwizowanie danych z tachografu DTCO 1381 oraz z karty kierowcy. Numer katalogowy: **A2C59515252** z aktywacją czytnika kart.

► DLKPro TIS-Compact



DL Pro TIS-Compact umożliwia przepisowe pobieranie, archiwizowanie i wizualizowanie danych z tachografu DTCO 1381 oraz z karty kierowcy.

Numer katalogowe:

- Europa **A2C59515262** z aktywacją czytnika kart
- Rancja **A2C59516565** z aktywacją czytnika kart

► Remote DL 4G



a pomocą Remote DL 4G firmy VDO możesz przesyłać pobierane dane za pośrednictwem GPS do swojego systemu zarządzania flotą lub oprogramowania ewaluacyjnego.

- Numer zamówienia: **2910002759400**

► Karty czyszczące i ściereczki czyszczące



Karty czyszczące służą do czyszczenia czytnika w tachografu DTCO 1381, natomiast ściereczki czyszczące przeznaczone są do czyszczenia kart kierowcy i lub kart firmy.

Numer katalogowe:

- karty czyszczące **A2C59513382** 12 kart
- ściereczki czyszczące **A2C59511849** 12 ściereczek
- ściereczki czyszczące komplet **A2C59511838** 6 kart 6 ściereczek

► VDO Link



VDO Link to dodatkowy moduł umożliwiający zdalny dostęp w czasie rzeczywistym do danych pojazdu i tachografu, na przykład na potrzeby telematyki.

VDO Link podłączany jest wtykowo do tachografu DTCO.

Numer katalogowy: **AAA2201870110**

■ VDO Online Shop

Sklep internetowy oferujący produkty i usługi firmy VDO można znaleźć pod ad-resem:

www.fleet.vdo.com

■ Deklaracje zgodności / Autoryzacje

Na kolejnych stronach znajdziesz deklarację zgodności na obszar UE znak CE dla tachografu cyfrowego DTCO 1381.


Pod linkiem <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates> znajdziesz te i inne deklaracje i atesty w kilku językach:

- Homologacja typu BA raffahrt-Bundesamt Niemiecki ederalny Urząd ds. Pojazd w
- Certyfikat ATE
- Deklaracja zgodności CE
- Deklaracja zgodności U CA



AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

- 1. Equipment**
 - 2. Manufacturer**
 - 3. CE Requirements**
 - 4. Variants of the Equipment**
 - 5. EU type examination certificate**
 - 6. Notified body**
 - 7. Marking of the equipment**
 - 8. Used harmonized standards**
- 1a. Smart lachograph type DTCCO 1381
 VDO / AUMOVIO Germany GmbH
 Heinrich-Hertz-Str. 45,
 78652 Willingen-Schwenningen
 Germany
- 3a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the CE marking and has been realized in accordance with the requirements of the (RED) Directive and applicable Directives (MS 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
- 4a. Variants with GNSS and DSRC:
 DTCCO 1381.xxxxx1x
 DTCCO 1381.xxxxx2x
 DTCCO 1381.xxxxx3x
 4b. variants with GNSS only:
 DTCCO 1381.yxxxx4x
 DTCCO 1381.yxxxx5x
 DTCCO 1381.yxxxx6x
 4c. variants for ADR vehicles:
 DTCCO 1381.zxxxxxx
 DTCCO 1381.3xxxxxx
 DTCCO 1381.4xxxxxx
 DTCCO 1381.7xxxxxx
- 5a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):
 TÜV 03 ATEX 2324 X
 5b. Only applicable for ADR variants (4c.)
 6a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):
 CTC advanced GmbH, Unterdürkheimer Str. 6-10,
 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682
 6b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (4c.):
 TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
 30519 Hannover, Germany, CE 0044
 6c. Notified body of surveillance of ADR variants:
 DEKRA, Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,
 Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
- 7a. Only applicable for ADR variants (4c.):
 II 3(2)G Ex.ec [Ib-Gb] IIC T6 Gc
- 8a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):

AUMOVIO Germany GmbH | Gieselerstraße 7 | 68488 Frankfurt am Main | Germany
 Telefon: +49 (0) 7203 3 1 | www.aumovio.com
 Fax: +49 (0) 7203 3 1 100 | E-Mail: aumovio@aumovio.com | Abreuzer: 158B 3650 | VAT: DE34342656
 Deputy: Chairperson of the Supervisory Board: Simeonov, Address: Last: Heide, Schulstr.
 10 | 30559 Hannover | Germany | E-Mail: simeonov@dekra.de | Abreuzer: 158B 3650 | VAT: DE275625000
 Bank: Citibank, Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE25 2507 0010 008 899 5 00 | BIC: DEUTDE33HAN





EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17
 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
 EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (4c.):

EN IEC 60079-0:2018;
 EN IEC 60079-7:2015/A1;
 EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502; ECE
 R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025
 AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
 Head of Homologation



Digitally signed by Pierre Blüher, DN: cn=Pierre Blüher, o=AUMOVIO GmbH, email=piere.blueher@aumovio.com, c=DE, serial=1653133338, reason=I AM THE AUTHOR

Rathe, Ulrich
 Head of Quality



Digitally signed by Rathe, Ulrich, DN: cn=Rathe, Ulrich, o=AUMOVIO GmbH, email=rathe.ulrich@aumovio.com, c=DE, serial=1653133338, reason=I AM THE AUTHOR



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

AUMOVIO Germany GmbH | Querkestraße 7 | 69468 Frankfort am Main | Germany
 Telephone: +49 (0) 793034 | www.aumovio.com
 Fax: +49 (0) 793034 | Email: info@aumovio.com | Tax ID: HAN 15447096
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sören Nitzsch, Address: Loh 1, 69468 Schwanau
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 00 10 0098 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX



DOC Translation Annex

Language Code (ISO 893-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Lithuanian	latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Turkey
SR	Serbian	српски; српски	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) EU vastavusdeklaratsioon; (PL) EU w załączniku do świadectwa zgodności; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (EE) Declaration of conformity; (ES) Declaración de conformidad; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megjelölés nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (NL) EU uitspraak o conformiteit; (LV) Deklarācija par atbilstību; (LT) Deklaracija dėl atitikties; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-förklaration om överensstämmelse; (SK) ES vyhlášení o shodě; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmiðgæfing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EV Deklaracija o ycarmauslovnosti; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласност на EY; (BS) EU deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietais; (LV) Ierīcē; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Oprema; (SQ) Pajisje; (MK) Oprema; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахометър тип DTCO 1381; (ET) Nutitekiagrad DTCO 1381; (FI) Älykas ajoneuvon tyypin DTCO 1381; (EL) Έξυμνος ταχογράφος τύμου DTCO 1381; (ES) Registrador inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens táchográfus; (IT) Registratore intelligente tipo DTCO 1381; (LV) Inteleģentais tačogrāfs, tips DTCO 1381; (LT) Inteleģentus tačografas, tipas DTCO 1381; (NL) Intelligentie tachograaf, type DTCO 1381; (PL) Inteleģentny tačograf, typ DTCO 1381; (PT) Registrador inteligente, tipo DTCO 1381; (RO) Registrator inteligent, tip DTCO 1381; (SQ) Regjistrator inteligjent, tip DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteleģentni tachografski tip DTCO 1381; (CS) Inteleģentní tachograf, typ DTCO 1381; (IS) Intelligenta tačografi, tips DTCO 1381; (TR) Akıllı taçograf, tip DTCO 1381; (SR) Inteligentni tačograf, tip DTCO 1381; (MK) Inteligentni tačografski tip DTCO 1381

AUMOVIO Germany GmbH | Guertelstaedle 7 | 60468 Frankfurt am Main | Germany
 Telefon: +49 (0) 7503-5 | www.aumovio.com
 E-Mail: info@aumovio.com | aumovio@aumovio.com
 Deputy, Chairperson of the Supervisory Board: Sören Neitzel
 Chairman of the Board of Directors: Sören Neitzel
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE25 2507 0010 0008 8975 00 | BIC: DEUTDE33HAN





Deklaracije zgodnosti / Autoryzacje

5.	(HU) ADR járművek vizsgálati; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR varijanta; (LV) ADR variācija; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (RO) Variante ADR; (RU) Varianty ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) líkningar fyrir ADR önski; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) varijante za ADR vozila; (ES) variante por vehículos ADR; (MT) bpejgħajn ta' ADR vettura; (BG) varijante za ADR vozila (EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) одобрение за ЕС incorporation na (ET) EU tüvintsertifikat; (FI) EU-tyyppitarkastusasiakirja; (FR) Certificat d'homologation (d'origine) communautaire; (HU) EU-típusvizsgáló okmány; (IE) (HR) EU potvrda za ispitivanje tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typotoetsing; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo de tipo UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SI) EU tipovizvedba; (SK) Certifikát EU o preskúšaní typu; (SU) Certifikat o EU-pengujian tipe; (CS) Certifikát EU příkazování typu; (IS) ESB gerðingarráttindi; (TR) AB tip incelemesi sertifikası; (SR) EV odobrenje o ispitivanju tipa; (SO) Certifiicada e examintim ee tiptii ee BE-er; (IM) Yegipheesa na ispitivanjaha ta' na EY; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa (EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung von RED-Varianten erwerbbare; (BG) Потвърдено като за RED одобрение за ADR одобрение; (FR) Certificat d'homologation de type RED-sertifié; (HU) Szoletve a van ADR-hílyvizsgálási; (IE) loyfaid juho ve ma tyipom iompar, kobhóidaithe agus red-sertifikáil tuair; (ES) Aplicable solo para autorización de radiodifusión de aparatos de radio que cumplen con los requisitos de la Directiva 2002/47/CE; (FR) Certificat d'homologation de type RED; (HU) Csak RED típusvizsgáló okmányok adhatók; (IE) (HR) EU potvrda za ispitivanje tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typotoetsing; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo de tipo UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SI) EU tipovizvedba; (SK) Certifikát EU o preskúšaní typu; (SU) Certifikat o EU-pengujian tipe; (CS) Certifikát EU příkazování typu; (IS) ESB gerðingarráttindi; (TR) AB tip incelemesi sertifikası; (SR) EV odobrenje o ispitivanju tipa; (SO) Certifiicada e examintim ee tiptii ee BE-er; (IM) Yegipheesa na ispitivanjaha ta' na EY; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung von RED-Varianten erwerbbare; (BG) Потвърдено като за RED одобрение за ADR одобрение; (FR) Certificat d'homologation de type RED-sertifié; (HU) Szoletve a van ADR-hílyvizsgálási; (IE) loyfaid juho ve ma tyipom iompar, kobhóidaithe agus red-sertifikáil tuair; (ES) Aplicable solo para autorización de radiodifusión de aparatos de radio que cumplen con los requisitos de la Directiva 2002/47/CE; (FR) Certificat d'homologation de type RED; (HU) Csak RED típusvizsgáló okmányok adhatók; (IE) (HR) EU potvrda za ispitivanje tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typotoetsing; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo de tipo UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SI) EU tipovizvedba; (SK) Certifikát EU o preskúšaní typu; (SU) Certifikat o EU-pengujian tipe; (CS) Certifikát EU příkazování typu; (IS) ESB gerðingarráttindi; (TR) AB tip incelemesi sertifikası; (SR) EV odobrenje o ispitivanju tipa; (SO) Certifiicada e examintim ee tiptii ee BE-er; (IM) Yegipheesa na ispitivanjaha ta' na EY; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur erwerbbar für ADR-Varianten; (BG) Потвърдено като за испитване ADR; (ET) Solo applicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-variantokra alkalmazható; (IE) Aplicable solo per varianti ADR; (HR) Primjenivo samo za ADR varijante; (LT) Takomsas tik ADR variantams; (LV) Pielikojams tikai ADR variācijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplica numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Môžné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Píslí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Tipovizuelo kao za ADR varijante; (SO) E spiliushame veftim per varianti ADR; (MK) Tipovizuelo kao za ADR varijante; (BS) Primjenivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифицирана организация; (ET) Teavitatud asutus; (ET) Imolehtu laitos; (EL) Επιλεγμένο σώμα; (ES) Organismo notificado; (FR) Organisme notifié; (HU) Jelöltetett szervezet; (IT) Organismo notificato; (RO) Organism notificat; (SV) Anmänt organ; (SK) Notifikovaná osoba; (SU) Organisme notifikasi; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynnt aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Homologovano telo; (SL) Organ i nplular; (MK) Ovlašteno telo; (BS) Prijavljeno tijelo (EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur erwerbbar für ADR-Varianten; (BG) Потвърдено като за испитване ADR; (ET) Solo applicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-variantokra alkalmazható; (IE) Aplicable solo per varianti ADR; (HR) Primjenivo samo za ADR varijante; (LT) Takomsas tik ADR variantams; (LV) Pielikojams tikai ADR variācijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplica numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Môžné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Píslí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Tipovizuelo kao za ADR varijante; (SO) E spiliushame veftim per varianti ADR; (MK) Tipovizuelo kao za ADR varijante; (BS) Primjenivo samo za ADR varijante
6b.	(EN) Of surveillance; (DE) Überwachung; (BG) за наблюдение; (ET) Järelevalve; (ET) järelvaade; (EL) ηγή επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) de surveillance; (HU) felügyelet; (IE) de tionscú; (IT) di sorveglianza; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohled; (SL) nadzorstvo; (MK) nadzor; (BS) nadzora (EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätezeichnung; (BG) изображение на обзавеждането; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση ουσίας; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Oznaka uređaja; (IE) Oznacavanje aparata; (LT) Priedaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparatenidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SU) Oznaka ngrupe; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking bílnaþar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Oznacavanje opreme; (SO) Sheinin i pøjlejn; (MK) Obeležavanje na opreman; (BS) Označavanje opreme (EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitused; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εποχρηζόμενα αρμονιστά πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IE) (HR) EU potvrda za ispitivanje tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typotoetsing; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo de tipo UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SI) EU tipovizvedba; (SK) Certifikát EU o preskúšaní typu; (SU) Certifikat o EU-pengujian tipe; (CS) Certifikát EU příkazování typu; (IS) ESB gerðingarráttindi; (TR) AB tip incelemesi sertifikası; (SR) Anvendida harmonisovane standardi; (SO) Použité harmonizovane normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notiðar samræmðir

AUMOVIO Germany GmbH | Gewerbestraße 7 | 04088 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 30 303 01 | www.aumovio.com
 E-mail: info@aumovio.com | aumovio@aumovio.com | 030 303 01 1417 | 030 303 01 7008
 Deputy: Chairperson of the Supervisory Board: Stefan Metzner
 Chairperson of the Supervisory Board: Stefan Metzner
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE25 2507 0110 0006 8915 00 | IBC: 002606766744



<p>9.</p>	<p>stábir, (TR) Kulianilin uymyrtynimr stánderár, (SR) Kópúshwne yrtámláre stánderár, (SQ) Përdoren stánderá të hámonozuar, (MK) Kópúshwne yrtámláre stánderár, (BS) Kópúshwne uskládené stánderár (EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetuksat; (EL) Άλλα χρησιμοποιούμενα οδηγίες, διατάξεις, κανονισμοί και αποφασιστικές πράξεις; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és jogszabályok; (IT) Altre direttive applicate; (LV) Citētie citi direktīvu akti; (LT) Kitos taikytos direktyvės; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane dyrektywy; (PT) Outras directivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicabile; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další použitelné směrnice a předpisy; (SK) Iné použité právne predpisy; (TR) Kulianilin diger direktiv ve yonetmelikler; (SR) Druge korišćene direktive i pravilnik; (BS) Druge korišćene direktive i pravilnici (EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying this product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §43 BGB. Die Sicherheitsanweisungen der mitgelieferten Produktunterweisung sind zu beachten.; (BG) Използваните директиви и разпоредби не гарантират съответствието с изискванията на техническите спецификации, но не представляват гаранция за качеството и/или за продължителността на употребата; (ET) Käsitatud deklaratsioon kinnitab vastavust määratud direktiividele, kuid ei garanteeri kvaliteeti ega kasutuselolekut. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootja kasutusohelise ohutusdokumentaatsiooni.; (FI) Tällä välikäyttökäsitelmällä todistetaan vastavuuksensa mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusohjeet on otettava erityiskäyttöohjeeksi huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης αφορά τη συμμόρφωση με συγκεκριμένες οδηγίες, κανονισμούς ή αποφασιστικές πράξεις, αλλά δεν αποτελεί εγγύηση για τις ιδιότητες του προϊόντος, ούτε για την ασφάλειά του. Οι οδηγίες που συνοδεύουν το προϊόν πρέπει να διαβαστούν προσεκτικά και να τηρηθούν πιστά. (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a megjelölt irányelvekkel való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelte biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di conformità e responsabilità ai sensi del §43 del codice civile italiano. Le indicazioni di sicurezza della documentazione di prodotto fornita con il prodotto vanno attentamente prese in considerazione. (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajiem direktīvu aktiem, bet tā nera saistīta ar izstrādājuma drošību vai kvalitāti. Drošības instrukcijas jālasa uzmanīgi un jāievēro. (LT) Ši deklaracija apatėri kėliavė, kad produktas atitinka reikiams, kuri nurodyti minėtose direktyvose, tačiau tai nėra garantija kėliavėms, kad produktas atitiktė reikiams, nurodytus šiose direktyvose. (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §43 BGB (Duits burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productinstructie moeten aandachtig worden gelezen en strikt worden gevolgd. (PL) Deklaracja potwierdza zgodność z wyznaczonymi dyrektywami, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości. §43 kodeksu cywilnego wymaga, aby zwrócić uwagę na instrukcje bezpieczeństwa dostarczonej wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §43 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Acesta declarație certifică conformitatea cu Directivile nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, ținând cont de acestia.; (SV) Denna försäkran intygat överensstämmelse med angivna EU-direktiv, men innebär inte någon garanti för produktens kvalitet eller hållbarhet. Användarna bör noggrant läsa och följa de säkerhetsinstruktioner som portföljen förordnar i de medföljande dokumentationerna. (SQ) Tote pohllshen pohtruje shodu s navedenim smernicami, ale neoznamenā navedenim direktivami, vendar pa ne predstavljā garancijē glede kalokvosti ani trajnosti i skladiu §443 BGB. Upoznavati je treba varnostne napotke v priložen dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená povolení dovozů s uvedenými směrnicemi, nle je však zárukou vlastostí ani spolehlivosti výrobku (BGB). Je třeba dodržovat bezpečnostní upozornění uvedená v dodané dokumentaci výrobku; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kalokvosti ali trajnosti i skladiu §443 BGB. Upoznavati je treba varnostne napotke v priložen dokumentaciji izdelka.; (SK) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená povolení dovozů s uvedenými směrnicemi, nle je však zárukou vlastostí ani spolehlivosti výrobku (BGB). Je třeba dodržovat bezpečnostní upozornění uvedená v dodané dokumentaci výrobku; (SU) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavljā garancijē glede kalokvosti ani trajnosti i skladiu §443 BGB. Upoznavati je treba varnostne napotke v priložen dokumentaciji izdelka.; (SR) Ova izjava potvrđuje uskladenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumljava nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p>
<p>10.</p>	<p>stábir, (TR) Kulianilin uymyrtynimr stánderár, (SR) Kópúshwne yrtámláre stánderár, (SQ) Përdoren stánderá të hámonozuar, (MK) Kópúshwne yrtámláre stánderár, (BS) Kópúshwne uskládené stánderár (EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetuksat; (EL) Άλλα χρησιμοποιούμενα οδηγίες, διατάξεις, κανονισμοί και αποφασιστικές πράξεις; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és jogszabályok; (IT) Altre direttive applicate; (LV) Citētie citi direktīvu akti; (LT) Kitos taikytos direktyvės; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane dyrektywy; (PT) Outras directivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicabile; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další použitelné směrnice a předpisy; (SK) Iné použité právne predpisy; (TR) Kulianilin diger direktiv ve yonetmelikler; (SR) Druge korišćene direktive i pravilnik; (BS) Druge korišćene direktive i pravilnici (EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying this product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §43 BGB. Die Sicherheitsanweisungen der mitgelieferten Produktunterweisung sind zu beachten.; (BG) Използваните директиви и разпоредби не гарантират съответствието с изискванията на техническите спецификации, но не представляват гаранция за качеството и/или за продължителността на употребата; (ET) Käsitatud deklaratsioon kinnitab vastavust määratud direktiividele, kuid ei garanteeri kvaliteeti ega kasutuselolekut. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootja kasutusohelise ohutusdokumentaatsiooni.; (FI) Tällä välikäyttökäsitelmällä todistetaan vastavuuksensa mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusohjeet on otettava erityiskäyttöohjeeksi huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης αφορά τη συμμόρφωση με συγκεκριμένες οδηγίες, κανονισμούς ή αποφασιστικές πράξεις, αλλά δεν αποτελεί εγγύηση για τις ιδιότητες του προϊόντος, ούτε για την ασφάλειά του. Οι οδηγίες που συνοδεύουν το προϊόν πρέπει να διαβαστούν προσεκτικά και να τηρηθούν πιστά. (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a megjelölt irányelvekkel való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelte biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di conformità e responsabilità ai sensi del §43 del codice civile italiano. Le indicazioni di sicurezza della documentazione di prodotto fornita con il prodotto vanno attentamente prese in considerazione. (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajiem direktīvu aktiem, bet tā nera saistīta ar izstrādājuma drošību vai kvalitāti. Drošības instrukcijas jālasa uzmanīgi un jāievēro. (LT) Ši deklaracija apatėri kėliavė, kad produktas atitinka reikiams, kuri nurodyti minėtose direktyvose, tačiau tai nėra garantija kėliavėms, kad produktas atitiktė reikiams, nurodytus šiose direktyvose. (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §43 BGB (Duits burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productinstructie moeten aandachtig worden gelezen en strikt worden gevolgd. (PL) Deklaracja potwierdza zgodność z wyznaczonymi dyrektywami, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości. §43 kodeksu cywilnego wymaga, aby zwrócić uwagę na instrukcje bezpieczeństwa dostarczonej wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §43 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Acesta declarație certifică conformitatea cu Directivile nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, ținând cont de acestia.; (SV) Denna försäkran intygat överensstämmelse med angivna EU-direktiv, men innebär inte någon garanti för produktens kvalitet eller hållbarhet. Användarna bör noggrant läsa och följa de säkerhetsinstruktioner som portföljen förordnar i de medföljande dokumentationerna. (SQ) Tote pohllshen pohtruje shodu s navedenim smernicami, ale neznamenā navedenim direktivami, vendar pa ne predstavljā garancijē glede kalokvosti ani trajnosti i skladiu §443 BGB. Upoznavati je treba varnostne napotke v priložen dokumentaciji izdelka.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavljā garancije glede kalokvosti ali trajnosti i skladiu §443 BGB. Upoznavati je treba varnostne napotke v priložen dokumentaciji izdelka.; (SK) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená povolení dovozů s uvedenými směrnicemi, nle je však zárukou vlastostí ani spolehlivosti výrobku (BGB). Je třeba dodržovat bezpečnostní upozornění uvedená v dodané dokumentaci výrobku; (SU) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavljā garancijē glede kalokvosti ani trajnosti i skladiu §443 BGB. Upoznavati je treba varnostne napotke v priložen dokumentaciji izdelka.; (SR) Ova izjava potvrđuje uskladenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumljava nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p>



AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

A2C13874900 29
70194249 SPE 000 AB
BA00.1381.30 100 117
Język: Polski

Version 030b | © 2026-02 | AUMOVIO Germany GmbH

